

Bedienungsanleitung **D**

Owner's manual **GB**

Notice d'emploi **F**

Istruzioni per l'uso **I**

Gebruiksaanwijzing **NL**

Instrucciones de funcionamiento **E**

Instruções de serviço **P**

Οδηγίες χειρισμού **GR**

Betjeningsvejledning **DK**

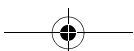
Betjeningshenviisning **N**

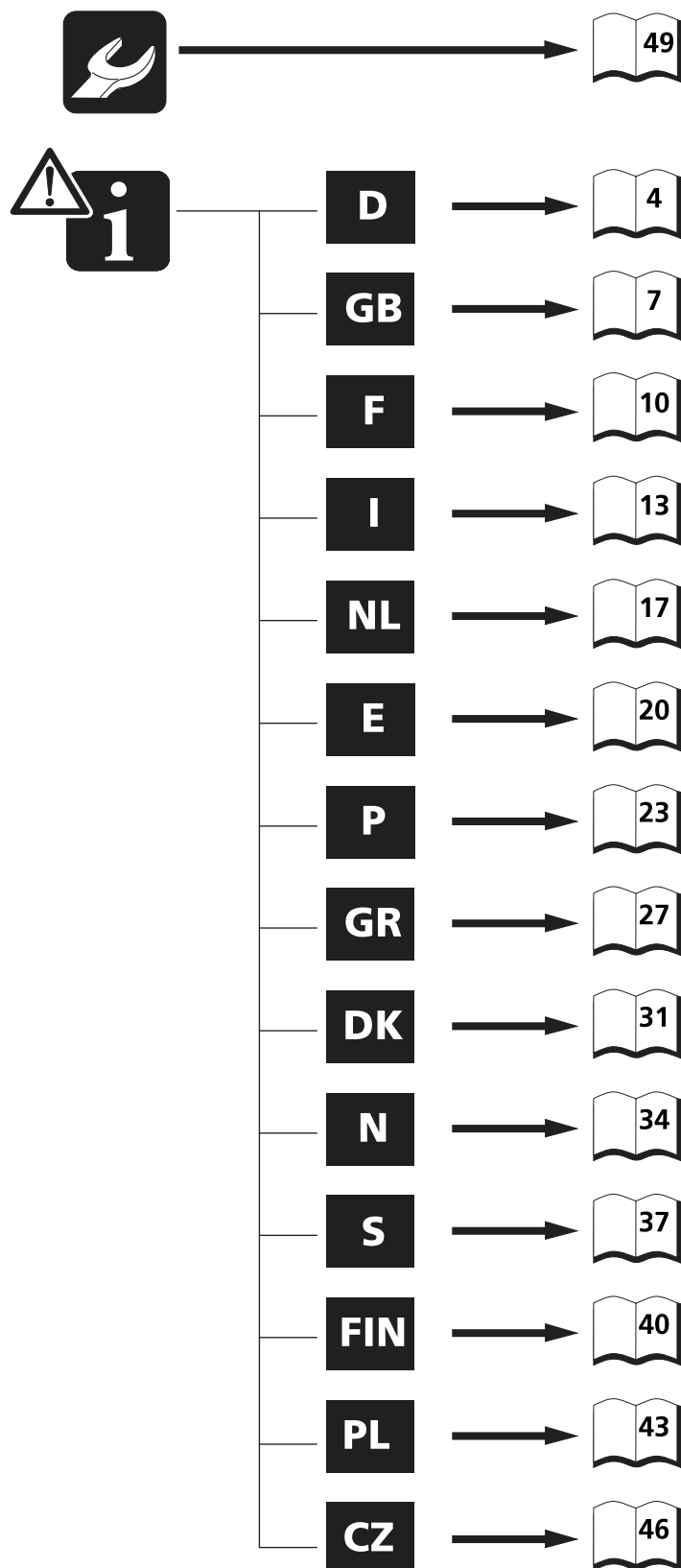
Bruksanvisning **S**

Käyttöohje **FIN**

Instrukcja obsługi **PL**

Návod k obsluze **CZ**





Wichtig

Die Betriebsanleitung beschreibt drei Modelle, die sich geringfügig voneinander unterscheiden:

Modell A: Kehrbreite 42 inch (106 cm)

Modell B: Kehrbreite 38 inch (96 cm)

Modell C: Kehrbreite 30 inch (76 cm)

Auf Unterschiede wird an entsprechenden Stellen hingewiesen.

Wichtig für den Kundendienst

Übertragen Sie alle Angaben des Typenschildes in das nachstehende Feld. Diese sind wichtig zur Identifikation des Gerätes und zur Bestellung von Ersatzteilen.

Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät darf ausschließlich verwendet werden

- zum Aufkehren von Rasenschnitt und Laub auf Rasenflächen,
- entsprechend den in dieser Betriebsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jede andere Anwendung gilt als bestimmungswidrig.

Transportieren Sie niemals Personen mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie als Benutzer des Gerätes diese Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durch. Handeln Sie danach und bewahren Sie diese für spätere Anwendungen auf.

Eine bestimmungswidrige Verwendung des Zugfahrzeuges kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Zugfahrzeuges und vergewissern Sie sich,

- daß Sie sie verstanden haben und
- daß Sie das Zugfahrzeug mit dem angehängten Gerät auch an Hängen sicher beherrschen.

Erlauben Sie Kindern niemals den Umgang mit dem Gerät.

Tragen Sie bei Arbeiten mit dem Gerät Sicherheitsschuhe.

Auspacken / Montage

Überprüfen Sie beim Auspacken den Lieferumfang.

Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.

Legen Sie die benötigten Werkzeuge bereit. Das erleichtert die zügige Montage.

Montieren Sie das Gerät wie auf den Bildern am Ende dieser Anleitung gezeigt. Auf diesen Bildern werden Symbole verwendet, die folgende Bedeutungen haben:



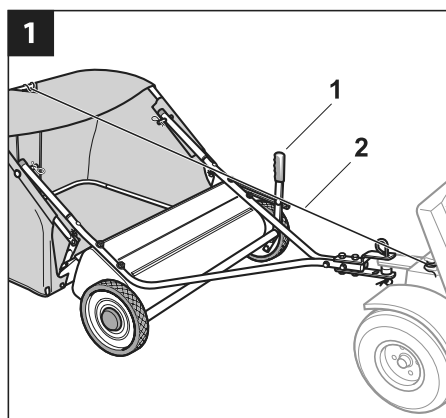
Noch nicht festziehen.



Jetzt festziehen.

Funktion

(Bild 1)



Wenn das Gerät vorwärts bewegt wird, drehen sich zwei Bürstenpaare und kehren Gras und Laub in den Grasfang.

Die Eingriffstiefe der Bürsten kann mit Hilfe des Stellhebels (1) eingestellt werden. Durch Ziehen des Seils (2) im Stillstand kann der Grasfang entleert werden.

Betrieb



Verletzungsgefahr

Das Seil (Bild 1, Pos. 2) kann sich an den Bürsten oder anderen rotierenden Teilen aufwickeln und Sie verletzen.

Befestigen Sie das Seil niemals an Ihrem Körper, sondern nur am Zugfahrzeug. Fassen Sie es nicht während der Fahrt an.



Kippgefahr

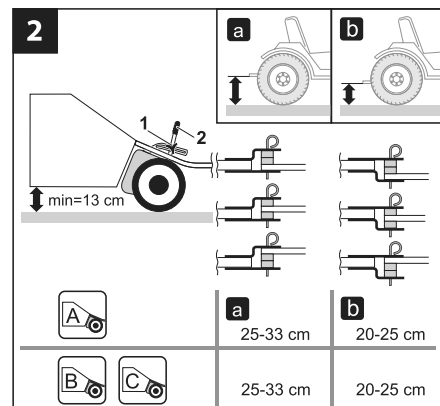
Fahr- und Bremsverhalten des Zugfahrzeuges hängen von der Anhängelast ab.

Prüfen Sie die Belastbarkeit des Zugfahrzeuges und kehren Sie nur entsprechend viel Gras und Laub in den Grasfang.

Arbeiten Sie nicht an steilen Hängen.

Anhängen

(Bild 2)



Gerät und Zugfahrzeug auf einem waagrechten und ebenen Untergrund abstellen.

Griffmutter (1) lockern, den Stellgriff (2) in die Mitte stellen und die Griffmutter festziehen.

Gerät so anhängen, dass der Grasfang möglichst parallel zum Boden ist und der Abstand dazwischen mindestens 13 cm beträgt.

Bürstenhöhe einstellen

Anwendungstipp: Das beste Ergebnis wird erreicht, wenn die Bürsten 1,5 cm in das Gras greifen.

Griffmutter (Bild 2, Pos. 1) lockern, mit dem Stellgriff (Bild 2, Pos.2) die Bürste in die gewünschte Stellung bringen und die Griffmutter festziehen.

Fahren



Vorsicht

Beim Anfahren darauf achten, dass das Gerät im Gleichgewicht bleibt und nicht kippt.

Die zulässige Höchstgeschwindigkeit (10 km/h) nicht überschreiten.

Beim Arbeiten an Hängen besteht die Gefahr des Kippens.

Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einer Steigung größer als 10°.

Fahren Sie langsam und vorsichtig, insbesondere beim Wenden.

Auf unebenem Gelände langsam fahren (Kippgefahr).

Wird ein Fremdkörper (z. B. Stein) getroffen, Motor des Zugfahrzeuges sofort stoppen. Gerät und Zugfahrzeug auf Schäden prüfen und gegebenenfalls eine Fachwerkstatt aufsuchen.

Offenes Feuer oder starke Hitze können die Bürsten und den Grasfang beschädigen oder entzünden. Gerät von Feuer fernhalten.

Tragen Sie Sicherheitsschuhe.

Grasfang entleeren

Zugfahrzeug anhalten und Motor stoppen.

Vom Zugfahrzeug aus den Grasfang durch Ziehen am Seil (Bild 1, Pos. 2) kippen.

Anwendungstipps

Ein gutes Kehrergebnis wird bei einer Geschwindigkeit von ca. 5 km/h erreicht.

Durch Versuch die Fahrgeschwindigkeit ermitteln, bei der ein optimales Arbeitsergebnis erreicht wird.

Vor dem Kehren die Rasenfläche gleichmäßig mähen.

Pflege und Wartung

Vor jedem Einsatz

Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen und bei Bedarf festziehen.

Geräteteile, z. B. Bürsten auf Schäden prüfen (siehe „Wartungsarbeiten“). Gegebenenfalls eine Fachwerkstatt aufsuchen.

Nach Arbeitsende

Grasfang entleeren und mit einer Bürste oder einem Besen reinigen.

Gehäuse des Gerätes mit einer weichen Bürste reinigen.

Um Bürsten und Bürstenachse können sich während der Arbeit z. B. Schnüre oder Ähnliches wickeln. Diese vorsichtig entfernen.

Einmal in der Saison

Radlager ölen (siehe „Wartungsarbeiten“).

Am Saisonbeginn und nach Saisonende

Lager der Bürstenwelle ölen (siehe „Wartungsarbeiten“).

Alle zwei Jahre

Antriebsteile reinigen und fetten (siehe „Wartungsarbeiten“).

Lagern

⚠ Vorsicht

Gras und Laub im Grasfang können bei Lagerung über längere Zeit große Hitze entwickeln und sich entzünden. Grasfang vor dem Lagern entleeren.

Gerät gründlich reinigen, damit sich kein Schimmel oder Rost bildet.

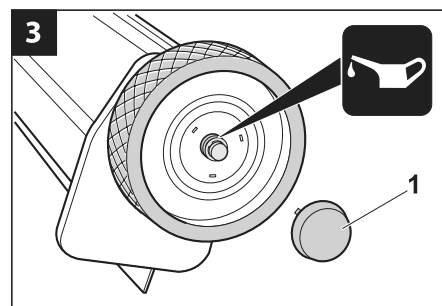
Gerät in einem trockenen Raum lagern.

Notfalls (z. B. bei Platzmangel) kann der Grasfang zusammengelegt werden, dazu die beiden Spannstangen im Innenraum des Grasfanges entfernen.

Wartungsarbeiten

Radlager ölen

(Bild 3)

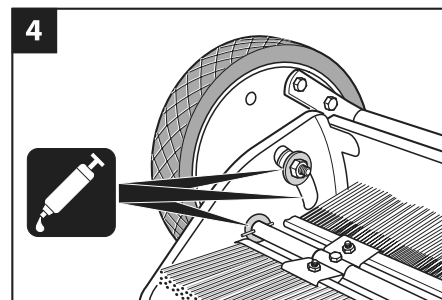


Radkappe (1) mit einem Schraubendreher entfernen.

Radlager mit einigen Tropfen Leichtöl ölen.

Lager der Bürstenwelle ölen

(Bild 4)

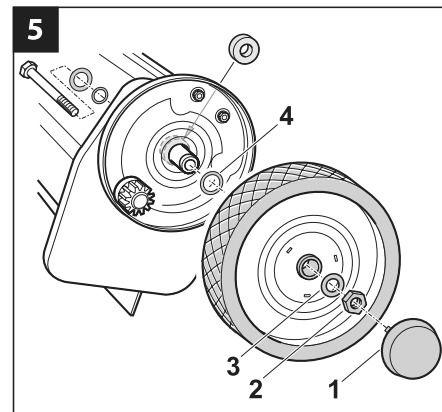


Lager der Bürstenwelle mit einigen Tropfen Leichtöl ölen.

Antriebsteile fetten

Rad abmontieren:

Modell A und B (Bild 5)

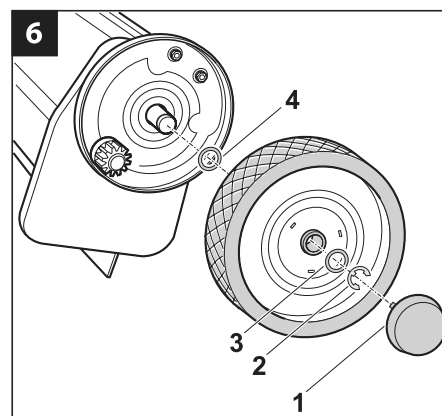


Radkappe (1) mit einem Schraubendreher entfernen.

Sicherungsmutter (2) und Unterlegscheibe (3) entfernen.

Rad abnehmen. Eine Unterlegscheibe (4) befindet sich hinter dem Rad.

Modell C (Bild 6)

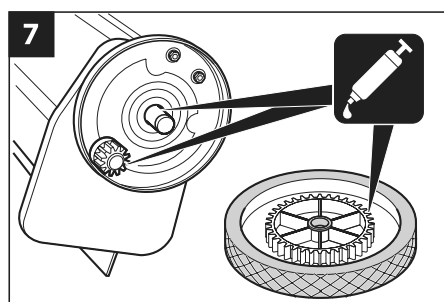


Radkappe (1) mit einem Schraubendreher entfernen.

Sicherungsscheibe (2) und Unterlegscheibe (3) entfernen.

Rad abnehmen. Eine Unterlegscheibe (4) befindet sich hinter dem Rad.

(Bild 7)



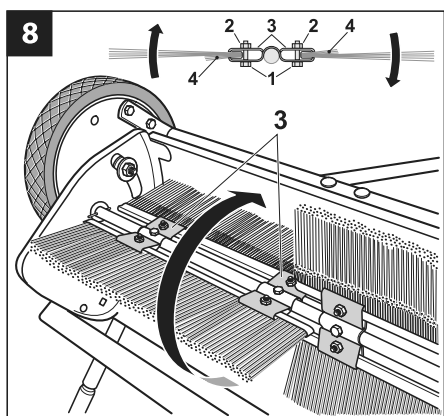
Radgehäuse und Antriebsteile reinigen (altes Fett entfernen).

Radgehäuse und Antriebsteile gleichmäßig mit leichtem Fett neu einfetten.

Rad in umgekehrter Schrittfolge wie bei „Rad abmontieren“ montieren.

Bürsten auswechseln

(Bild 8)



Zum Bestellen von Ersatzbürsten wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.

Hinweis: Bürsten einzeln auswechseln.

Alle Bolzen und Splinte entfernen, die den Grasfang mit dem Gerät verbinden und Grasfang abnehmen.

Sechskantschrauben (1) und Sicherungsmutter (2) von Haltern (3) einer Einzelbürste lösen.

Markieren, auf welcher Seite die Borstenüberlappung (4) ist.

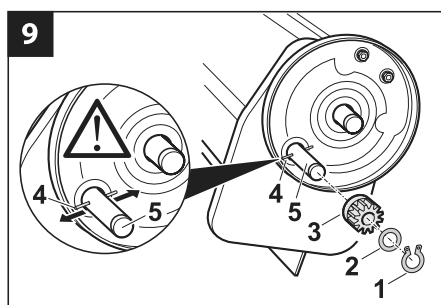
Bürste aus den Haltern ziehen und durch neue ersetzen (Borstenüberlappung auf der gleichen Seite wie vorher).

Sechskantschrauben und Sicherungsmutter festziehen.

Grasfang montieren.

Zahnradgetriebe warten

(Bild 9)



Hinweis: Jeweils nur ein Rad abmontieren, damit die linken und rechten Teile nicht verwechselt werden. Teile markieren.

Rad abmontieren (siehe unter „Antriebsteile fetten“).

Sicherungsscheibe (1) und Unterlegscheibe (2) entfernen.

Zahnradgetriebe (3) vorsichtig herausziehen. Dabei darauf achten, dass der Antriebsstift (4) nicht verloren geht.

Prüfen, ob der Antriebsstift leicht hin und her gleitet. Gegebenenfalls Antriebsstift und Umgebung reinigen und ölen.

Zahnradgetriebe (3) und Getriebebeschriftung (5) reinigen und neu einfetten.

Zahnradgetriebe (3), Unterlegscheibe (2) und Sicherungsring (1) aufsetzen.

Antriebsteile reinigen und schmieren (siehe „Antriebsteile fetten“).

Rad montieren (siehe unter „Antriebsteile fetten“).

Prüfen: Rad lässt sich in beiden Richtungen drehen; dabei dürfen die Bürsten nur angetrieben werden, wenn das Rad in Vorwärtsrichtung gedreht wird.

Schlägt die Prüfung fehl, eine Fachwerkstatt aufsuchen.

Gegebenenfalls Arbeitsschritte für das andere Rad wiederholen.

Hilfe bei Störungen

Wenn Räder beim Kehren bremsen, können Sie die Ursache zum Teil selbst beheben. Im Zweifelsfall eine Fachwerkstatt aufsuchen:

Mögliche Ursachen

Bürsten greifen zu tief in das Gras:

Gerät so einstellen, daß die Bürsten maximal 1,5 cm in das Gras greifen.

Bürsten blockieren: Gerät anhalten und Blockade (z. B. eingewickeltes Material) beseitigen.

Räder blockieren: Störungsursache feststellen, siehe „Zahnradgetriebe warten“, gegebenenfalls Fachwerkstatt aufsuchen.

Technische Daten

Modell	A	B	C
Länge in cm	170	183	175
Breite in cm	127	114	89
Höhe in cm	66	66	69
Gewicht in kg	31,8	26,8	25,9
Zulässige Höchstgeschwindigkeit in km/h	10	10	10
Empfohlene Geschwindigkeit in km/h	5	5	5

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft bzw. vom Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen.

Störungen beseitigen wir an Ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Important

The owner's manual describes three models that differ only slightly from another.

Model A: Sweeping width 42 inch (106 cm)

B model: Sweeping width 38 inch (96 cm)

C Model: Sweeping width 30 in (76 cm)

The differences will be pointed out at the places concerned.

Important for Customer Service

Copy all the details from the type plate into the panel below. These are important for the identification of the sweeper and for ordering spare parts.

Safety

Proper use

This sweeper may only be used

- for sweeping cut grass and leaves on lawns
- in accordance with the descriptions and safety instructions contained in this User's Manual.

Every other use will not be regarded as proper use.

Never allow persons to ride on the sweeper.

General safety instructions

As the user of the sweeper, read through this User's Manual carefully before using the sweeper for the first time. Act accordingly and keep it in a safe place for future reference.

Improper use of the towing vehicle may cause injuries or material damage.

Read the Owner's Manual for the towing vehicle and make sure that

- that you have understood it and
- that you are completely in control of the towing vehicle on slopes with the sweeper attached.

Never allow children to handle the sweeper.

Wear safety footwear when working with the sweeper.

Unpacking/assembly

Check the scope of supply when unpacking.

If parts are missing or damaged, contact the salesperson.

Have the necessary tools at hand. This speeds up assembly.

Assemble the sweeper as shown in the illustrations at the end of these instructions. Symbols are used in these illustrations; their meanings are as follows:



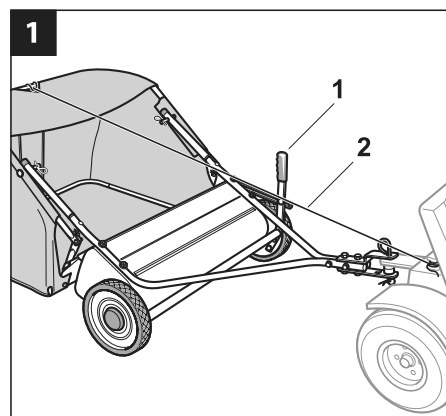
Do not tighten yet.



Tighten now.

Function

(Fig. 1)



When the sweeper moves forward, two pairs of brushes rotate and sweep grass and leaves into the grass bag.

The depth of penetration of the brushes can be set using the control lever (1). To empty the grass bag, pull the rope (2) while the sweeper is stationary.

Operation



Risk of injury

The rope (Fig.1, No. 2) may wrap around the brushes or other rotating parts and injure you.

Never attach the rope to your body, but only to the towing vehicle. Do not touch it while the vehicle is in motion.



Risk of overturning

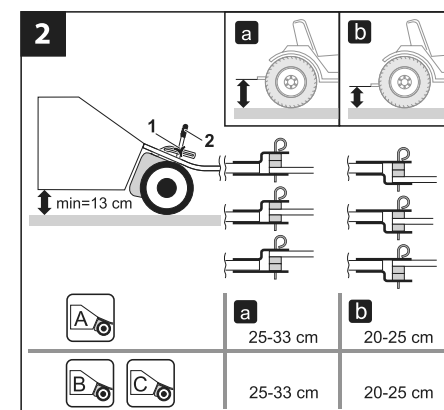
The driving and braking characteristics depend on the towed load.

Check the loading capacity of the towing vehicle and only sweep appropriate amounts of grass and leaves into the grass bag.

Do not work on steep slopes.

Attaching the sweeper to a towing vehicle

(Fig. 2)



Park the sweeper and the towing vehicle on horizontal and level ground.

Loosen the knurled nut (1), place the adjustment handle in the middle and tighten the knurled nut.

Attach the sweeper so that the grass bag is as parallel to the ground as possible and that the underside clears the ground by a minimum of 13 cm.

Setting the brush height

Tip: Best results are achieved if the brushes penetrate the grass to a depth of 1.5 cm.

Loosen the knurled nut (Fig. 2, No. 2), place the brush in the setting you require by means of the adjustment handle and tighten the knurled nut.

Driving



Caution

On starting off, make sure that the sweeper retains its balance and does not overturn.

Do not exceed the maximum speed (10 km/h).

There is a risk of the sweeper overturning when you are working on slopes.

Do not work on slopes having an incline of more than 10°.

Drive slowly and carefully, especially when turning.

Drive slowly on uneven ground (danger of overturning).

If the foreign matter (such as a stone) is struck, switch off the engine of the towing vehicle immediately. Check the sweeper and towing vehicle for damage and visit a specialist workshop, as necessary.

Open fire or severe heat can damage or even ignite the brushes and grass bag. Keep the sweeper away from fire.

Wear safety footwear.

Emptying the grass bag

Stop the towing vehicle and switch off the engine.

Tip the grass bag from the towing vehicle by pulling the rope (Fig. 1, No. 2).

Tips on using the sweeper

A good result is achieved by sweeping at a speed of approximately 5 km/h.

Experiment to determine the driving speed at which best results are achieved.

Mow the lawn uniformly before sweeping the lawn.

Care and maintenance

Every time you use the sweeper

Check all screw connections for loose fitting and tighten as necessary.

Inspect sweeper parts such as brushes for damage (refer to "Maintenance"). Visit a specialist workshop as necessary.

When you have finished working

Empty the grass bag and clean with a brush or broom.

Clean the housing of the sweeper with a soft brush.

String or the like may wrap itself around the brushes or brush axle while you are working. Remove it carefully.

Once during the season

Lubricate the wheel bearings (refer to "Maintenance").

At beginning and end of season

Lubricate the brush axle (refer to "Maintenance")

Every two years

Clean and grease driving parts (refer to "Maintenance")

Storage

 **Caution**

Grass and leaves in the grass bag can develop a great deal of heat over a long period of time and ignite. Empty the grass bag before storing the sweeper.

Clean the sweeper thoroughly so that fungus and rust do not form.

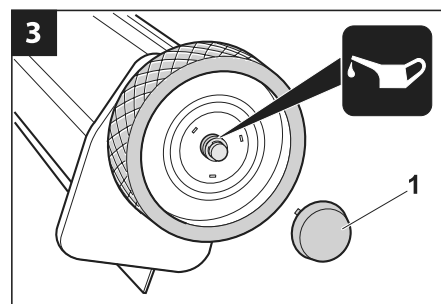
Store the sweeper in a dry room.

If necessary (such as when space is cramped), the grass bag can be folded together. To do this, remove the two braces inside the grass bag.

Maintenance

Lubricate wheel bearings

(Fig. 3)

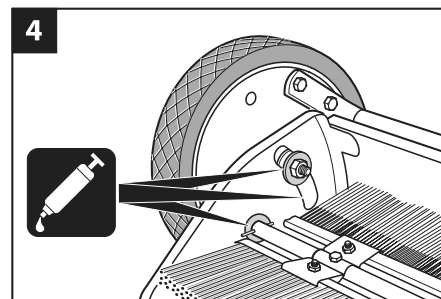


Remove the wheel cap (1) with a screwdriver.

Lubricate wheel bearings with a few drops of light oil.

Lubricate the brush axle

(Fig. 4)

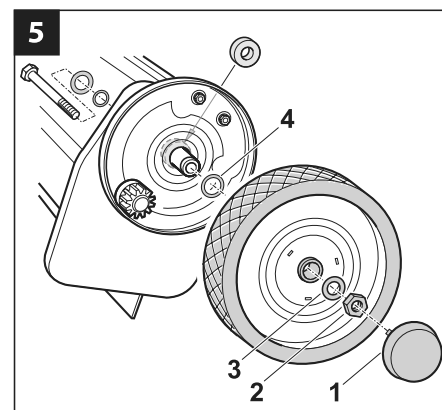


Lubricate the brush axle with a few drops of light oil.

Greasing driving parts

Detach wheel:

Models A and B (Fig. 5)

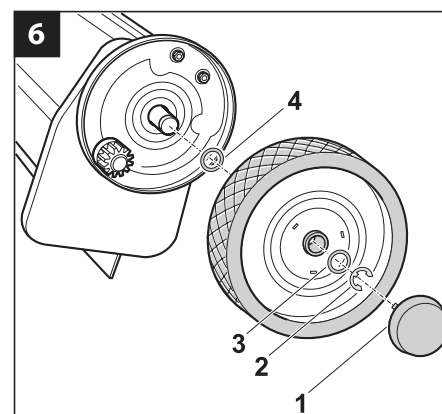


Remove the wheel cap (1) with a screwdriver.

Remove locking nut (2) and washer (3):

Remove wheel. There is one washer (4) behind the wheel.

Model C (Fig. 6)

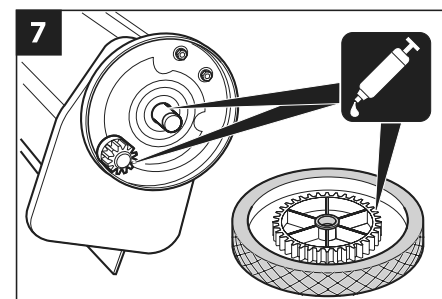


Remove the wheel cap (1) with a screwdriver.

Remove retaining washer (2) and plain washer (3).

Remove wheel. There is one washer (4) behind the wheel.

(Fig. 7)



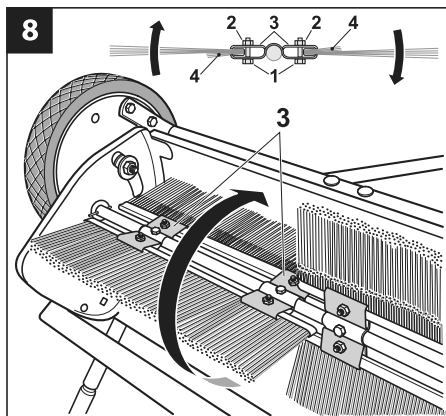
Clean wheel housing and driving parts (remove old grease):

Grease wheel housing and driving parts uniformly with new, light grease.

Attach wheel in reverse order to "Detach wheel".

Replacing brushes

(Fig. 8)



Contact your salesperson to order replacement brushes.

Note: Replace brushes separately.

Remove all bolts and splints attaching the grass bag to the sweeper and remove the grass bag.

Remove the hexagon screws (1) and retaining nut (2) from the holders (3) of one brush.

Mark the side of the brush overlap (4).

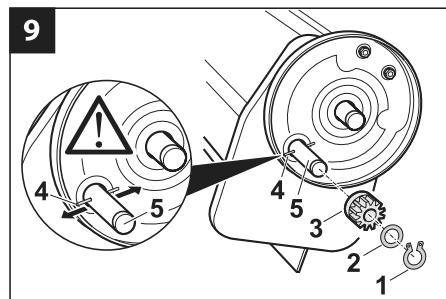
Remove the brush from the holders and replace with new ones (brush overlap on same side as before).

Tighten the hexagon screws and retaining nut.

Attach the grass bag.

Maintaining the gear unit

(Fig. 9)



Note: Remove only one wheel at a time so that left and right parts cannot be confused. Mark the parts.

Remove wheel (refer to "Greasing driving parts").

Remove retaining washer (1) and plain washer (2).

Carefully pull out the gear unit (3). Make sure the drive pin (4) is not lost while doing so.

Check whether the drive pin slides lightly backwards and forwards. If necessary, clean and lubricate the drive pin and its surroundings.

Clean and apply fresh grease to the gear unit (3) and gear shaft (5).

Put on gear unit (3), washer (2) and retaining ring (1).

Clean and grease driving parts (refer to "Greasing driving parts").

Replace wheel (refer to "Greasing driving parts").

Make a check: The wheel can be rotated in either direction; the brushes should only be driven when the wheel is rotated forwards. If the check fails, visit a specialist workshop.

If necessary, perform the steps for the other wheel.

Troubleshooting

If the wheels brake during sweeping, you can sometimes remedy the cause yourself. If in doubt, visit a specialist workshop.

Possible causes

Brushes penetrate the grass too deeply: Set the sweeper so that the brushes do not penetrate the grass by more than 1.5.

Brushes clog: Bring the sweeper to a halt and remove material clogging the brushes.

Wheels block: Determine cause, refer to "Maintaining gear unit"; or visit specialist workshop as necessary.

Specifications

Model	A	B	C
Length in cm	170	183	175
Width in cm	127	114	89
Height in cm	66	66	69
Weight in kg	31,8	26,8	25,9
Maximum permissible speed in km/h	10	10	10
Recommended speed in km/h	5	5	5

Warranty

The warranty terms issued by the Company or the importer shall apply in the country concerned.

We remedy faults on your sweeper free of charge under the terms of the guarantee providing that a material or manufacturing defect is responsible for the fault. In the event of a claim under the guarantee, please contact the sales person or the closest branch office.

Important

La notice d'utilisation décrit trois modèles qui se distinguent peu entre eux.

Modèle A : Largeur de balayage 42 pouces (106 cm)

Modèle B : Largeur de balayage 38 pouces (96 cm)

Modèle C : Largeur de balayage 30 pouces (76 cm)

Les différences sont signalées aux endroits correspondants.

Remarque importante concernant le service après-vente

Reportez dans le cadre suivant toutes les données figurant sur la plaque signalétique. Elles sont importantes pour l'identification de l'appareil et pour la commande des pièces de rechange.

Sécurité

Utilisation conforme à l'usage prévu

Cet appareil doit exclusivement être utilisé

- pour balayer l'herbe coupée et les feuilles sur les surfaces gazonées,
- conformément aux instructions et aux consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'utilisation.

Toute autre utilisation est réputée non conforme à l'usage prévu.

Ne transportez jamais de personnes avec cet appareil.

Consignes générales de sécurité

En tant qu'utilisateur de l'appareil, veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation avant la première mise en service. Conformez-vous aux instructions de cette notice et conservez-la en lieu sûr pour une utilisation ultérieure.

Une utilisation du véhicule tracteur non conforme à l'usage prévu peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.

Lisez la notice d'utilisation du véhicule tracteur et assurez vous que

- vous l'avez comprise et que
- vous maîtrisez le véhicule tracteur avec appareil accroché également sur les terrains en pente.

Ne permettez jamais aux enfants d'utiliser cet appareil.

Portez des chaussures de protection lorsque vous utilisez l'appareil.

Déballage / Montage

Lors du déballage, vérifier que les pièces fournies sont au complet.

Si des pièces manquent ou sont endommagées, veuillez contacter votre revendeur.

Préparez les outils nécessaires. Cela facilite un montage rapide.

Montez l'appareil comme représenté sur les figures à la fin de la présente notice. La signification des symboles utilisés sur ces figures est la suivante :



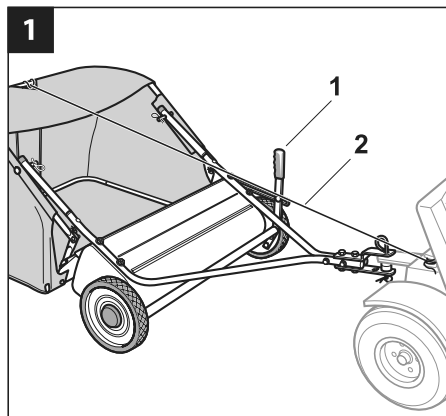
Ne pas encore serrer à fond.



Serrer maintenant à fond.

Fonction

(Figure 1)



Quand l'appareil est déplacé vers l'avant, deux paires de brosses tournent et balaient l'herbe coupée et les feuilles en les rejetant dans le bac de ramassage.

La profondeur de pénétration des brosses peut être réglée à l'aide du levier de réglage (1). En tirant sur le cordon (2) quand l'appareil est immobilisé, on peut vider le bac de ramassage.

Service



Risque de blessures

Le cordon (figure 1, pos. 2) peut s'enrouler autour des brosses ou des autres pièces en rotation et vous blesser. Ne fixez jamais le cordon sur vous mais sur le véhicule tracteur. N'y touchez pas pendant que l'appareil est en marche.



Risque de renversement

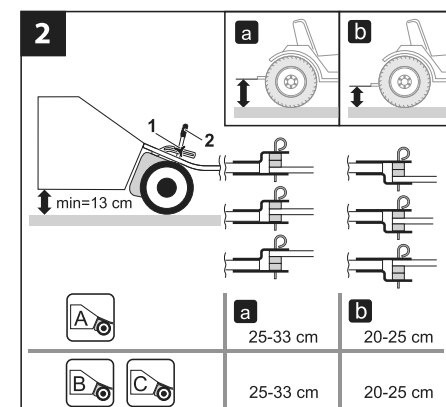
Le comportement de roulage et de freinage du véhicule tracteur dépend de la charge remorquée.

Vérifiez la capacité de charge du véhicule tracteur et ne balayez dans le bac de ramassage qu'une quantité d'herbe et de feuilles qui correspond à cette capacité.

Ne travaillez pas sur des pentes raides.

Accrochage

(Figure 2)



Arrêter l'appareil et le véhicule tracteur sur un sol horizontal et plan.

Desserrer l'écrou (1) de la poignée, amener la poignée de réglage (2) dans le milieu et serrer l'écrou à fond.

Accrocher l'appareil de façon à ce que le collecteur d'herbe soit dans la mesure du possible parallèle au sol et que la garde au sol soit d'au moins 13 cm.

Réglage de la hauteur des brosses

Conseil d'utilisation : On obtient les meilleurs résultats quand les brosses pénètrent de 1,5 cm dans l'herbe.

Desserrer l'écrou (figure 2, pos.1) de la poignée, amener la brosse dans la position souhaitée avec la poignée de réglage (figure 2, pos. 1) et serrer l'écrou à fond.

Conduite

Prudence

Lorsque vous commencez de rouler, veillez à ce que l'appareil conserve son équilibre et ne se renverse pas.

Ne pas dépasser la vitesse maximum admissible (10 km/h).

En cas de travail sur des terrains en pente, il y a risque de renversement. Ne travaillez pas sur des pentes inclinées à plus de 10°.

Roulez lentement et prudemment, particulièrement lorsque vous tournez.

Rouler lentement sur terrain irrégulier (risque de renversement).

Si vous rencontrez un corps étranger (une pierre p. ex.), arrêtez immédiatement le moteur du véhicule tracteur. Vérifier que l'appareil et le véhicule tracteur ne sont pas endommagés et si besoin est, les amener dans un atelier spécialisé.

Sous l'action d'un feu direct ou d'une forte chaleur les brosses et le bac de ramassage peuvent être endommagés ou prendre feu. Maintenir l'appareil éloigné du feu.

Portez des chaussures de protection.

Vider le bac de ramassage

Arrêter le véhicule tracteur et couper le moteur

Depuis le véhicule tracteur, renverser le bac de ramassage en tirant sur le cordon (figure 1, pos. 2).

Conseils d'utilisation

On obtient un bon résultat de balayage à une vitesse d'env. 5 km/h.

Faire des essais pour déterminer à quelle vitesse la balayeuse donne les meilleurs résultats.

Tondre uniformément le gazon avant le balayage

Entretien et maintenance

Avant chaque utilisation

Vérifier si les liaisons par vis sont bien serrées et les resserrer si nécessaire.

Vérifier que les éléments de l'appareil, les brosses p. ex., ne sont pas endommagés (voir «Travaux de maintenance»). Rendez-vous dans un atelier spécialisé si nécessaire.

Une fois le travail terminé

Vider le bac de ramassage et le nettoyer avec une brosse ou un balai.

Nettoyer le corps de l'appareil avec une brosse douce.

Pendant l'utilisation, des cordes ou autres peuvent s'enrouler autour des brosses et de l'arbre de brosses. Les retirer avec précaution.

Une fois par saison

Huiler les paliers de roue (voir «Travaux de maintenance»).

En début et en fin de saison

Huiler les paliers de l'arbre de brosses (voir «Travaux de maintenance»).

Tous les deux ans

Nettoyer et graisser les pièces d'entraînement (voir «Travaux de maintenance»).

Remisage

Prudence

L'herbe et les feuilles dans le bac de ramassage peuvent générer une forte chaleur et s'enflammer en cas de remisage prolongé.

Vider le bac avant le remisage.

Nettoyer à fond l'appareil, afin qu'il n'ait pas formation de moisissure ou de rouille.

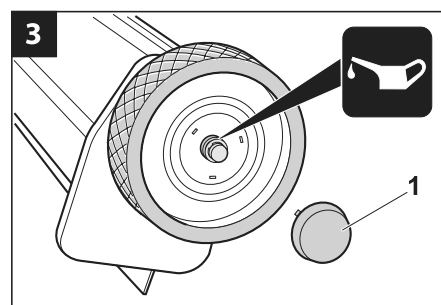
Ranger l'appareil dans un local sec.

Le bac de ramassage peut si nécessaire (en cas de manque de place p. ex.) être replié ; pour ce faire, retirer les barres de tension à l'intérieur du bac.

Travaux de maintenance

Huiler les paliers de roue

(Figure 3)

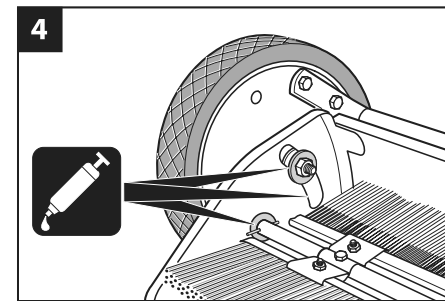


Retirer le capuchon de roue (1) à l'aide d'un tournevis.

Huiler le palier de roue avec quelques gouttes d'huile légère.

Huiler le palier de l'arbre à brosses

(Figure 4)

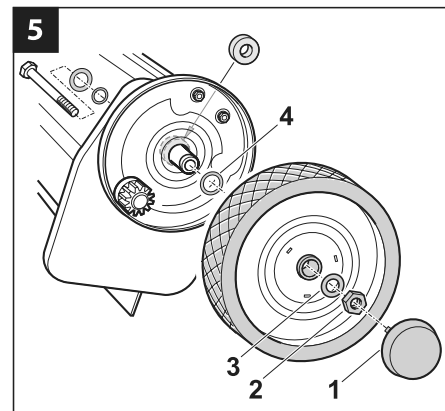


Huiler le palier de l'arbre à brosses avec quelques gouttes d'huile légère.

Graisser les pièces d'entraînement

Démonter la roue :

Modèles A et B (figure 5)

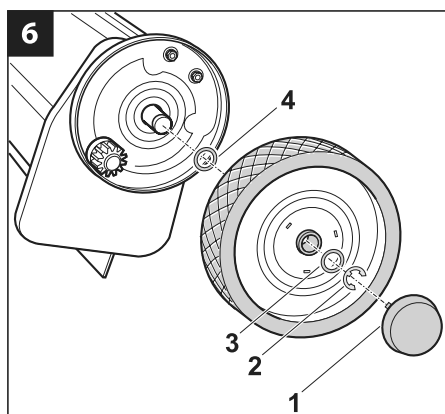


Retirer le capuchon de roue (1) à l'aide d'un tournevis.

Retirer l'écrou de blocage (2) et la rondelle (3).

Retirer la roue. Une rondelle (4) se trouve derrière la roue.

Modèle C (figure 6)

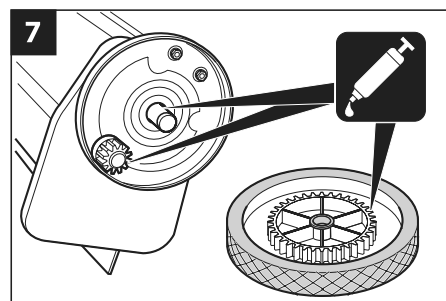


Retirer le capuchon de roue (1) à l'aide d'un tournevis

Retirer l'écrou de blocage (2) et la rondelle (3).

Retirer la roue. Une rondelle (4) se trouve derrière la roue.

(Figure 7)



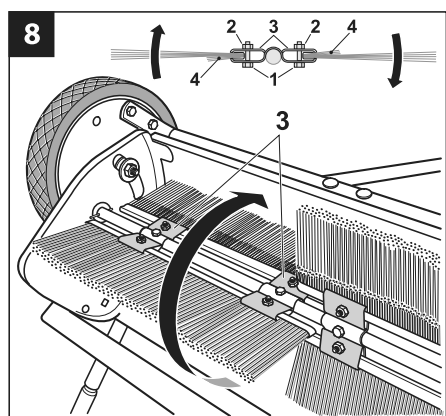
Nettoyer le logement de roue et les pièces d'entraînement (retirer l'ancienne graisse).

Appliquer une graisse légère neuve sur le logement de roue et les pièces d'entraînement.

Remonter la roue dans l'ordre inverse du démontage.

Changer les brosses

(Figure 8)



Pour commander des brosses neuves, adressez-vous à votre revendeur.

Remarque : Remplacer les brosses une par une.

Retirer tous les boulons et goupilles qui relient le bac de ramassage à l'appareil et retirer le bac de ramassage.

Desserrer les vis à six pans (1) et les écrous de blocage (2) des supports (3) d'une seule brosse.

Repérer le côté de la doublure de la brosse (4).

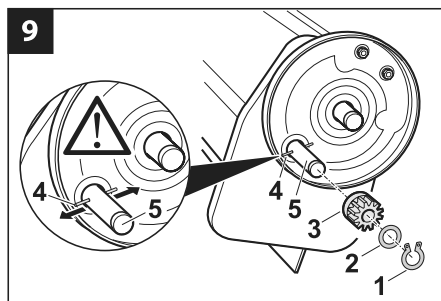
Retirer la brosse des supports et la remplacer par une nouvelle (doublure du même côté qu'auparavant).

Serrer à fond les vis à six pans et les écrous de blocage.

Monter le bac de ramassage.

Entretien de l'engrenage

(Figure 9)



Remarque : Ne démonter qu'une roue à la fois afin de ne pas permuter les pièces appartenant au côté gauche ou droit. Repérer les pièces.

Démonter la roue (voir sous «Graissage des pièces d'entraînement»).

Retirer la bague d'arrêt (1) et la rondelle (3).

Retirer l'engrenage (3) avec précaution. Veiller à ce que la goupille d'entraînement (4) ne se perde pas.

Vérifier que la goupille d'entraînement se déplace facilement. Nettoyer et huiler le cas échéant la goupille d'entraînement et son environnement.

Nettoyer et graisser à nouveau l'engrenage (3) et l'axe d'engrenage (5).

Mettre en place l'engrenage (3), la rondelle (2) et la bague d'arrêt (1).

Nettoyer et graisser les pièces d'entraînement (voir „Graissage de pièces d'entraînement”).

Monter la roue (voir sous «Graissage des pièces d'entraînement»).

Contrôle : La roue peut tourner dans les deux sens ; les brosses ne doivent être entraînées que lorsque la roue tourne dans le sens avant. Si le contrôle n'est pas satisfaisant, il faut se rendre dans un atelier spécialisé.

Répéter le cas échéant les étapes de travail pour l'autre roue.

Dépannage

Si les roues freinent pendant le balayage, vous pouvez en éliminer en partie vous-même la cause. En cas de doute, rendez-vous dans un atelier spécialisé.

Causes possibles

Les brosses pénètrent trop profondément dans l'herbe : Régler l'appareil de façon à ce que les brosses pénètrent 1, 5 cm maximum dans l'herbe.

Les brosses se bloquent Arrêter l'appareil et supprimer la cause du blocage (p. ex. matériau enroulé).

Les roues se bloquent Déterminer la cause du dérangement, voir «Entretien de l'engrenage», se rendre le cas échéant dans un atelier spécialisé.

Données techniques

Modèle	A	B	C
Longueur en cm	170	183	175
Largeur en cm	127	114	89
Hauteur en cm	66	66	69
Poids en kg	31,8	26,8	25,9
Vitesse maxi admissible en km/h	10	10	10
Vitesse recommandée en km/h	5	5	5

Garantie

Dans chaque pays les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou notre importateur.

Dans le cadre de la garantie nous éliminons gratuitement les dérangements de votre appareil, pour autant qu'ils sont imputables à un vice de matériel ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.

Importante

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono tre modelli leggermente diversi.

Modello A: larghezza di spazzatura 106 cm (42 pollici)

Modello B: larghezza di spazzatura 96 cm (38 pollici)

Modello C: larghezza di spazzatura 76 cm (30 pollici)

Le differenze verranno descritte nel testo al momento opportuno.

Importante per il servizio di assistenza

Trascrivere tutti i dati della targhetta d'identificazione nel campo sottostante. Questi dati sono importanti per identificare l'apparecchio e per ordinare ricambi.

Sicurezza

Uso regolamentare

Questo apparecchio va impiegato esclusivamente

- per raccogliere erba e foglie su superfici erbose
- conformemente alle descrizioni ed alle norme di sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi irregolare.

Con questo apparecchio non si devono trasportare persone.

Norme generali di sicurezza

L'utilizzatore dell'apparecchio deve leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Osservare le istruzioni e riportarle in un luogo sicuro per la loro consultazione futura.

L'uso non regolamentare del veicolo trainante può causare lesioni o danni materiali.

Leggere le istruzioni per l'uso del veicolo trainante e verificare

- di averle ben comprese e

- di essere in grado di controllare il veicolo trainante con l'apparecchio agganciato anche su un suolo in pendenza.

Non permettere in nessun caso a bambini di usare l'apparecchio.

Durante il lavoro indossare scarpe di sicurezza.

Disimballaggio / montaggio

Durante il disimballaggio controllare la completezza della fornitura.

Se mancano componenti o in caso di danni, rivolgersi direttamente al rivenditore.

Preparare gli attrezzi necessari. Ciò facilita un rapido montaggio.

Montare l'apparecchio come illustrato nelle figure alla fine delle presenti istruzioni. I simboli riportati in queste figure hanno il seguente significato:



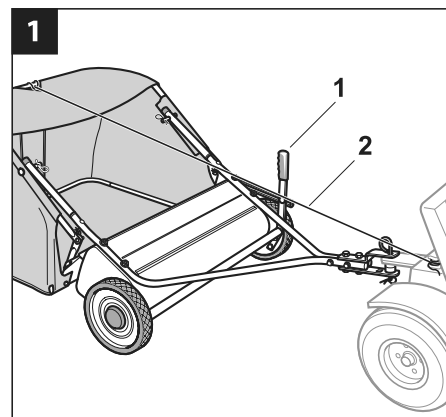
Non serrare ancora a fondo.



Serrare a fondo adesso.

Funzionamento

(fig. 1)



Trainando in avanti l'apparecchio, due coppie di spazzole entrano in rotazione raccogliendo l'erba e le foglie ed inviandole nel contenitore di raccolta.

La profondità di penetrazione delle spazzole nell'erba può essere regolata con la leva (1). Tirando la fune (2) con apparecchio fermo si può svuotare il contenitore di raccolta.

Uso



Pericolo di lesioni

La fune (fig. 1, pos. 2) può avvolgersi sulle spazzole o su altre parti in rotazione e provocare lesioni. Non fissare mai la fune al proprio corpo, ma solo al veicolo trainante. Non afferrarla durante la marcia.



Pericolo di ribaltamento

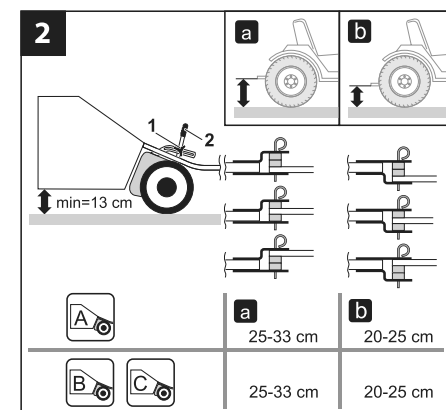
Il comportamento di marcia e di frenata del veicolo trainante dipende dal carico del rimorchio.

Controllare la caricabilità del veicolo trainante e riempire il contenitore di raccolta non superando la sua portata massima.

Non lavorare su terreni in forte pendio.

Aggancio dell'apparecchio

(fig. 2)



Portare l'apparecchio ed il veicolo trainante su un luogo piano ed orizzontale.

Allentare il dado a manopola (1), collocare l'impugnatura (2) in posizione centrale e riserrare a fondo il dado a manopola.

Agganciare l'apparecchio in modo che il contenitore di raccolta sia parallelo al suolo e la distanza tra l'apparecchio ed il suolo sia di almeno 13 cm.

Regolazione dell'altezza delle spazzole

Suggerimento per l'impiego: i risultati migliori si ottengono quando le spazzole penetrano nell'erba per 1,5 cm.

Allentare il dado a manopola (fig. 2, pos. 1), con l'impugnatura (fig. 2, pos. 2) portare le spazzole nella posizione desiderata e riserrare a fondo il dado a manopola.

Marcia

Cautela

Alla partenza verificare che l'apparecchio resti in equilibrio e non si ribalti.

Non superare la velocità massima consentita di 10 km/h.

Pericolo di ribaltamento se si lavora su terreno in pendenza.

Non lavorare su un terreno con pendenza maggiore del 10°. Avanzare lentamente e con cautela, in particolare quando si compiono curve.

Procedere lentamente su un terreno accidentato (pericolo di ribaltamento).

Se si incontra un corpo estraneo (ad esempio una pietra), arrestare immediatamente il motore del veicolo trainante. Controllare se l'apparecchio ed il veicolo trainante sono danneggiati e, se necessario, rivolgersi ad un'officina specializzata.

Il fuoco o il forte calore possono danneggiare o incendiare le spazzole ed il recipiente di raccolta. Tenere lontano l'apparecchio dal fuoco.

Indossare scarpe di sicurezza.

Svuotamento del contenitore di raccolta

Arrestare il veicolo trainante e spegnere il motore.

Tirando la fune (fig. 1, pos. 2) dal veicolo trainante, ribaltare il contenitore di raccolta.

Suggerimenti per l'impiego

Un buon risultato si ottiene ad una velocità di circa 5 km/h.

Procedendo per tentativi, individuare la velocità di marcia alla quale si ottiene il risultato migliore.

Prima di iniziare a spazzare, falciare uniformemente il prato.

Cura e manutenzione

Prima di ogni uso

Controllare la stabilità dei collegamenti a vite e, se necessario, riserrarli.

Controllare se i componenti dell'apparecchio, ad esempio le spazzole, sono danneggiate (si veda «Interventi di manutenzione»). Se necessario, rivolgersi ad un'officina specializzata.

Al termine del lavoro

Svuotare il serbatoio di raccolta e pulirlo con una spazzola o una scopa.

Pulire il corpo dell'apparecchio con una spazzola a setole morbide.

Durante il lavoro, intorno alle spazzole ed al loro albero si possono avvolgere lacci o simili. In tal caso, occorre toglierli con cautela.

Almeno una volta ogni stagione

Oliare i cuscinetti delle ruote (si veda «Interventi di manutenzione»).

All'inizio ed al termine della stagione

Oliare i cuscinetti dell'albero delle spazzole (si veda «Interventi di manutenzione»).

Ogni due anni

Pulire ed ingrassare gli elementi di trasmissione (si veda «Interventi di manutenzione»).

Magazzinaggio

Cautela

Se vi restano a lungo, l'erba e le foglie nel contenitore di raccolta possono sviluppare una grande quantità di calore ed incendiarsi. Prima del magazzinaggio, svuotare il contenitore di raccolta.

Pulire accuratamente l'apparecchio per impedire la formazione di muffa e ruggine.

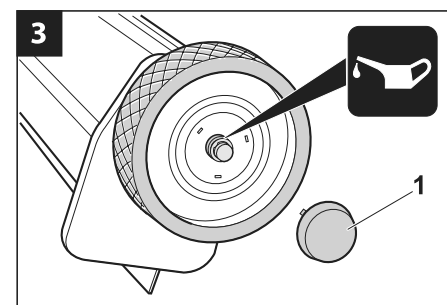
Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto.

Se necessario (ad esempio per mancanza di spazio), il contenitore di raccolta può essere richiuso togliendo le due barre al suo interno.

Interventi di manutenzione

Lubrificazione dei cuscinetti delle ruote

(fig. 3)

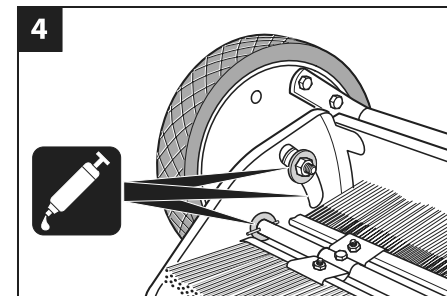


Con un cacciavite togliere il coprimozzo (1).

Lubrificare il cuscinetto della ruota con alcune gocce di olio a bassa viscosità.

Lubrificazione dei cuscinetti dell'albero delle spazzole

(fig. 4)

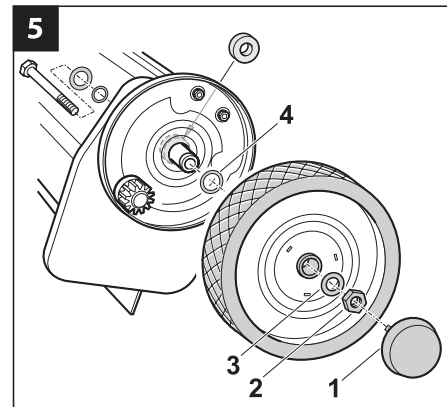


Lubrificare l'albero delle spazzole con alcune gocce di olio a bassa viscosità.

Lubrificazione degli elementi di trasmissione

Smontaggio della ruota:

Modelli A e B (fig. 5)

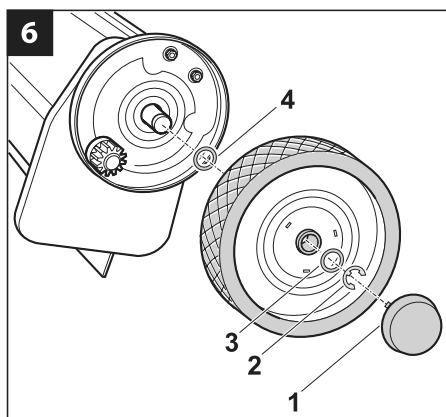


Con un cacciavite togliere il coprimozzo (1).

Togliere il dado di sicurezza (2) e la rondella (3).

Togliere la ruota. Una rondella (4) si trova direttamente dietro la ruota.

Modello C (fig. 6)

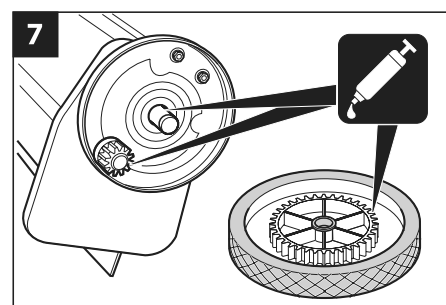


Con un cacciavite togliere il coprismozzo (1).

Togliere la rosetta di sicurezza (2) e la rondella (3).

Togliere la ruota. Una rondella (4) si trova direttamente dietro la ruota.

(fig. 7)



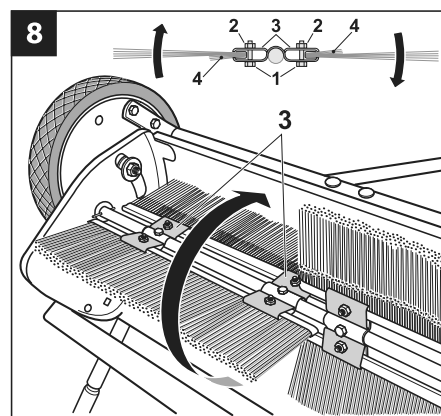
Pulire la scatola della ruota e gli elementi di trasmissione (rimuovere il grasso vecchio).

Ingrassare uniformemente la scatola della ruota e gli elementi di trasmissione con grasso a bassa viscosità.

Rimontare la ruota procedendo in successione inversa di quella descritta in «Smontaggio della ruota».

Sostituzione delle spazzole

(fig. 8)



Per ordinare spazzole di ricambio si prega di rivolgersi al rivenditore più vicino.

Nota: sostituire le spazzole singolarmente.

Rimuovere tutti i perni e le copiglie che collegano l'apparecchio ed il contenitore di raccolta e togliere quest'ultimo.

Svitare le viti a testa esagonale (1) ed i dadi di sicurezza (2) dei supporti (3) delle singole spazzole.

Contrassegnare il lato su cui si trova la sovrapposizione delle setole (4).

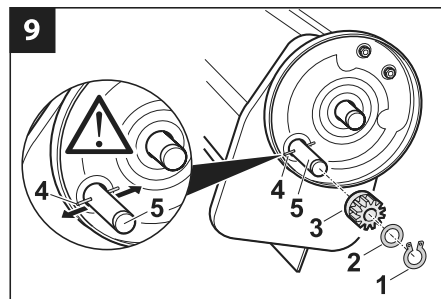
Estrarre le spazzole dai loro supporti e sostituirle con spazzole nuove (la sovrapposizione delle setole deve essere sul lato prima contrassegnato).

Riserrare a fondo le viti a testa esagonale ed i dadi di sicurezza.

Rimontare il contenitore di raccolta.

Manutenzione della trasmissione ad ingranaggi

(fig. 9)



Nota: smontare una ruota alla volta per evitare di scambiare le parti di sinistra con quelle di destra. Contrassegnare le parti.

Smontare la ruota (si veda «Lubrificazione degli elementi di trasmissione»).

Togliere la rosetta di sicurezza (1) e la rondella (2).

Estrarre con cautela la trasmissione ad ingranaggi (3). Attenzione a non smarrire la punta di trasmissione (4).

Controllare se la punta di trasmissione è scorrevole. Se necessario, pulire ed oliare la punta di trasmissione e la zona circostante.

Pulire ed ingrassare la trasmissione ad ingranaggi (3) ed il codolo.

Rimontare la trasmissione ad ingranaggi (3), la rondella e l'anello di sicurezza (1).

Pulire e lubrificare gli elementi di trasmissione (si veda «Lubrificazione degli elementi di trasmissione»).

Rimontare la ruota (si veda «Lubrificazione degli elementi di trasmissione»).

Controllo: la ruota gira in entrambi i versi; le spazzole devono essere azionate solo quando la ruota gira in avanti. Se l'esito del controllo è negativo, rivolgersi ad un'officina specializzata.

Se necessario ripetere le operazioni per l'altra ruota.

Rimedi in caso di guasto

Se le ruote frenano durante il lavoro, la causa può essere eliminata in parte da soli. In caso di dubbi rivolgersi ad un'officina specializzata.

Possibili cause

Le spazzole penetrano eccessivamente nell'erba: regolare l'apparecchio in modo che le spazzole penetrino nell'erba di massimo 1,5 cm.

Le spazzole si bloccano: arrestare l'apparecchio ed eliminare la causa del bloccaggio (ad esempio materiale avvolto).

Le ruote si bloccano: individuare la causa (si veda «Manutenzione della trasmissione ad ingranaggi»), se necessario rivolgersi ad un'officina specializzata.

Dati tecnici

Modello	A	B	C
Lunghezza in cm	170	183	175
Larghezza in cm	127	114	89
Altezza in cm	66	66	69
Peso in kg	31,8	26,8	25,9
Velocità massima ammissibile in km/h	10	10	10
Velocità consigliata in km/h	5	5	5

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società o dall'importatore.

Ripariamo gratuitamente i guasti dell'apparecchio nei limiti previsti dalla garanzia, qualora la loro causa sia attribuibile ad un difetto del materiale o di fabbricazione. Per ricorrere alla garanzia si prega di rivolgersi al rivenditore o alla filiale più vicina.

Belangrijk

De gebruiksaanwijzing beschrijft drie modellen die maar heel weinig van elkaar verschillen:

Model A: Veegbreedte 42 inch (106 cm)

Model B: Veegbreedte 38 inch (96 cm)

Model C: Veegbreedte 30 inch (76 cm)

Op de verschillen wordt op de desbetreffende plaatsen gewezen.

Belangrijk voor de klantenservice

Vul alle gegevens van het typeplaatje in het onderstaande veld in. Deze gegevens zijn belangrijk voor de identificatie van de machine en voor het bestellen van reserveonderdelen.

Veiligheid

Gebruik volgens de bestemming

Deze machine mag uitsluitend worden gebruikt

- voor het samenvegen van het afgesneden gras en van loof op het gazon,
- volgens de beschrijvingen en veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing.

Ieder ander gebruik is in strijd met de bestemming.

Vervoer nooit personen met de machine.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees als gebruiker van deze machine deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik zorgvuldig door. Volg de aanwijzingen op en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik.

Een gebruik van de trekker in strijd met de bestemming kan letsel en materiële schade veroorzaken.

Lees de gebruiksaanwijzing van de trekker door en zorg ervoor,

- dat u deze heeft begrepen en
- dat u de trekker met de aangekoppelde machine ook op hellingen veilig bestuurt.

Vertrouw het gebruik van deze machine nooit toe aan kinderen.

Draag veiligheidshandschoenen wanneer u met de machine werkt.

Uitpakken / Montage

Controleer bij het uitpakken of de levering compleet is.

Neem contact op met uw leverancier indien onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.

Leg het vereiste gereedschap klaar. Dan kan de montage vlot verlopen.

Monteer de machine zoals op de afbeeldingen aan het einde van deze gebruiksaanwijzing wordt getoond. Op deze afbeeldingen worden symbolen gebruikt die de volgende betekenis hebben:



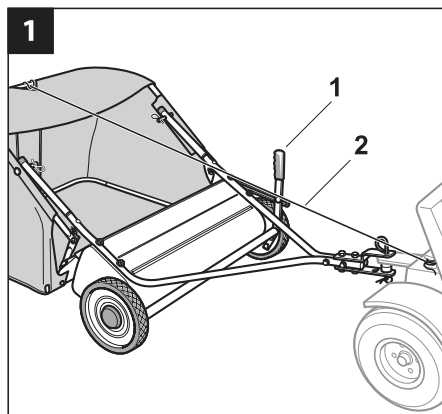
Nog niet vasttrekken.



Nu vasttrekken.

Werking

(Afbeelding 1)



Als de machine voorwaarts wordt bewogen, draaien twee paar borstels en vegen gras en bladeren in de grasopvang.

De ingrijpdiepte van de borstels kan worden ingesteld met behulp van de stelhendel (1). Door bij stilstand aan het touw (2) te trekken kan de grasopvang worden geleegd.

Gebruik



Gevaar voor letsel

Het touw (afbeelding 1, pos. 2) kan zich rond de borstel of rond andere roterende delen wikkelen en u letsel toebrengen.

Bevestig het touw nooit rond uw lichaam, maar alleen aan de trekker. Vat het tijdens het rijden niet aan.



Gevaar voor kantelen

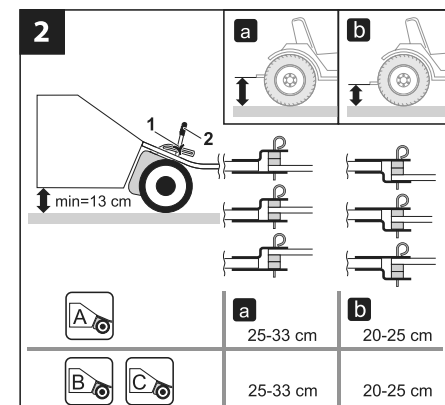
Rij- en remgedrag van de trekker zijn afhankelijk van de aangekoppelde last.

Controleer de belastbaarheid van de trekker en veeg een daaraan aangepaste hoeveelheid gras en bladeren in de grasopvang.

Werk niet op steile hellingen.

Aankoppelen

(Afbeelding 2)



Machine en trekker op een horizontale en effen ondergrond afzetten.

Gerande moer (1) losdraaien, de bedieningshandel (2) in het midden plaatsen en de gerande moer vastdraaien.

De machine dusdanig aankoppelen, dat de grasopvang zo parallel mogelijk met de bodem staat en dat de afstand daartussen minstens 13 cm bedraagt.

Borstelhoogte instellen

Tips voor het gebruik: Het beste resultaat wordt bereikt als de borstels 1,5 cm in het gras grijpen.

Gerande moer (afbeelding 2, pos. 1) losdraaien, met de bedieningshandel (afbeelding 2, pos.2) de borstel in de gewenste stand brengen en de gerande moer vastdraaien.

Rijden



Opgelet

Als u begint de rijden, moet u erop letten dat de machine in evenwicht blijft en niet kantelt.

De toegelaten maximumsnelheid (10 km/h) niet overschrijden.

Bij werkzaamheden op hellingen bestaat gevaar voor kantelen. Werk niet op hellingen van meer dan 10°.

Rijd langzaam en voorzichtig, vooral bij het keren.

Op oneffen terrein langzaam rijden (gevaar voor kantelen).

Wordt een vreemd lichaam (bijv. steen) getroffen, de motor van de trekker meteen stoppen. Machine en trekker op schade controleren en eventueel een gespecialiseerde werkplaats opzoeken.

Open vuur of sterke hitte kunnen de borstels en de grasopvang beschadigen of ontsteken. Machine uit de nabijheid van vuur houden.

Draag veiligheidsschoenen.

Grasopvang legen

Trekker tot stilstand brengen en motor stoppen.

Vanuit de trekker de grasopvang kiepen door aan het touw (afbeelding 1, pos. 2) te trekken.

Tips voor het gebruik

Een goed veegresultaat wordt bereikt bij een snelheid van ca. 5 km/h.

Door te proberen, de rijsnelheid vaststellen waarbij een optimaal werkresultaat wordt bereikt.

Het gazon voor het vegen gelijkmatig maaien.

Service en onderhoud

Voor ieder gebruik

Controleren of de schroefverbindingen stevig vastzitten en indien nodig vastdraaien.

Machineonderdelen zoals bijv. de borstels op schade controleren (zie „Onderhoudswerkzaamheden“). Indien nodig, een gespecialiseerde werkplaats opzoeken.

Na beëindiging van de werkzaamheden

Grasopvang legen en met een borstel of een bezem reinigen.

Behuizing van de machine met een zachte borstel schoonmaken.

Rond borstels en borstelas kunnen zich tijdens het werk bijv. touwen e.d. wikkelen. Verwijder deze voorzichtig.

Eén keer in het seizoen

Wiellagers oliën (zie „Onderhoudswerkzaamheden“).

Aan het begin en aan het einde van het seizoen

Lagers van de borstelas oliën (zie „Onderhoudswerkzaamheden“).

Alle twee jaar

Aandrijfonderdelen reinigen en invetten (zie „Onderhoudswerkzaamheden“).

Machine opbergen



Opgelet

Gras en bladeren in de grasopvang kunnen bij opslag gedurende een langere periode grote hitte ontwikkelen en ontvlammen. Grasopvang legen vóór het opbergen.

Machine grondig reinigen, zodat er zich geen schimmel of roest kan vormen.

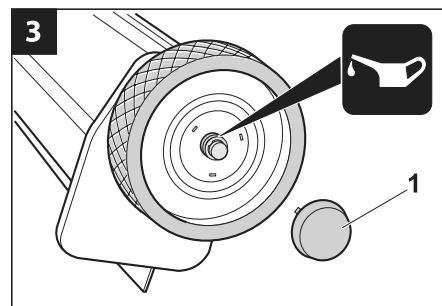
Machine in een droge ruimte opbergen.

De grasopvang kan eventueel (bijv. bij gebrek aan plaats) worden samengevouwen; verwijder hiervoor de beide spanstangen binnenin de grasopvang.

Onderhoudswerkzaamheden

Wiellagers oliën

(Afbeelding 3)

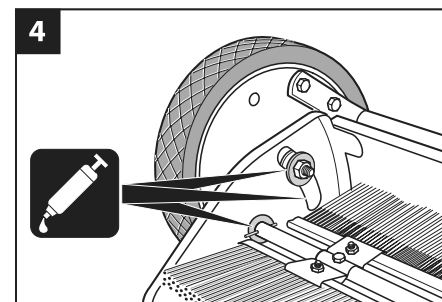


Wielkap (1) met een schroevendraaier verwijderen.

Wiellagers met enkele druppels lichte olie insmeren.

Lagers van de borstelas oliën

(Afbeelding 4)

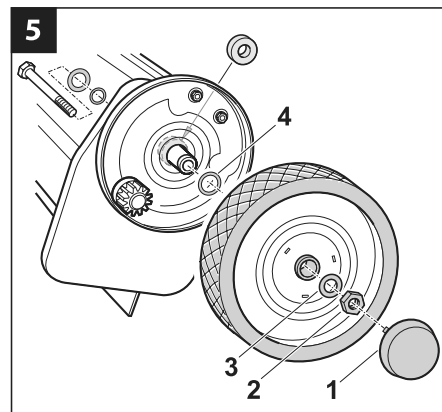


Lagers van de borstelas met enkele druppels lichte olie invetten.

Aandrijfonderdelen invetten

Wiel demonteren:

Modellen A en B (afbeelding 5)

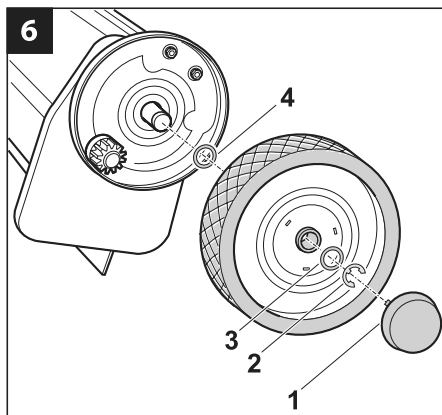


Wielkap (1) met een schroevendraaier verwijderen.

Borgmoer (2) en moerplaatje (3) verwijderen.

Wiel verwijderen. Er bevindt zich een onderlegplaatje (4) achter het wiel.

Model C (afbeelding 6)

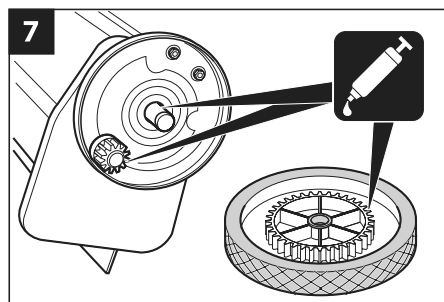


Wielkap (1) met een schroevendraaier verwijderen.

Borgplaatje (2) en moerplaatje (3) verwijderen.

Wiel verwijderen. Er bevindt zich een onderlegplaatje (4) achter het wiel.

(Afbeelding 7)



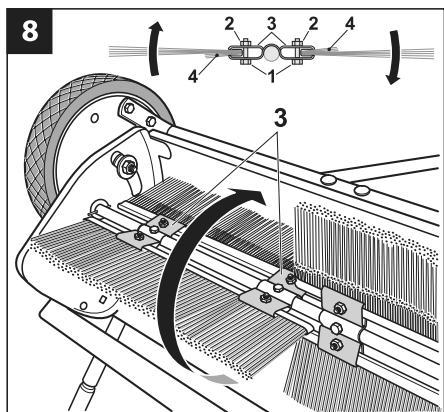
Wielkast en aandrijfonderdelen reinigen (oud vet verwijderen).

Wielkast en aandrijfonderdelen gelijkmatig met licht vet opnieuw invetten.

Wiel monteren in omgekeerde volgorde van „Wiel demonteren“.

Borstels vervangen

(Afbeelding 8)



Richt u voor het bestellen van reserveborstels tot uw verkoper.

Opmerking: Borstels afzonderlijk vervangen.

Alle bouten en splitpennen verwijderen die de grasopvang verbinden met de machine en de grasopvang verwijderen.

Zeskantschroeven (1) en borgmoer (2) van de houders (3) van een enkele borstel losschroeven.

Markeren op welke zijde zich de borstelhaaroverlapping (4) bevindt.

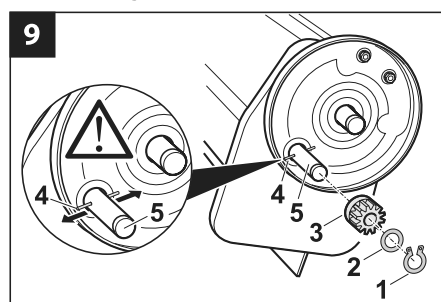
Borstel uit de houders trekken en door nieuwe vervangen (borstelhaaroverlapping op dezelfde zijde als voordien).

Zeskantschroeven en borgmoer vastdraaien.

Grasopvang monteren.

Tandwieloverbrenging onderhouden

(Afbeelding 9)



Opmerking: Telkens maar één wiel demonteren, zodat linker en rechter delen niet kunnen worden verwisseld. Delen markeren.

Wiel demonteren (zie onder „Aandrijfonderdelen invetten“).

Borgplaatje (1) en onderlegplaatje (2) verwijderen.

Tandwieloverbrenging (3) voorzichtig uittrekken. Let erop, dat de aandrijfpen (4) hierbij niet verloren raakt.

Controleren of de aandrijfpen makkelijk heen en weer glijdt. Indien nodig, aandrijfpen en omgeving reinigen en oliën.

Tandwieloverbrenging (3) en tandwiel (5) reinigen en opnieuw invetten.

Tandwieloverbrenging (3), onderlegplaatje (2) en borgring (1) aanbrengen.

Aandrijfonderdelen reinigen en smeren (zie „Aandrijfonderdelen invetten“).

Wiel monteren (zie onder „Aandrijfonderdelen invetten“).

Testen: Wiel kan in beide richtingen draaien; hierbij mogen de borstels slechts worden aangedreven, als het wiel in voorwaartse richting wordt gedraaid. Mislukt de proef, zoek dan een gespecialiseerde werkplaats op.

Eventueel de werkstappen herhalen voor het andere wiel.

Hulp bij storingen

Als wielen bij het vegen remmen, kunt u de oorzaak ten dele zelf verhelpen. In geval van twijfel een gespecialiseerde werkplaats opzoeken:

Mogelijke oorzaken

Borstels grijpen te diep in het gras:

Machine dusdanig instellen dat de borstels maximaal 1,5 cm in het gras grijpen.

Borstels blokkeren: Machine tot stilstand brengen en de blokkade (bijv. ingewikkeld materiaal) opheffen.

Wielen blokkeren: Oorzaak van de storing vaststellen, zie „Tandwieloverbrenging onderhouden“, indien nodig een gespecialiseerde werkplaats opzoeken.

Technische gegevens

Model	A	B	C
Lengte in cm	170	183	175
Breedte in cm	127	114	89
Hoogte in cm	66	66	69
Gewicht in kg	31,8	26,8	25,9
Toegelaten maximumsnelheid in km/h	10	10	10
Aanbevolen snelheid in km/h	5	5	5

Garantie

In elk land gelden de garantiebepalingen uitgegeven door onze onderneming of onze importeur.

Storingen aan de machine verhelpen wij in het kader van de garantie kosteloos, voor zover deze zijn te wijten aan een materiaal- of fabricagefout. Neem bij een defect binnen de garantieperiode contact op met uw leverancier of met de dichtstbijzijnde vestiging.

Importante

Estas instrucciones de funcionamiento contienen la descripción de tres modelos distintos, que apenas se diferencian entre sí:

Modelo A: Ancho del cepillo 42 pulgadas (106 cm)

Modelo B: Ancho del cepillo 38 pulgadas (96 cm)

Modelo C: Ancho del cepillo 30 pulgadas (76 cm)

Estas diferencias se indican en los lugares correspondientes.

Importante para el servicio de posventa

Apunte en el cuadro siguiente todos los datos contenidos en la placa de características de su apero. Estos datos son importantes para la identificación posterior del apero y para el pedido de piezas de repuesto.

Seguridad

Utilización conforme a la prevista

Este apero debe utilizarse exclusivamente

- para barrer y recoger el césped cortado y las hojas de superficies de césped,
- según las descripciones y advertencias de seguridad incluidas en estas instrucciones de funcionamiento.

Cualquier otra aplicación se considerará contraria a las normas.

No se deben transportar personas con este apero.

Advertencias generales de seguridad

Como usuario de este apero, lea atentamente las presentes instrucciones de manejo antes de utilizarlo por primera vez. Obre según las mismas y consérvelas para aplicaciones posteriores.

La utilización inapropiada del vehículo de tracción puede causar lesiones o daños materiales.

Lea las instrucciones de manejo del vehículo de tracción y cerciórese de que,

- las haya comprendido y
- domina el vehículo de tracción con el apero de enganche incluso en pendientes.

No permita nunca a los niños el uso del apero.

Utilice calzado de seguridad cuando trabaje con el apero.

Desembalaje y montaje

Controle el volumen de entrega al efectuar el desembalaje.

Si faltaran piezas o hubiera algunas dañadas, diríjase a su vendedor.

Prepare las herramientas necesarias. Esto facilita y acelera el montaje.

Monte el apero según se muestra en las figuras que se encuentran al final de estas instrucciones. En estas figuras se utilizan símbolos que tienen el siguiente significado:



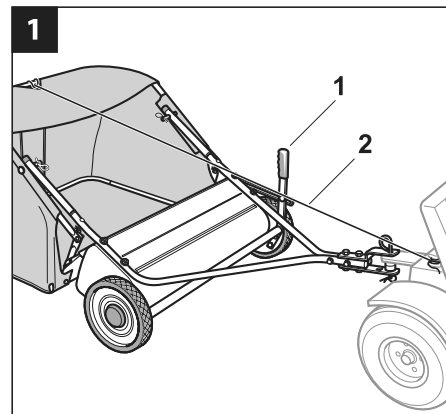
No apretar todavía.



Apretar ahora.

Función

(Figura 1)



Cuando el apero es arrastrado hacia delante, giran dos pares de cepillos y barren el césped y las hojas llevándolos al interior del recipiente colector de hierba.

Se puede ajustar la profundidad de penetración de los cepillos mediante la palanca de ajuste (1). Tirando de la cuerda (2) cuando el apero está parado se puede vaciar el recipiente colector de hierba.

Funcionamiento



Peligro de lesiones

La cuerda (figura 1, pos. 2) se puede enrollar en los cepillos u otras piezas giratorias y producirle lesiones. No sujetar jamás la cuerda a su cuerpo, sino sólo al vehículo de tracción. No la agarre durante la marcha.



Peligro de vuelco

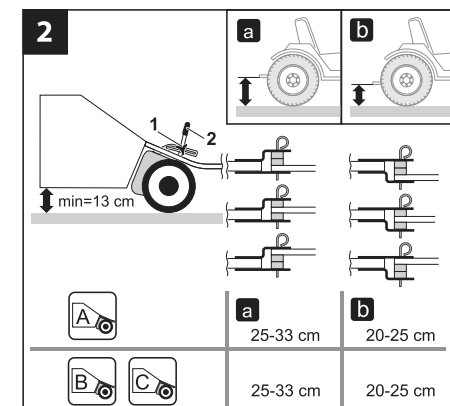
El comportamiento de avance y de frenado del vehículo de tracción dependen de la carga remolcada.

Verifique la capacidad de carga del vehículo de tracción y límitese a barrer únicamente la cantidad de césped y hojas que correspondan en el recipiente colector de hierba.

No trabajar en lugares con mucha pendiente.

Enganche (acoplamiento)

(Figura 2)



Colocar el apero y el vehículo de tracción sobre una superficie horizontal y plana.

Aflojar la tuerca moleteada (1), colocar la manija de ajuste (2) en el centro y apretar la tuerca moleteada.

Enganchar el apero de modo que el recipiente colector de hierba esté en una posición lo más paralela posible al suelo y a una distancia de 13 cm.

Ajustar la altura del cepillo

Consejo práctico: El mejor resultado se obtiene cuando los cepillos penetran 1,5 cm en la hierba.

Aflojar la tuerca moleteada (figura 2, pos. 1), colocar el cepillo en la posición deseada con la manija de ajuste (figura 2, pos.2) y apretar la tuerca moleteada.

Marcha

⚠ Cuidado

Prestar atención a que el apero mantenga el equilibrio y no vuelque durante el arranque.

No exceder la velocidad máxima (10 km/h) admisible.

Existe peligro de vuelco cuando se trabaja en pendientes.

No trabajar en pendientes con una inclinación superior a 10°.

Avanzar lentamente y con cuidado, especialmente al cambiar de dirección.

Avanzar lentamente cuando el terreno es irregular (peligro de vuelco).

Si se topa con un cuerpo extraño (p. ej. piedra), detener inmediatamente el motor del vehículo de tracción.

Comprobar si hay daños en el apero y en el vehículo de tracción y, si es necesario, acudir a un taller especializado.

La proximidad de fuego o un calor intenso pueden dañar o incendiar los cepillos y el recipiente colector de hierba. Mantener el apero alejado del fuego.

Utilizar calzado de seguridad.

Vaciado del recipiente colector de hierba

Detener el vehículo de tracción y parar el motor.

Volcar el recipiente colector de hierba tirando de la cuerda (figura 1, pos. 2) desde el vehículo de tracción.

Consejos prácticos

Se obtiene un buen resultado de barrido a una velocidad de aprox. 5 km/h.

Determinar mediante ensayos la velocidad de marcha con la que se obtiene un resultado de barrido óptimo.

Antes de proceder al barrido, cortar el césped de forma uniforme.

Mantenimiento y cuidado

Antes de cada utilización

Controlar que las uniones roscadas estén correctamente apretadas, apretándolas firmemente si hace falta.

Verificar si las piezas del apero, p. ej. los cepillos, están dañadas (véase «Trabajos de mantenimiento»). Si es necesario, acudir a un taller especializado.

Concluida la utilización

Vaciar el recipiente colector de hierba y limpiarlo con un cepillo o una escoba.

Limpiar la caja del apero con un cepillo blando.

Durante el trabajo se pueden enrollar objetos alrededor de los cepillos y eje de los cepillos, p. ej. cuerdas o similares. Retirar éstos con cuidado.

Una vez por temporada

Lubricar los cojinetes de rueda (véase «Trabajos de mantenimiento»).

Cuando comienza y cuando termina la temporada

Lubricar los cojinetes del árbol del cepillo (véase «Trabajos de mantenimiento»).

Cada dos años

Limpiar y engrasar las piezas motrices (véase «Trabajos de mantenimiento»).

Almacenamiento

⚠ Cuidado

Si se mantiene almacenado el recipiente colector de hierba durante un largo período de tiempo, la hierba y las hojas que contenga pueden desarrollar un calor elevado e incendiarse.

Antes de guardarlo debe vaciarse el recipiente colector de hierba.

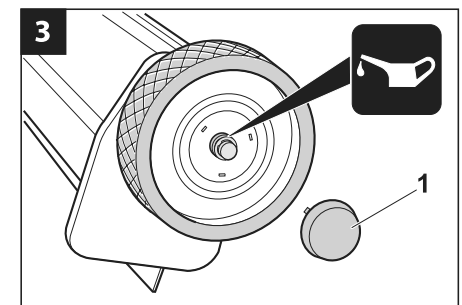
Limpiar a fondo el apero para que no se forme moho u óxido.

Guardar el apero en un ambiente seco.

En caso necesario (p. ej. por falta de espacio) puede plegarse el recipiente colector de hierba, retirando para ello los tirantes en el interior del recipiente colector de hierba.

Trabajos de mantenimiento

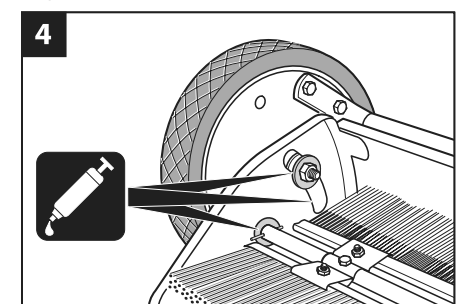
Lubricar los cojinetes de rueda (Figura 3)



Quitar la tapa de la rueda (1) con un destornillador.

Lubricar los cojinetes de rueda con una gota de aceite ligero.

Lubricar los cojinetes del árbol del cepillo (Figura 4)

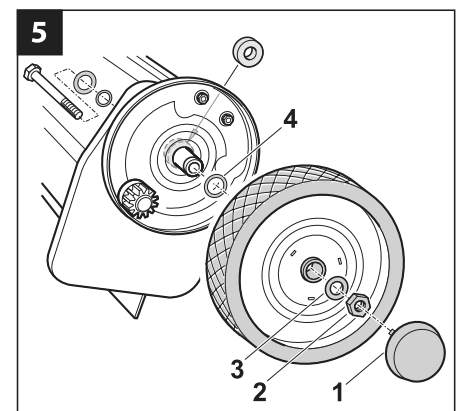


Lubricar los cojinetes del árbol del cepillo con algunas gotas de aceite ligero.

Engrasar las piezas motrices

Desmontar la rueda:

Modelos A y B (figura 5)

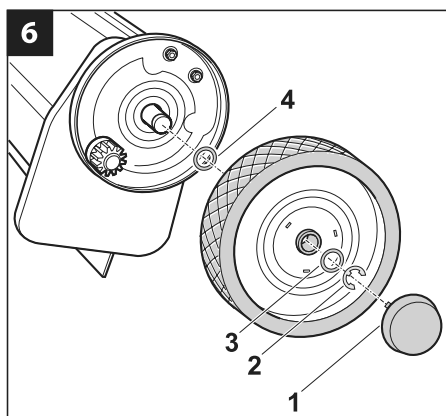


Quitar la tapa de la rueda (1) con un destornillador.

Quitar la tuerca de retención (2) y la arandela (3).

Quitar la rueda. Una arandela (4) se encuentra detrás de la rueda.

Modelo C (figura 6)

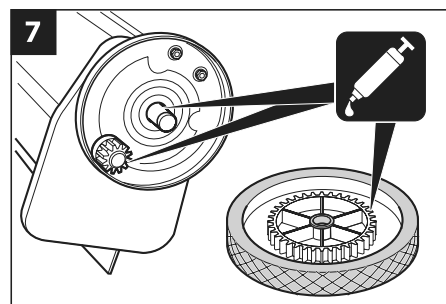


Quitar la tapa de la rueda (1) con un destornillador.

Quitar la arandela de retención (2) y la arandela (3).

Quitar la rueda. Una arandela (4) se encuentra detrás de la rueda.

(Figura 7)



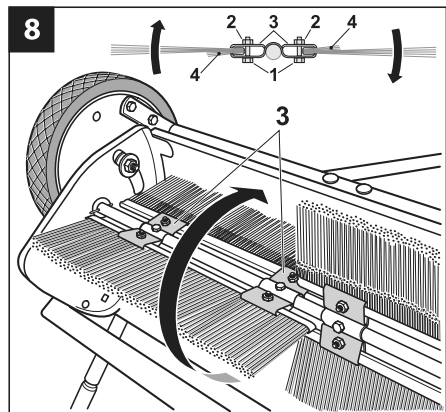
Limpieza la caja de la rueda y las piezas motrices (eliminar la grasa vieja).

Engrasar de nuevo la caja de la rueda y las piezas motrices de modo uniforme con grasa ligera.

Montar la rueda en la secuencia de pasos inversa a «Desmontar la rueda»

Cambiar los cepillos

(Figura 8)



Para pedir cepillos de repuesto diríjase a su vendedor.

Nota: Cambiar los cepillos individualmente

Quitar todos los pernos y pasadores de aletas que unen al recipiente colector de hierba con el apero y separar el recipiente colector de hierba.

Soltar los tornillos hexagonales (1) y la tuerca de retención (2) de los soportes (3) de cada cepillo.

Marque en qué lado se encuentra el solapamiento de los cepillos (4).

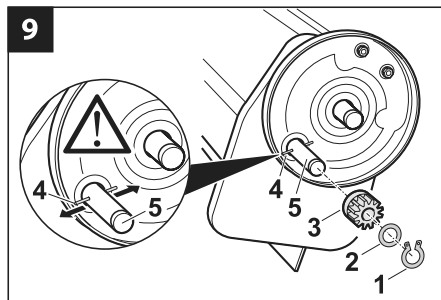
Extraer el cepillo de los soportes y sustituirlo por uno nuevo (el solapamiento de los cepillos ha de estar en el mismo lado que originalmente).

Apretar los tornillos hexagonales y la tuerca de retención.

Montar el recipiente colector de hierba.

Mantener el engranaje de ruedas dentadas

(Figura 9)



Nota: Desmontar una sola rueda cada vez para que no se puedan confundir las piezas de la derecha con la de la izquierda. Marcar las piezas.

Desmontar la rueda (véase en «Engrasar piezas motrices»).

Quitar la arandela de retención (1) y la arandela (2).

Extraer con cuidado en engranaje de ruedas dentadas (3). Prestar atención a que no se pierda el perno motriz (4).

Comprobar si el perno motriz de desliza suavemente de un lado a otro. Dado el caso, limpiar y lubricar el perno motriz y sus alrededores.

Limpieza el engranaje de ruedas dentadas (3) y el vástago del engranaje (5) y engrasarlos de nuevo.

Colocar el engranaje de ruedas dentadas (3), la arandela (2) y el anillo de retención (1).

Limpieza y engrasar las piezas motrices (véase «Engrasar piezas motrices»).

Montar la rueda (véase en «Engrasar piezas motrices»).

Comprobar: que la rueda gire en ambas direcciones; durante lo cual sólo deben impulsarse los cepillos cuando la rueda gire en sentido de avance. Si falla la comprobación, acudir a un taller especializado.

Dado el caso, repetir las operaciones de trabajo para la otra rueda.

Ayuda ante averías

Si durante el barrido se frenan las ruedas, en parte puede solucionar usted mismo la causa. En caso de duda, acudir a un taller especializado:

Posibles causas

Los cepillos penetran demasiado profundas en el césped: Ajustar el apero de modo que los cepillos penetren como máximo 1,5 cm en el césped.

Los cepillos se bloquean: Detener el apero y eliminar el bloqueo (p. ej. material enrollado).

Las ruedas se bloquean: Establecer la causa de la avería, véase «Mantener el engranaje de ruedas dentadas», dado el caso, acudir a un taller especializado

Datos técnicos

Modelo	A	B	C
Longitud en cm	170	183	175
Ancho en cm	127	114	89
Altura en cm	66	66	69
Peso en kg	31,8	26,8	25,9
Velocidad máxima admisible en km/h	10	10	10
Velocidad recomendada en km/h	5	5	5

Garantía

En cada país rigen las disposiciones de garantía publicadas por nuestra compañía o por el importador.

En el marco de la garantía reparamos las perturbaciones en el funcionamiento de su apero de forma gratuita siempre que las mismas fueran originadas por fallos en el material o en la producción. En caso de reparaciones dentro del marco de la garantía; diríjase a su vendedor o a nuestra sucursal más cercana.

Importante

As instruções de serviço descrevem três modelos que se distinguem ligeiramente uns dos outros:

Modelo A: Largura de varredura 42 polegadas (106 cm)

Modelo B: Largura de varredura 38 polegadas (96 cm)

Modelo C: Largura de varredura 30 polegadas (76 cm)

Será chamada a atenção para as diferenças nos respectivos pontos.

Importante para o serviço de assistência técnica

Registe todos os dados indicados na chapa de identificação no quadro seguinte. Estes dados são muito importantes para a identificação do veículo e para fazer encomendas de peças de substituição.

Segurança

Utilização conforme a finalidade prevista

Este veículo só pode ser usado exclusivamente

- para varrer relva cortada e folhagem em áreas de relvado,
- de acordo com as descrições e as instruções de segurança contidas nestas instruções de serviço.

Qualquer outra utilização entende-se como não conforme com a finalidade prevista.

Nunca transporte pessoas com este veículo.

Instruções gerais de segurança

Como utilizador do veículo deverá ler muito atentamente estas instruções de serviço antes da primeira colocação em funcionamento. Proceda segundo as mesmas e guarde-as para posteriores consultas.

Uma utilização do veículo tractor não conforme com a finalidade prevista pode causar ferimentos ou danos materiais.

Leia as instruções de serviço do veículo tractor e certifique-se

- de que as entendeu bem e
- de que domina com segurança o veículo tractor juntamente com o veículo engatado em reboque também ao trabalhar em encostas.

Nunca permita que crianças manuseiem o veículo.

Use sapatos de segurança ao trabalhar com o veículo.

Desembalar / Montagem

Ao desembalar o veículo, verifique o volume de fornecimento.

No caso de faltarem peças, ou se houver peças danificadas, é favor dirigir-se ao seu revendedor.

Tenha em mãos as ferramentas necessárias para montagem. Isso facilitará uma montagem sem interrupção.

Proceda à montagem do veículo conforme indicado nas imagens no final destas instruções. Estas imagens contêm símbolos cujos significados são os seguintes:



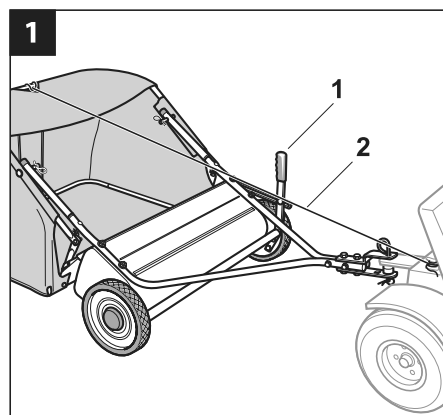
Não apertar ainda.



Apertar agora.

Funcionamento

(Imagem 1)



Quando o veículo é puxado para a frente, dois pares de escova começam a girar e varrem a relva e folhagem para dentro do recipiente colector.

A profundidade de contacto das escovas pode ser ajustada com ajuda da alavanca de regulação (1). Para esvaziar o recipiente colector basta puxar a

corda (2) quando o veículo estiver parado.

Operação



Perigo de ferimentos

A corda (Imagem 1, Pos. 2) pode enrolar-se nas escovas ou em outras peças rotativas e provocar ferimentos de pessoas. Nunca prenda a corda ao seu corpo! A corda só deverá ser prendida no veículo tractor. Nunca lhe toque durante a marcha.



Perigo de tombar

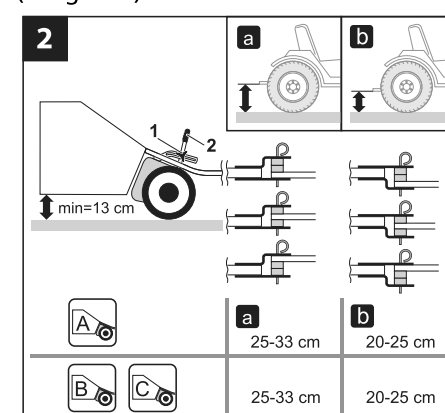
O comportamento de condução e de travagem do veículo tractor depende da carga em reboque.

Controle a capacidade de carga do veículo tractor e varra apenas a quantidade permitida de relva e folhagem para dentro do recipiente colector.

Nunca trabalhe em encostas muito inclinadas.

Engatar

(Imagem 2)



Colocar o veículo e o veículo tractor sobre um terreno horizontal e plano.

Afrouxar a porca da alavanca (1), ajustar a alavanca de ajuste (2) no meio e apertar bem a porca da alavanca.

Pendurar o veículo de maneira que o recipiente colector fique paralelo ao terreno e que a distância entre o recipiente e o terreno perfaça no mínimo 13 cm.

Ajuste da altura das escovas

Dica de utilização: O melhor resultado obtém-se quando as escovas penetram na relva a uma profundidade de 1,5 cm.

Afrouxar a porca da alavanca (Imagem 2, Pos. 1), colocar a escova na posição desejada mediante a alavanca de ajuste (Imagem 2, Pos.2) e apertar bem a porca da alavanca.

Marchar

Cuidado

Ao arrancar prestar atenção para que o veículo fique em equilíbrio e não tombe.

Não exceder a velocidade máxima admissível (10 km/h).

Ao trabalhar em encostas existe o perigo de tombar.

Não trabalhe em encostas com uma inclinação superior a 10°.

Marche devagar e com cuidado, especialmente ao virar.

Marchar devagar em terrenos desnivelados (perigo de tombar).

Caso tenha sido apanhado um corpo estranho (p. ex. uma pedra), desligar imediatamente o motor do veículo tractor. Controlar o veículo e o veículo tractor quanto a danificações, caso necessário, entrar em contacto com uma oficina especializada.

Fogo aberto ou calor forte pode danificar ou mesmo inflamar as escovas ou o recipiente colector. Manter o veículo distante de fogo.

Use sapatos de segurança.

Esvaziamento do recipiente colector

Parar o veículo tractor e desligar o motor.

A partir do veículo tractor bascular o recipiente colector puxando a corda (Imagem 1, Pos. 2).

Dicas para o uso

Um bom resultado de varredura obtém-se com uma velocidade de aprox. 5 km/h.

Experimentando várias velocidades, averiguar a mais adequada para atingir um resultado de trabalho óptimo.

Antes de proceder à varredura, cortar primeiro uniformemente a relva.

Conservação e manutenção

Antes de qualquer emprego

Controlar o aperto firme das uniões roscadas e, caso necessário, proceder ao seu aperto.

Controlar componentes do veículo, por ex. escovas, quanto a danificações (vide Trabalhos de manutenção»). Caso necessário, consultar uma oficina especializada.

Depois de terminar o trabalho

Esvaziar o recipiente colector e limpá-lo com uma escova ou uma vassoura.

Limpar a carcaça do veículo com uma escova macia.

Durante o trabalho é possível que se tenham enrolado fios ou coisas semelhantes à volta das escovas ou do eixo das escovas. Proceder a uma remoção cuidadosa dos mesmos.

Uma vez por época

Lubrificar os assentos das rodas (vide «Trabalhos de manutenção»).

No início e no fim da época

Lubrificar os assentos do eixo das escovas (vide «Trabalhos de manutenção»).

Dois em dois anos

Limpar e lubrificar as peças de accionamento (vide «Trabalhos de manutenção»).

Armazenamento

Cuidado

Relvado e folhagem armazenado durante um tempo prolongado no recipiente colector podem formar calores de temperatura elevada e incendiar-se. Antes de armazenar o recipiente colector, esvazia-lo.

Limpar bem o veículo para evitar a formação de fungos ou ferrugem.

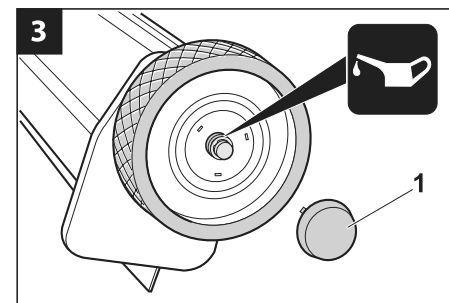
Armazenar o veículo num compartimento seco.

Caso não haja outra hipótese (por ex. por falta de espaço), é possível dobrar o recipiente colector. Para isso, remover ambas as varas de tensionamento no compartimento interior do recipiente colector.

Trabalhos de manutenção

Lubrificação dos assentos das rodas

(Imagem 3)

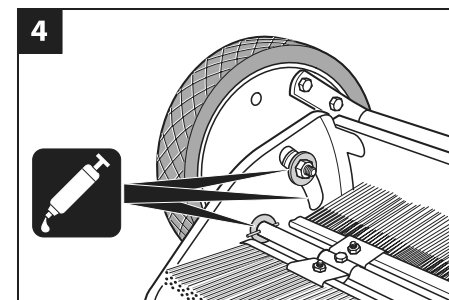


Remover o tampão (1) com ajuda de uma chave de fendas.

Lubrificar os assentos das rodas com algumas gotas de óleo leve.

Lubrificação dos assentos do eixo das escovas

(Imagem 4)

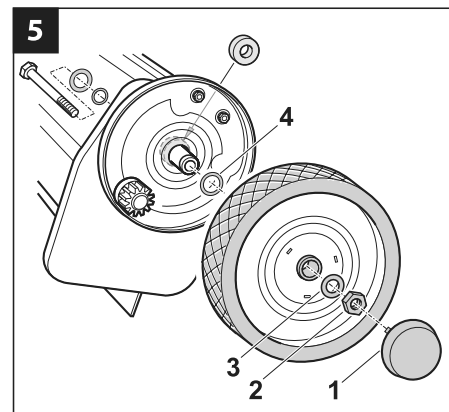


Lubrificar os assentos do eixo das escovas com algumas gotas de óleo leve.

Lubrificação das peças de accionamento

Desmontar a roda:

Modelo A e B (Imagem 5)

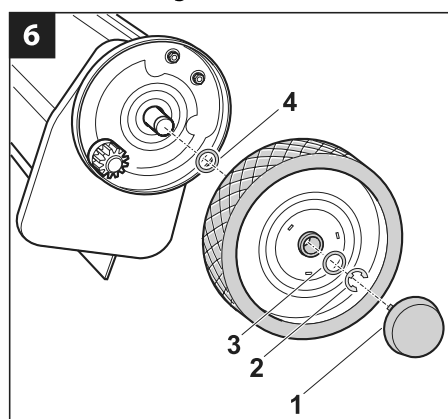


Remover o tampão (1) com ajuda de uma chave de fendas.

Remover a contra-porca (2) e a arruela plana (3).

Retirar a roda. Uma arruela plana (4) encontra-se por trás da roda.

Modelo C (Imagem 6)

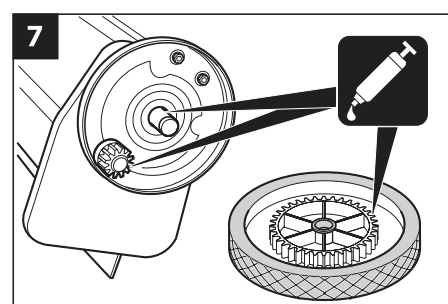


Remover o tampão (1) com ajuda de uma chave de fendas.

Remover a arruela de aperto (2) e a arruela plana (3).

Retirar a roda. Uma arruela plana (4) encontra-se por trás da roda.

(Imagem 7)



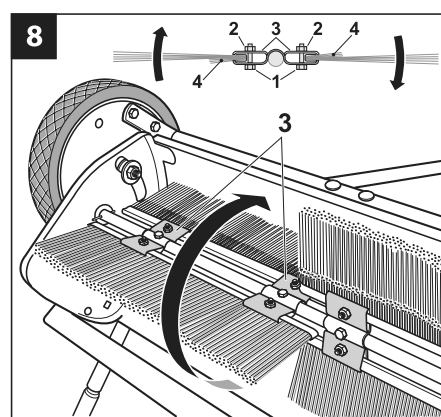
Limpar o invólucro da roda e as peças de accionamento (remover a massa lubrificante velha).

Lubrificar de novo o invólucro da roda e as peças de accionamento uniformemente com lubrificante leve.

Montar a roda em sequência inversa à da descrita sob «Desmontar a roda».

Substituição das escovas

(Imagem 8)



Para encomendar escovas de substituição é favor dirigir-se ao seu revendedor.

Nota: Substituir escovas individuais.

Remover todas as cavilhas e pinos, que fixam o recipiente colector ao veículo, e remover o recipiente colector.

Desapertar os parafusos de cabeça sextavada (1) e a contra-porca (2) dos suportes (3) de uma escova individual (3).

Marcar o lado em que se encontra a sobreposição das cerdas (4).

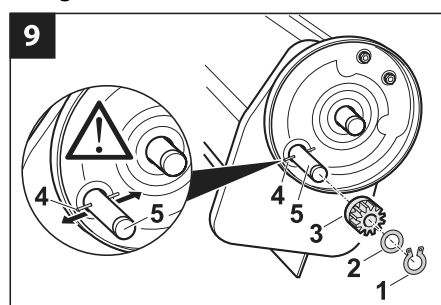
Remover a escova dos apoios e substituí-la por uma nova (sobreposição das cerdas do mesmo lado que anteriormente).

Apertar os parafusos de cabeça sextavada e a contra-porca.

Montar o recipiente colector.

Manutenção da engrenagem de dentes

(Imagem 9)



Nota: Desmontar sempre só uma roda de cada vez para não se confundirem as peças do lado direito com as do lado esquerdo. Marcar as peças.

Desmontar a roda (vide «Lubrificação das peças de accionamento».)

Remover a arruela de aperto (1) e a arruela plana (2).

Remover cuidadosamente a engrenagem de dentes (3). Prestar atenção para que o pino de accionamento (4) não se perca.

Controlar o movimento fácil para a frente e para trás do pino de accionamento. Caso necessário, limpar e lubrificar o pino de accionamento e a área circunjacente.

Limpar e lubrificar novamente a engrenagem de dentes (3) e o fuste da engrenagem (5).

Montar a engrenagem de dentes (3), a arruela plana (2) e o anel de retenção (1).

Limpar e lubrificar as peças de accionamento (vide «Lubrificação das peças de accionamento»).

Montar a roda (vide «Lubrificação das peças de accionamento»).

Controlar: É possível rodar a roda em ambos os sentidos, as escovas, contudo, só devem ser accionadas ao rodar a roda para a frente. Caso o controlo não tenha sucedido, consultar uma oficina especializada.

Caso necessário, repetir estes passos de trabalho para a outra roda.

Ajuda no caso de avarias

Se as rodas bloquearem durante a varredura, o utilizador poderá possivelmente eliminar a causa. Em casos de dúvida é favor consultar uma oficina especializada:

Causas possíveis

As escovas penetram demasiadamente na relva: Ajustar o veículo de maneira que as escovas penetrem no máximo 1,5 cm na relva.

As escovas bloqueiam: Parar o veículo e eliminar o bloqueio (p. ex. material enrolado).

As rodas bloqueiam: Averiguar a causa da avaria, vide «Manutenção da engrenagem de dentes», caso necessário, consultar uma oficina especializada.

Dados técnicos

Modelo	A	B	C
Comprimento em cm	170	183	175
Largura em cm	127	114	89
Altura em cm	66	66	69
Peso em kg	31,8	26,8	25,9
Velocidade máxima admissível em km/h	10	10	10
Velocidade recomendada em km/h	5	5	5

Garantia

Em cada país valem os termos e as condições de garantia editadas por parte da nossa empresa ou por parte do importador.

Durante o prazo de garantia, eliminamos gratuitamente quaisquer defeitos no seu veículo, desde que a causa seja devido a defeito de material ou de fabrico. No caso de garantia dirija-se por favor ao seu revendedor ou à próxima sucursal.

Σημαντική σημείωση

Οι οδηγίες χειρισμού αυτές, περιγράφουν τρία μοντέλα τα οποία διαφέρουν ελάχιστα μεταξύ τους.

Μοντέλο Α: Εύρος συλλογής 42 inch (106 cm)

Μοντέλο Β: Εύρος συλλογής 38 inch (96 cm)

Μοντέλο Γ: Εύρος συλλογής 30 inch (76 cm)

Οι διαφορές αυτές αναφέρονται στα αντίστοιχα σημεία.

Σημαντικό για την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Μεταφέρετε όλα τα στοιχεία της πινακίδας τύπου στο παρακάτω πεδίο. Αυτά είναι σημαντικά για την αναγνώριση του μηχανήματος και την παραγγελία ανταλλακτικών.

Ασφάλεια

Αρμόζουσα χρήση

Αυτό το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο

- για τη συλλογή κομμένων χόρτων και φύλλων από επιφάνειες γκαζόν,
- σύμφωνα με τις περιγραφές και τις υποδείξεις ασφαλείας που δίδονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

Κάθε άλλη χρήση πέραν αυτών θεωρείται ως μη αρμόζουσα χρήση.

Μη μεταφέρετε ποτέ πρόσωπα με το μηχάνημα.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε ως χρήστης του μηχανήματος πολύ καλά αυτές τις οδηγίες χειρισμού πριν από την πρώτη χρήση. Ακολουθήστε τις οδηγίες και φυλάξτε τες για μετέπειτα χρήσεις.

Από τη μη αρμόζουσα χρήση του ρυμουλκού οχήματος μπορούν να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού του ρυμουλκού οχήματος και βεβαιωθείτε,

- ότι τις έχετε κατανοήσει και

- ότι ελέγχετε με ασφάλεια το ρυμουλκό όχημα με το φορτωμένο μηχάνημα σε πρηνή.

Μην επιτρέπεται ποτέ τη χρήση του μηχανήματος σε παιδιά.

Κατά τις εργασίες με το μηχάνημα φοράτε υποδήματα ασφαλείας.

Ξεπακετάρισμα / Συναρμολόγηση

Αφού ξεπακετάρετε το μηχάνημα, ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας.

Σε περίπτωση που μέρη του μηχανήματος λείπουν ή παρουσιάζουν βλάβες, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα.

Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία. Αυτό θα σας βοηθήσει να εκτελέσετε τη συναρμολόγηση χωρίς προβλήματα.

Συναρμολογήστε το μηχάνημα όπως σάς δείχνουν οι εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού. Στις εικόνες αυτές χρησιμοποιούνται σύμβολα, τα οποία σημαίνουν τα εξής:



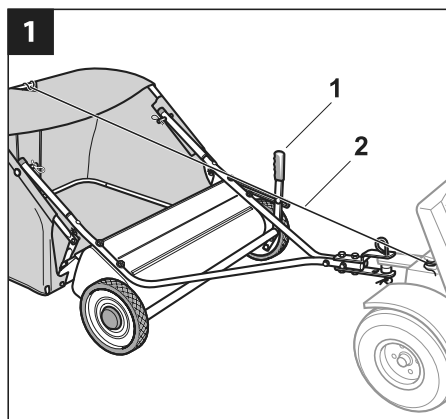
Μη σφίγγετε ακόμη.



Σφίγγετε τώρα.

Λειτουργία

(Εικόνα 1)



Όταν το μηχάνημα κινείται προς τα εμπρός, περιστρέφονται δύο ζεύγη βουρτσών και συλλέγουν τη χλόη και τα φύλλα μέσα στο δοχείο συλλογής.

Το βάθος με το οποίο εισέρχονται οι βούρτσες στη χλόη μπορεί να ρυθμίζεται με το μοχλό ρύθμισης (1). Τραβώντας σε κατάσταση ακινησίας το σχοινί (2) μπορείται να αδειάζετε το δοχείο συλλογής.

Χειρισμός



Κίνδυνος τραυματισμού

Το σχοινί (εικόνα 1, σημείο 2) μπορεί να τυλιχθεί στις βούρτσες ή σε άλλα περιστρεφόμενα μέρη και να σας τραυματίσει. Μη στερεώνετε ποτέ το σχοινί στο σώμα σας, άλλα μόνο στο ρυμουλκό όχημα. Μη το αγγίζετε ποτέ κατά τη κίνηση του οχήματος.



Κίνδυνος ανατροπής

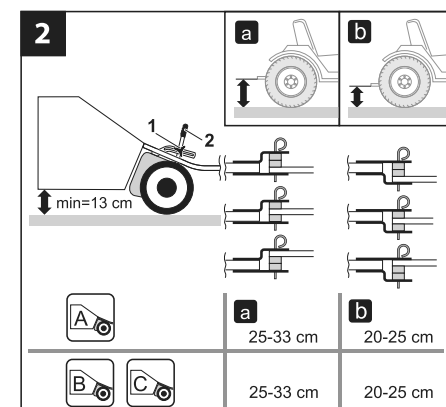
Η συμπεριφορά του ρυμουλκού οχήματος κατά την κίνηση και την πέδησή του εξαρτώνται από το βάρος που φέρει.

Ελέγχετε την αντοχή του ρυμουλκού οχήματος και συλλέγετε ανάλογα με αυτή ποσότητες χλόης και φύλλων στο δοχείο συλλογής.

Μην εργάζεστε σε απότομη πρηνή.

Κοτσάρισμα

(Εικόνα 2)



Τοποθετείτε το μηχάνημα και το ρυμουλκό όχημα σε μια οριζόντια και επίπεδη επιφάνεια.

Λασκάρτε το παξιμάδι (1), ρυθμίστε τη λαβή ρύθμισης (2) στη μέση και σφίγγετε το παξιμάδι.

Κοτσάρετε το μηχάνημα έτσι, ώστε το δοχείο συλλογής να έχει θέση όσο το δυνατόν παράλληλη προς το έδαφος και η απόσταση προς αυτό να ανέρχεται τουλάχιστον στα 13 cm.

Ρύθμιση του ύψους των βουρτσών

Συμβουλή χρήσης: Το καλύτερο αποτέλεσμα επιτυγχάνεται, όταν οι βούρτσες εισέρχονται κατά 1,5 cm μέσα στη χλόη.

Λασκάρτε το παξιμάδι (εικόνα 2, σημείο 1), φέρτε τη βούρτσα με το μοχλό

ρύθμισης (εικόνα 2, σημείο 2) στην επιθυμητή θέση και σφίγγετε το παξιμάδι.

Οδήγηση

⚠ Προσοχή

Κατά την εκκίνηση προσέχετε, ώστε το μηχάνημα να διατηρήσει την ισορροπία και να μην ανατραπεί.

Η μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα (10 km/h) δεν επιτρέπεται να υπερβληθεί.

Κατά την εργασία σε πρηνή υπάρχει κίνδυνος ανατροπής.

Μη δουλεύετε σε πρηνή με κλίση μεγαλύτερη των 10°.

Οδηγείτε αργά και προσεκτικά, ιδιαίτερα όταν στρίβετε.

Σε ανώμαλο έδαφος οδηγείτε αργά (κίνδυνος ανατροπής).

Αν το μηχάνημα χτυπήσει κάπου (π.χ. σε πέτρα), σταματήστε αμέσως τον κινητήρα του ρυμουλκού οχήματος. Ελέγξτε αν το μηχάνημα και το ρυμουλκό όχημα έχουν υποστεί ζημιές και ενδεχομένως πάτε τα σε ειδικό συνεργείο.

Φωτιά ή δυνατή κάψα μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στις βούρτσες και το δοχείο συλλογής ή να οδηγήσουν στην ανάφλεξή τους. Κρατάτε το μηχάνημα μακριά από φωτιά.

Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.

Αδεισμα του δοχείου συλλογής

Ακινητοποιήστε το ρυμουλκό όχημα και απενεργοποιήστε τον κινητήρα.

Ανατρέψτε το δοχείο συλλογής από το ρυμουλκό όχημα τραβώντας το σχοινί (εικόνα 1, σημείο 2).

Συμβουλές χρήσης

Καλό αποτέλεσμα συλλογής επιτυγχάνεται με μια ταχύτητα των 5 km/h περίπου.

Η ταχύτητα συλλογής, με την οποία επιτυγχάνεται το ιδανικό αποτέλεσμα εργασίας, πρέπει να εξακριβωθεί με αντίστοιχες δοκιμές.

Πριν από τη συλλογή κουρέψτε ομοιόμορφα την επιφάνεια με το γκαζόν.

Περιποίηση και συντήρηση

Πριν από κάθε χρήση

Ελέγχετε τις κοχλιοσυνδέσεις για την καλή εφαρμογή και αν χρειαστεί σφίγγετε τις βίδες.

Ελέγχετε αν τα μέρη του μηχανήματος (π.χ. βούρτσες) έχουν υποστεί ζημιές (βλέπε "Εργασίες συντήρησης"). Ενδεχομένως επισκεφτείτε ειδικό συνεργείο.

Μετά το τέλος της εργασίας

Αδειάζετε το δοχείο συλλογής και καθαρίζετε το με μια βούρτσα ή σκούπα.

Καθαρίζετε το περίβλημα του μηχανήματος με μια απαλή βούρτσα.

Γύρω από τη βούρτσα και τον άξονά της μπορούν κατά την εργασία να περιτυλίγονται σχοινιά ή παρόμοια αντικείμενα. Απομακρύνετε τα προσεκτικά.

Μια φορά τη σεζόν

Λαδώνετε τα έδρανα των τροχών (βλέπε "Εργασίες συντήρησης").

Στην αρχή και το τέλος της σεζόν

Λαδώνετε τα έδρανα του άξονα των βουρτσών (βλέπε "Εργασίες συντήρησης").

Ανά δύο χρόνια

Καθαρίζετε και λαδώνετε τα μέρη της κίνησης (βλέπε "Εργασίες συντήρησης").

Αποθήκευση

⚠ Προσοχή

Χλόη και φύλλα στο δοχείο συλλογής μπορούν, εάν αποθηκευτούν για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, να θερμομανθούν υπερβολικά και να πάρουν φωτιά. Αδειάζετε πριν από την αποθήκευση το δοχείο συλλογής.

Καθαρίζετε το μηχάνημα επιμελώς, ώστε να μη δημιουργείται μούχλα ή σκοριά.

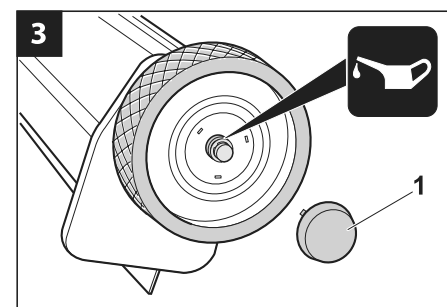
Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε ξηρό χώρο.

Σε περίπτωση ανάγκης (π.χ. έλλειψη χώρου) μπορείτε να διπλώσετε το δοχείο συλλογής. Για το σκοπό αυτό αφαιρέστε τις δύο ράβδους τάνυσης από το εσωτερικό του δοχείου συλλογής.

Εργασίες συντήρησης

Λάδωμα των εδράνων τροχών

(Εικόνα 3)

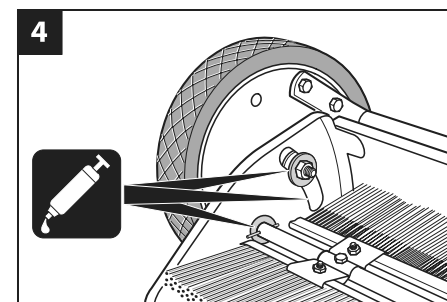


Αφαιρείτε το τάσι (1) με ένα κατσαβίδι.

Λαδώνετε το έδρανο του τροχού με μερικές σταγόνες ελαφριού λαδιού.

Λάδωμα των εδράνων του άξονα των βουρτσών

(Εικόνα 4)

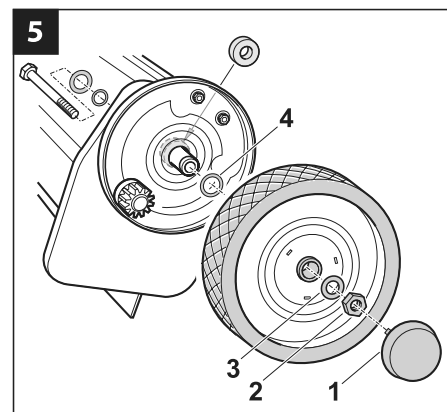


Λαδώνετε τα έδρανα του άξονα των βουρτσών με μερικές σταγόνες ελαφριού λαδιού.

Λάδωμα των μερών της κίνησης

Αποσυναρμολόγηση του τροχού:

Μοντέλο A και B (εικόνα 5)

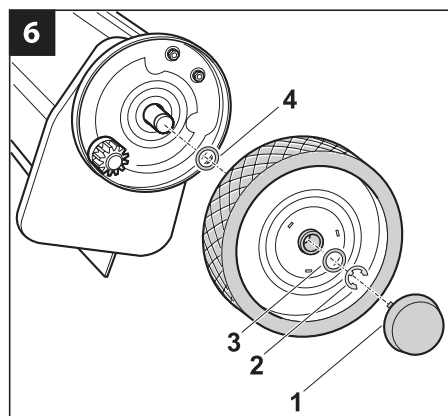


Αφαιρείτε το τάσι (1) με ένα κατσαβίδι.

Αφαιρείτε το ασφαλιστικό παξιμάδι (2) και τη ροδέλα (3).

Αφαιρείτε τον τροχό. Μια ροδέλα (4) βρίσκεται πίσω από τον τροχό.

Μοντέλο Γ (εικόνα 6)

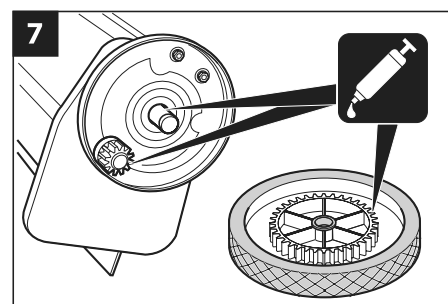


Αφαιρείτε το τάσι (1) με ένα κατσαβίδι.

Αφαιρείτε το ασφαλιστικό παξιμάδι (2) και τη ροδέλα (3).

Αφαιρείτε τον τροχό. Μια ροδέλα (4) βρίσκεται πίσω από τον τροχό.

(Εικόνα 7)



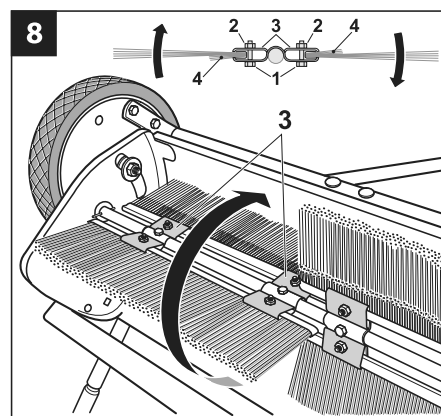
Καθαρίζετε το περίβλημα του τροχού και τα μέρη της κίνησης (απομάκρυνση παλιού λαδιού).

Λαδώνετε εκ νέου με ελαφρύ λάδι το περίβλημα του τροχού και τα μέρη της κίνησης.

Συναρμολογείτε τον τροχό εκτελώντας τα βήματα του αποσπώματος "Αποσυναρμολόγηση του τροχού" σε αντίστροφη σειρά.

Αλλαγή βουρτσών

(Εικόνα 8)



Για την παραγγελία ανταλλακτικών βουρτσών απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημά σας.

Υπόδειξη: Αλλάζετε τις βούρτσες μεμονωμένα.

Αφαιρείτε όλα τα μπουλόνια και τις περόνες που συνδέουν το δοχείο συλλογής με το μηχάνημα και απομακρύνετε το δοχείο συλλογής.

Λασκάρτε τις βίδες με εξάγωνη κεφαλή (1) και το ασφαλιστικό παξιμάδι (2) από τη συγκράτηση μια μεμονωμένης βούρτσας.

Μαρκάρτε σε πια πλευρά βρίσκετε η αλληλοεπαφή των βουρτσών (4).

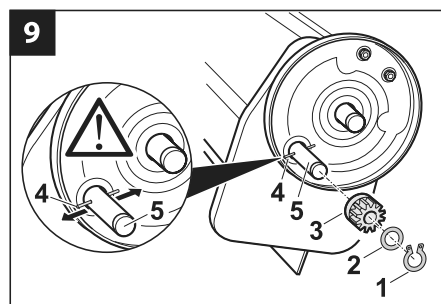
Σπρώχνετε τη βούρτσα για να βγει από τη συγκράτηση και την αντικαθιστάτε με μια καινούργια (η αλληλοεπαφή των βουρτσών να βρίσκεται στην ίδια πλευρά όπως προηγουμένως).

Σφίγγετε τις βίδες με εξάγωνη κεφαλή και το ασφαλιστικό παξιμάδι.

Συναρμολογείτε το δοχείο συλλογής.

Συντήρηση της σειράς γκραναζιών

(Εικόνα 9)



Υπόδειξη: Αποσυναρμολογείτε πάντα μόνο έναν τροχό για να μη συγχυθούν τα αριστερά με τα δεξιά μέρη. Μαρκάρτε τα τμήματα.

Αποσυναρμολογείτε τον τροχό (βλέπε "Λάδωμα των μερών της κίνησης").

Αφαιρείτε την ασφαλιστική ροδέλα (1) και τη ροδέλα (2).

Βγάξτε προσεχτικά τη σειρά γκραναζιών. Προσέχετε, ώστε να μη χαθεί ο πείρος κίνησης (4).

Ελέγχετε αν ο πείρος κίνησης ολισθαίνει εύκολα. Ενδεχομένως καθαρίζετε και λαδώνετε τον πείρο κίνησης και το περιβάλλον του.

Καθαρίζετε και λαδώνετε εκ νέου τη σειρά γκραναζιών (3) και τον αξονίσκο της κίνησης.

Τοποθετείτε τη σειρά γκραναζιών (3), τη ροδέλα (2) και το δακτύλιο ασφαλείας (1).

Καθαρίζετε και λαδώνετε τα μέρη της κίνησης (βλέπε "Εργασίες συντήρησης").

Συναρμολογείτε τον τροχό (βλέπε "Λάδωμα των μερών της κίνησης").

Έλεγχος: Ο τροχός μπορεί να περιστρέφεται και στις δύο κατευθύνσεις. Οι βούρτσες θα πρέπει να κινούνται μόνο, όταν ο τροχός περιστρέφεται προς τα εμπρός. Αν ο έλεγχος αποτύχει, επισκεφτείτε ένα ειδικό συνεργείο.

Ενδεχομένως επαναλαμβάνετε τα βήματα για τον άλλο τροχό.

Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης

Αν οι τροχοί μπλοκάρουν κατά τη συλλογή, μπορείτε μερικώς να άραιτε τις αιτίες από μόνοι σας. Ειδάλλως επισκεφτείτε ένα ειδικό συνεργείο.

Δυνατές αιτίες

Οι βούρτσες εισέρχονται πολύ βαθιά στη χλόη: Ρυθμίστε το μηχάνημα έτσι, ώστε οι βούρτσες να εισέρχονται το ανώτερο κατά 1,5 cm μέσα στη χλόη.

Οι βούρτσες μπλοκάρουν: Σταματήστε το μηχάνημα και αφαιρέστε ό,τι μπλοκάρει τις βούρτσες (π.χ. τυλιγμένα υλικά).

Οι τροχοί μπλοκάρουν: Εξακριβώστε την αιτία, βλέπε "Συντήρησης της σειράς γκραναζιών" και ενδεχομένως επισκεφτείτε ένα ειδικό συνεργείο.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	A	B	Γ
Μήκος σε cm	170	183	175
Πλάτος σε cm	127	114	89
Ύψος σε cm	66	66	69
Βάρος σε kg	31,8	26,8	25,9
Μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα σε km/h	10	10	10
Συνιστώμενη ταχύτητα σε km/h	5	5	5

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την εταιρεία μας ή από τον εισαγωγέα.

Βλάβες στο μηχάνημα σας τις επιδιορθώνουμε δωρεάν στα πλαίσια της εγγύησης, εφόσον η αιτία θα είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής.

Σε περίπτωση παραχής εγγύησης απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα ή στο πλησιέστερο υποκατάστημά μας.

Vigtigt

Denne betjeningsvejledning beskriver tre modeller, der kun adskiller sig lidt fra hinanden:

Model A: arbejdsbredde 106 cm (42")

Model B: arbejdsbredde 96 cm (38")

Model C: arbejdsbredde 76 cm (30")

Der henvises til evt. forskelle på relevante steder.

Vigtigt for kundeservice

Indfør alle oplysningerne på typeskiltet i det nedenstående felt. Disse er især vigtige ved identifikation af opsamleren og ved bestilling af reservedele.

Sikkerhed

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne opsamler må kun anvendes

- til opsamling af græs og løv på græsplæner,
- i overensstemmelse med de beskrivelser og sikkerhedsanvisninger, der er anført i denne betjeningsvejledning.

Al anden anvendelse gælder som ukorrekt anvendelse.

Brug aldrig opsamleren til persontransport.

Generelle sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem, før du anvender opsamleren for første gang. Følg anvisningerne i betjeningsvejledningen, og opbevar den til senere brug.

Ved ukorrekt anvendelse af trækkøretøjet er der risiko for personskader eller materielle skader.

Læs betjeningsvejledningen for trækkøretøjet igennem, så du er sikker på, at

- du har forstået indholdet, og
- at du også kan betjene trækkøretøjet med den tilkoblede opsamler sikkert på skråninger og lignende.

Sørg for, at børn ikke får lov til at bruge opsamleren.

Brug sikkerhedssko, når du arbejder med opsamleren.

Udpakning/montering

Kontrollér leveringsens omfang ved udpakning.

Hvis dele mangler eller er beskadigede, bedes du henvende dig til din forhandler.

Læg det nødvendige værktøj parat. Det gør monteringen hurtigere.

Monter opsamleren som vist på billederne i slutningen af denne vejledning. På disse billeder anvendes symboler, der har følgende betydninger:



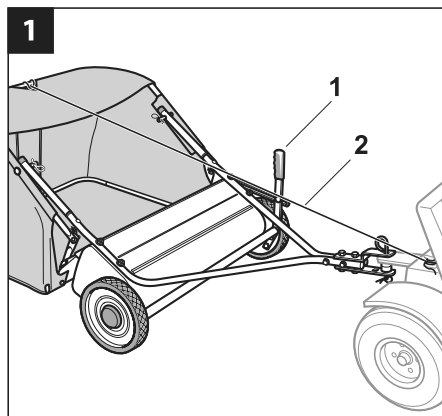
Spænd den ikke fast endnu.



Spænd den fast nu.

Funktion

(Billede 1)



Når opsamleren bevæges fremad, drejer to par børster rundt og fejer græs og løv ind i græsfanget.

Børsternes indgrebsdybde kan indstilles ved hjælp af betjeningsarmen (1). Græsfanget tømmes ved at trække i kablet (2) ved stilstand.

Anvendelse



Fare for personskader

Kablet (billede 1, pos. 2) kan blive snoet ind i børsterne eller andre roterende dele og medføre personskader. Fastgør aldrig kablet til din krop, men kun til trækkøretøjet. Rør aldrig ved kablet under kørsel.



Væltefare

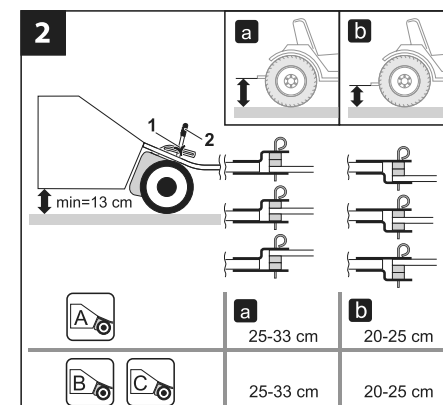
Trækkøretøjets køre- og bremsegenskaber afhænger af anhængerens last.

Kontrollér trækkøretøjets belastningsevne, og fej kun passende mængder græs og løv ind i græsfanget.

Undlad at arbejde på stejle skråninger.

Tilkobling

(Billede 2)



Stil altid opsamler og trækkøretøj på en vandret og plan overflade.

Løsn fingermøtrikken (1), stil indstillingsgrebet (2) i midten, og spænd fingermøtrikken fast.

Kobl opsamleren til på en måde, så græsfanget sidder parallelt med underlaget, og afstanden mellem disse er mindst 13 cm.

Indstilling af børstehøjde

Anvendelsestip: Det bedste resultat opnås, når børsterne rækker 1,5 cm ned i græsset.

Løsn fingermøtrikken (billede 2, pos. 1), anbring børsten i den ønskede stilling med indstillingsgrebet (billede 2, pos. 2), og spænd fingermøtrikken fast.

Kørsel



Forsigtig!

Sørg ved start for, at opsamleren er i ligevægt, og at den ikke tipper.

Undlad at overskride den højst tilladte hastighed (10 km/h).

Ved arbejde på skråninger er der risiko for, at opsamleren tipper.

Undlad at arbejde på skråninger, der har en stigning på over 10°.

Kør langsomt og forsigtigt, især når du vender.

Kør langsomt i ujævnt terræn (fare for at vælte).

Hvis opsamleren rammer et fremmedlegeme (f.eks. en sten), skal du straks stoppe trækkøretøjets motor. Kontrollér opsamler og trækkøretøj for beskadigelser, og kontakt om nødvendigt et autoriseret værksted.

Åben ild eller kraftig varme kan beskadige eller antænde børsterne og græsfanget. Hold opsamleren væk fra ild.

Gå med sikkerhedssko.

Tømning af græsfanget

Stands trækkøretøjet, og slå motoren fra.

Vip græsfanget til siden ved at trække i kablet (billede 1, pos. 2) fra trækkøretøjet.

Anvendelsestips

Det bedste fejeresultat opnås ved en hastighed på ca. 5 km/h.

Prøv dig frem til, hvilken kørehastighed, der giver det bedste arbejdsresultat

Slå græsplænen ensartet, før du begynder at feje den.

Pleje og vedligeholdelse

Før hver anvendelse

Kontrollér, at skruerne sidder fast, og spænd dem om nødvendigt efter.

Kontrollér opsamlerens dele, f.eks. børster, for beskadigelser (se „Vedligeholdelsesarbejder“). Opsøg om nødvendigt et autoriseret værksted.

Efter hver anvendelse

Tøm græsfanget, og rengør det med en børste eller en kost.

Rengør opsamleren med en blød børste.

Snore og lignende kan vikles sig om børster og børsteakser under arbejdet. Fjern disse forsigtigt.

En gang om året

Smør hjullejet ind i olie (se „Vedligeholdelsesarbejder“).

Ved sæsonens begyndelse og afslutning

Smør børsteakslens leje med olie (se „Vedligeholdelsesarbejder“).

Hvert andet år

Rengør drevdele (se „Vedligeholdelsesarbejder“).

Opbevaring

⚠ Forsigtig!

Græs og løv i græsfanget kan ved længere tids opbevaring udvikle kraftig varme og antændes.

Tøm græsfanget før opbevaring.

Rengør opsamleren grundigt, så der ikke dannes mug eller rust.

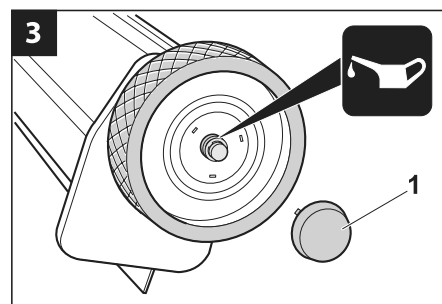
Opbevar opsamleren i et tørt rum.

Til nød (f.eks. ved pladsmangel) kan græsfanget klappes sammen. For at kunne gøre dette skal de to spændestænger inde i græsfanget fjernes.

Vedligeholdelsesarbejder

Smøring af hjullejet

(Billede 3)

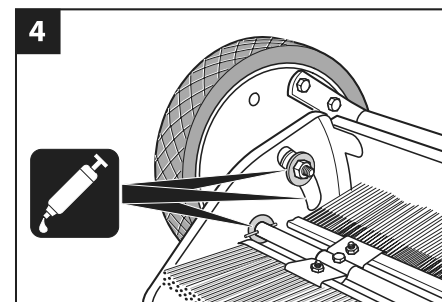


Fjern hjulkapslen (1) med en skruetrækker.

Smør hjullejet med nogle få dråber let olie.

Smøring af børsteakslen

(Billede 4)

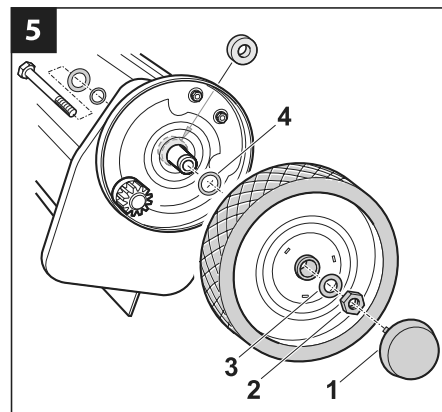


Smør børsteakslens leje med nogle få dråber let olie

Smøring af drevdele med fedt

Afmonter hjulet:

Model A og B (billede 5)

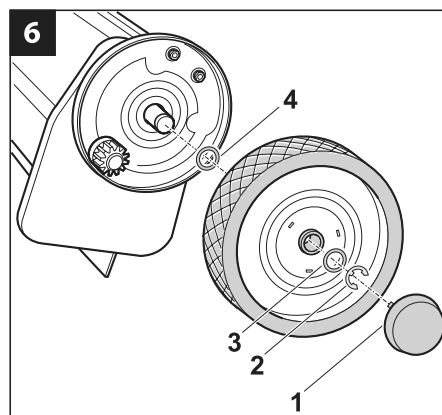


Fjern hjulkapslen (1) med en skruetrækker.

Fjern låsemøtrikken og spændeskiven (3).

Tag hjulet af. Der er en spændeskive (4) bag hjulet.

Model C (billede 6)

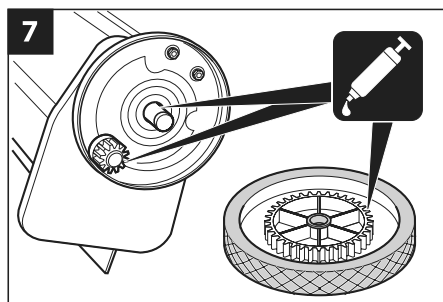


Fjern hjulkapslen (1) med en skruetrækker.

Fjern sikringskiven (2) og spændeskiven (3).

Tag hjulet af. Der er en spændeskive (4) bag hjulet.

(Billede 7)



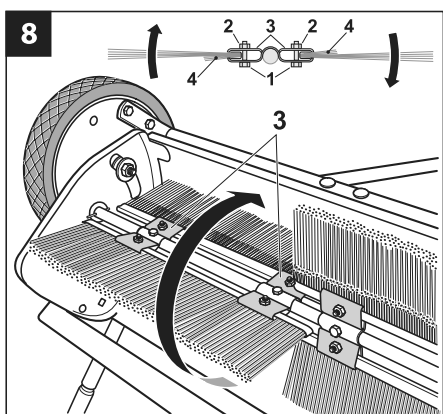
Rengør hjulkasse og drevdele (fjern gammelt fedt).

Påfør et tyndt lag fedt på hjulkasse og drevdele igen.

Monter hjulet i omvendt rækkefølge af „Afmontning af hjul“

Udskiftning af børster

(Billede 8)



Kontakt forhandleren ved bestilling af nye børster.

Bemærk! Udskift børsterne enkeltvist.

Fjern alle bolte og splitter, der forbinder græsfanget med opsamleren, og fjern græsfanget.

Løsn unbrakoskruer (1) og låsemøtrikker (2) fra holderne (3) på en enkeltbørste.

Markér, på hvilken side der er børsteoverlapning (4).

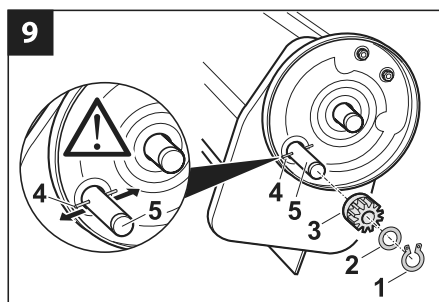
Træk børsten ud af holderne, og udskift dem med nye (børsteoverlapning på den samme side som tidligere).

Spænd unbrakoskruerne og låsemøtrikkerne fast.

Monter græsfanget.

Vedligeholdelse af tandhjulsdrev

(Billede 9)



Bemærk! Afmonter kun et hjul ad gangen, så delene til venstre og højre ikke bliver forvekslet. Afmærk delene.

Afmonter hjulet (se under „Smøring af drevdele med fedt“).

Fjern sikringskiven (1) og spændeskiven (2).

Træk tandhjulsdrevet (3) forsigtigt ud. Pas på, at du ikke mister drevstiften (4).

Kontrollér, om drevstiften let bevæger sig frem og tilbage. Rengør i modsat fald drevstift og omgivelser, og smør med olie.

Rengør tandhjulsdrev (3) og drevskaft (5), og smør dem med fedt igen.

Monter tandhjulsdrev (3), spændeskive (2) og sikringsring (1).

Rengør drevdele, og smør dem (se „Smøring af drevdele med fedt“).

Monter hjulet (se under „Smøring af drevdele med fedt“).

Kontrollér: Hjulet kan drejes i begge retninger; kun børsterne må drives, når hjulet drejes fremad. Hvis kontrollen mislykkes, skal du henvende dig til et værksted.

Gentag om nødvendigt arbejdsstrinene ved det andet hjul.

Hjælp ved problemer

Hvis hjulene bremser ved fejning, kan du til en vis grad selv afhjælpe fejlen. I tvivlstilfælde bør du henvende dig til et autoriseret værksted:

Mulige årsager

Børsterne griber for langt ned i græsset: Indstil opsamleren, så børsterne maksimalt griber 1,5 cm ned i græsset.

Børsterne blokerer: Stands opsamleren, og fjern det, der blokerer

(f.eks. materiale, der har viklet sig ind i dele af opsamleren).

Hjulene blokerer: Find årsagen til problemet, se „Vedligeholdelse af tandhjulsdrev“, og kontakt om nødvendigt et autoriseret værksted.

Tekniske data

Model	A	B	C
Længde i cm	170	183	175
Bredde i cm	127	114	89
Højde i cm	66	66	69
Vægt i kg	31,8	26,8	25,9
Højest tilladte hastighed i km/h	10	10	10
Anbefalet hastighed i km/h	5	5	5

Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab eller importøren i det pågældende land har fastsat.

Vi afhjælper gratis fejl på din opsamler inden for garantiens rammer, hvis den/de er forårsaget af materiale- eller produktionsfejl. Hvis du vil gøre et garantikrav gældende, bedes du henvende dig til forhandleren eller den nærmeste filial.

Viktig

Bruksanvisningen beskriver tre modeller som skiller seg fra hverandre på noen få punkter:

Modell A: Feiebredde 106 cm

Modell B: Feiebredde 96 cm

Modell C: Feiebredde 76 cm

Det gjøres oppmerksom på disse forskjellene på de aktuelle stedene.

Viktig for kundeservice

Før opp alle opplysninger på typeskiltet i feltet nedenfor. Dette er viktig for identifikasjon av plen- og løvrydderen og for bestilling av reservedeler.

Sikkerhet

Fastsatt bruksområde

Denne plen- og løvrydderen skal utelukkende brukes

- til å samle opp gress og løv fra gressplener,
- i henhold til beskrivelsene og sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen.

All annen bruk er i strid med fastsatt bruksområde.

Plen- og løvrydderen er ikke beregnet til transport av personer.

Generelle sikkerhetstiltak

Les bruksanvisningen nøye før du tar plen- og løvrydderen i bruk. Følg bruksanvisningen og oppbevar den til senere bruk.

Bruk av trekkjøretøyet i strid med det fastsatte bruksområdet kan føre til skader på personer og materiell.

Les trekkjøretøyet bruksanvisning nøye og forsikre deg om

- at du har forstått den og
- at du behersker trekkjøretøyet med den tilkoblede plen- og løvrydderen på en sikker måte, også i skråninger.

Ikke la barn bruke plen- og løvrydderen.

Bruk alltid vernesko når du arbeider med plen- og løvrydderen.

Utpakking / montering

Kontroller leveransens innhold ved utpakking.

Dersom deler mangler eller er skadet, skal du henvende deg til din forhandler.

Legg frem nødvendig verktøy. Det letter monteringsarbeidet.

Monter plen- og løvrydderen i henhold til figurene bakerst i denne bruksanvisningen. På bildet brukes symboler med følgende betydning:



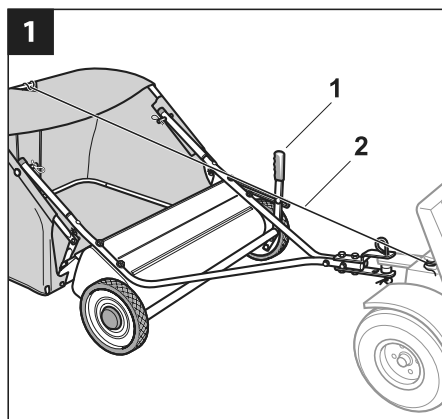
Vent med å trekke til.



Trekk til.

Funksjon

(Figur 1)



Når plen- og løvrydderen beveges forover, roterer to par børster og feier gress og løv inn i gressopsamleren.

Børstenes inngrepsdybde kan justeres ved hjelp av innstillingsspaken (1). Ved å trekke i snoren (2) når plen- og løvrydderen står stille, tømmes gressopsamleren.

Bruk



Fare for skader

Snoren (figur 1, pos. 2) kan vikle seg inn i børstene eller andre roterende deler og skade deg.

Fest aldri snoren til kroppen din. Den skal kun festes til trekkvognen. Ikke ta i snoren når plen- og løvrydderen er i gang.



Fare for velt

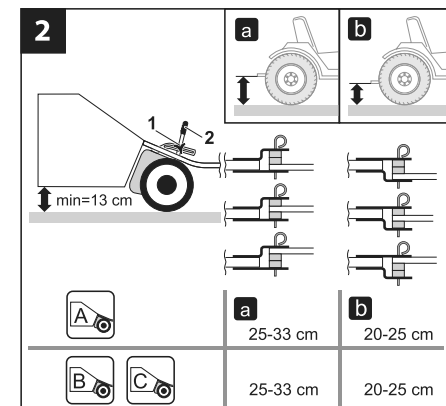
Trekkjøretøyet kjøre- og bremseegenskaper er avhengig av tilhengerlasten.

Kontroller trekkjøretøyet belastningsevne og unngå å fylle gressopsamleren for full.

Ikke arbeid i bratte skråninger.

Tilkobling

(Figur 2)



Sett trekkjøretøyet og plen- og løvrydderen på et vannrett og plant underlag.

Løsne grepsmutteren (1), sett håndtaket (2) i midterste posisjon og trekk til grepsmutteren igjen.

Fest plen- og løvrydderen slik at gressopsamleren er mest mulig parallell til bakken og avstanden til bakken er minst 13 cm.

Innstilling av børstehøyden

Brukertips: Det beste resultatet oppnås når børstene går 1,5 cm ned i gresset.

Løsne grepsmutteren (figur 2, pos. 1), juster børstene til ønsket høyde med håndtaket (figur 2, pos. 2) og trekk til grepsmutteren igjen.

Kjøring



Forsiktig

Ved start må du passe på at plen- og løvrydderen beholder likevekten og ikke tipper.

Ikke overskrid den høyeste tillatte hastigheten (10 km/t).

Ved arbeid i skråninger er det fare for velt.

Ikke arbeid i skråninger med en helning på mer enn 10°.

Kjør sakte og forsiktig, spesielt når du snur.

Kjør sakte i ulendt terreng (fare for velt).

Dersom du støter på fremmedlegemer (f.eks. stein), skal du straks stanse

motoren på trekkjøretøyet. Kontroller plen- og løvrydderen samt trekkjøretøyet for skader og oppsøk ev. et autorisert verksted.

Åpen ild eller sterk varme kan skade eller antenne børstene og gressoppsamleren. Hold plen- og løvrydderen borte fra ild.

Bruk vernesko.

Tømming av gressoppsamleren

Stans trekkjøretøyet og slå av motoren.

Tipp gressoppsamleren mens du sitter på trekkjøretøyet ved å trekke i snoren (figur 1, pos. 2).

Brukertips

Et godt feieresultat oppnås ved en hastighet på ca. 5 km/t.

Prøv deg fram til du finner hastigheten som gir et best mulig arbeidsresultat.

Før feiing bør plenen klippes i jevn høyde.

Stell og vedlikehold

Før hver bruk

Kontroller at skrueforbindelsene sitter ordentlig. Trekk til om nødvendig.

Kontroller de enkelte delene, f.eks. børstene, for skader (se "Vedlikeholdsarbeid"). Oppsøk et autorisert verksted om nødvendig.

Etter endt arbeid

Tøm gressoppsamleren og rengjør den med en børste eller en kost.

Rengjør huset til plen- og løvrydderen med en myk børste.

Under arbeidet kan det samle seg tråder og lignende rundt børstene og børsteakslene. Fjern disse forsiktig.

En gang i sesongen

Smør hjullagrene (se "Vedlikeholdsarbeid").

Ved begynnelsen og slutten av sesongen

Smør lageret til børsteakselen (se "Vedlikeholdsarbeid").

Annenhvert år

Rengjør og smør drivdeler (se "Vedlikeholdsarbeid").

Oppbevaring



Forsiktig

Gress og løv som ligger i gressoppsamleren, kan føre til varmeutvikling og antenning ved oppbevaring over lengre tid. Tøm gressoppsamleren før oppbevaring.

Rengjør plen- og løvrydderen grundig slik at det ikke dannes mugg og rust.

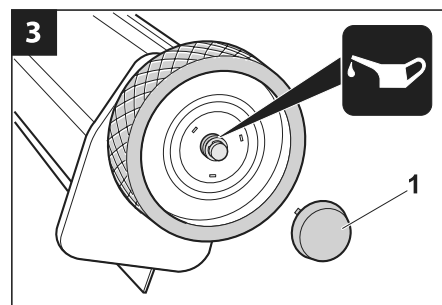
Oppbevar plen- og løvrydderen i et tørt rom.

Unntaksvis (f.eks. ved plassmangel) kan gressoppsamleren legges sammen ved å fjerne de to spennstengene på innsiden.

Vedlikeholdsarbeid

Smøring av hjullageret

(Figur 3)

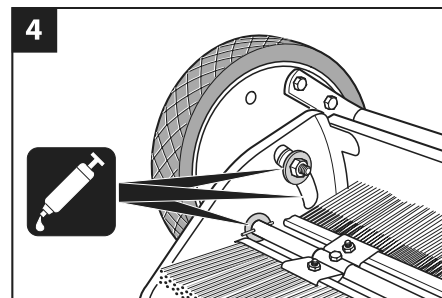


Fjern hjulkapselen (1) med et skrujern.

Smør hjullageret med et par dråper lettolje.

Smøring av lageret til børsteakselen

(Figur 4)

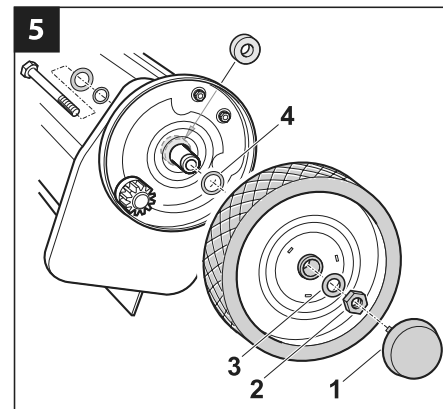


Smør lageret til børsteakselen med et par dråper lettolje.

Smøring av drivdeler

Demonter hjulet:

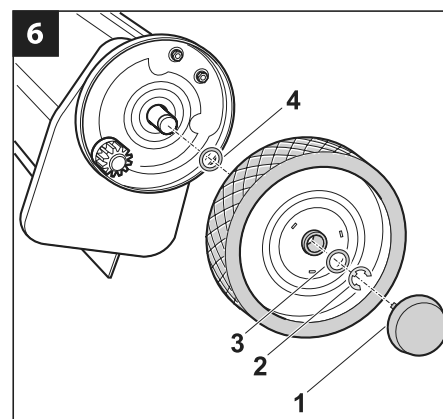
Modell A og B (figur 5)



Fjern hjulkapselen (1) med et skrujern. Fjern låsemutteren (2) og sluttskiven (3).

Ta av hjulet. Det finnes en sluttskive (4) bak hjulet.

Modell C (figur 6)

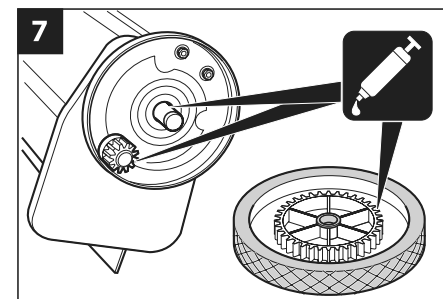


Fjern hjulkapselen (1) med et skrujern.

Fjern låseskiven (2) og sluttskiven (3).

Ta av hjulet. Det finnes en sluttskive (4) bak hjulet.

(Figur 7)



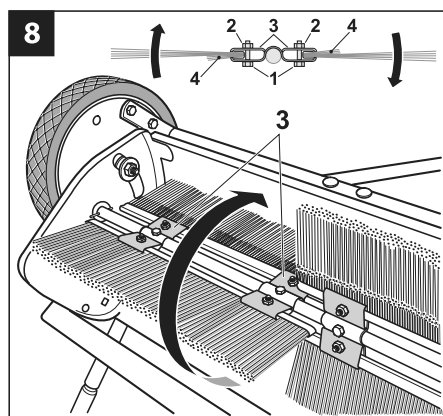
Rengjør hjulkassen og drivdelene (fjern gammelt fett).

Smør hjulkassen og drivdelene jevnt med lett fett.

Monter hjulet i omvendt rekkefølge av "Demonter hjulet".

Utskifting av børstene

(Figur 8)



For å bestille reservebørster skal du henvende deg til din forhandler.

Merk: Børstene skal skiftes enkeltvis.

Fjern alle bolter og splinter som fester gressoppsamleren til plen- og løvrydderen, og ta av gressoppsamleren.

Løsne sekskantskruene (1) og låsemutterne (2) fra holderne (3) til en av børstene.

Marker hvilken side børsteoverlappingen (4) befinner seg på.

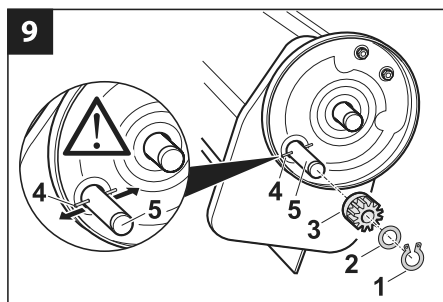
Trekk børsten ut av holderne og skift den ut med en ny (børsteoverlappingen skal være på samme side som tidligere).

Trekk til sekskantskruene og låsemutterne.

Monter gressoppsamleren.

Vedlikehold av tannhjulsdrev

(Figur 9)



Merk: Demonter kun ett hjul om gangen, slik at du ikke forveksler de venstre og høyre delene. Merk delene.

Demonter hjulet (se under "Smøring av drivdeler").

Fjern låseskiven (1) og sluttskiven (2).

Trekk tannhjulsdrevet (3) forsiktig av. Pass på så du ikke mister drivtappen (4).

Kontroller om drivtappen glir lett frem og tilbake. Rengjør og smør drivtappen og områdene rundt om nødvendig.

Rengjør tannhjulsdrevet (3) og drivstangen (5) og smør dem på nytt.

Sett tannhjulsdrevet (3), sluttskiven (2) og låseringen (1) på plass.

Rengjør og smør drivdeler (se "Smøring av drivdeler").

Monter hjulet (se under "Smøring av drivdeler").

Kontroller: Hjulet skal kunne dreies i begge retninger. Børstene skal kun beveges når hjulet dreies forover. Dersom kontrollen avdekker feil, må du oppsøke et autorisert verksted.

Gjenta arbeidstrinnene for det andre hjulet om nødvendig.

Hjelp ved feil

Dersom hjulene bremses under feiing, kan du i noen tilfeller selv utbedre feilen. I tvilstilfeller skal du oppsøke et autorisert verksted.

Mulige årsaker

Børstene går for dypt ned i gresset: Still inn plen- og løvrydderen slik at børstene maks. går 1,5 cm ned i gresset.

Børstene er blokkert: Stans maskinen og fjern blokkeringen (f.eks. sammenfiltret materiale).

Hjulene er blokkert: Finn årsaken til feilen, se "Vedlikehold av tannhjulsdrev", oppsøk et autorisert verksted om nødvendig.

Tekniske data

Modell	A	B	C
Lengde i cm	170	183	175
Bredde i cm	127	114	89
Høyde i cm	66	66	69
Vekt i kg	31,8	26,8	25,9
Høyeste tillatte hastighet i km/t	10	10	10
Anbefalt hastighet i km/t	5	5	5

Viktigt

Bruksanvisningen beskriver tre modeller, som bara har små inbördes skillnader.

Modell A: Borstbredd 106 cm (42")

Modell B: Borstbredd 96 cm (38")

Modell C: Borstbredd 76 cm (30")

Eventuella skillnader beskrivs på de aktuella textställena.

Viktigt för kundtjänst

Skriv in alla uppgifter från typskylten i fältet nedan. Uppgifterna är viktiga för identifiering av gräs- och lövuppsamlaren och vid beställning av reservdelar.

Säkerhet

Föreskriven användning

Denna uppsamlare får endast användas

- för att samla upp gräsklipp och löv på gräsytor,
- enligt de beskrivningar och säkerhetsanvisningar som förekommer i denna bruksanvisning.

All annan användning är otillåten.

Personer får inte transporteras på uppsamlaren.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder uppsamlaren för första gången. Följ anvisningarna och spara bruksanvisningen för ett senare tillfälle.

Otillåten användning av dragfordonet kan leda till person- eller sakskador.

Läs igenom bruksanvisningen till dragfordonet så noggrant att du är säker på,

- att du har förstått innehållet och
- att du kan köra med dragfordonet med uppsamlaren påkopplad i slänter och liknande.

Låt aldrig barn använda uppsamlaren.

Använd skyddsskor när du arbetar med uppsamlaren.

Uppackning / montering

Kontrollera vid uppackningen att alla delar finns med.

Om delar saknas eller är skadade, tar du kontakt med försäljaren.

Ta fram de verktyg som behövs. Det gör att det går snabbare att montera.

Montera uppsamlaren enligt bilderna i slutet av den här bruksanvisningen. På bilderna förekommer ett antal symboler med följande innebörd:



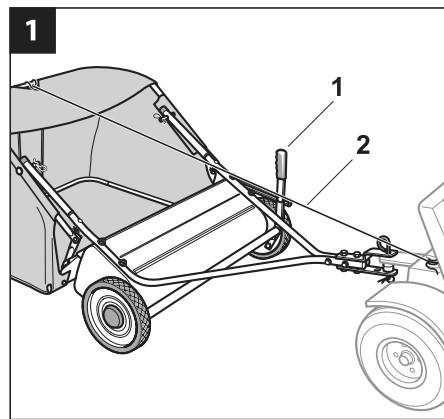
Dra inte åt den ännu.



Nu kan du dra åt den.

Funktion

(Bild 1)



När uppsamlaren rör sig framåt roterar två par borstar och sopar upp gräs och löv i gräsuppsamlaren.

Borstarnas ingreppsdjup går att ställa in med hjälp av reglerspaken (1). Genom att dra i linan (2) när uppsamlaren står stilla töms gräsuppsamlaren på sitt innehåll.

Drift



Skaderisk

Linan (bild 1, pos. 2) kan lindas upp på borstarna eller andra roterande delar med följden att du kan skada dig. Fäst aldrig linan på kroppen, utan endast på dragfordonet. Ta aldrig tag i linan under körning.



Tippningsrisk

Dragfordonets köregenskaper påverkas av släpets vikt.

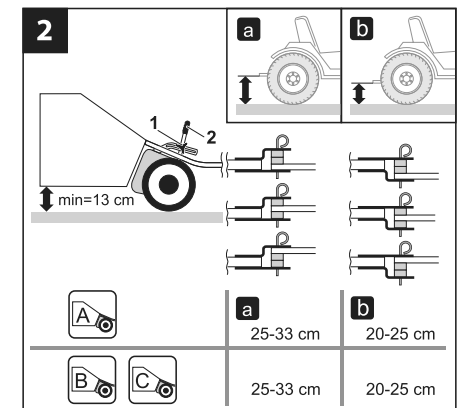
Kontrollera hur mycket dragfordonet orkar dra och ta hänsyn till detta när du

samlar upp gräs och löv i gräsuppsamlaren.

Undvik att köra i branta slänter.

Koppla på släp

(Bild 2)



Parkera uppsamlaren och dragfordonet på ett plant underlag.

Lossa handtagsmuttern (1), dra ställhandtaget (2) till mittläget och dra åt handtagsmuttern igen.

Koppla på uppsamlaren så att gräsuppsamlaren står så parallellt med marken som möjligt. Avståndet mellan maskinen och marken måste vara minst 13 cm.

Borstinställning

Tips: Resultatet blir bäst om borstarna går ned 1,5 cm i gräset.

Lossa muttern (bild 2, pos. 1), ställ borsten i önskat läge med hjälp av spaken (bild 2, pos. 2) och dra åt muttern igen.

Körning



Observera

Se till att uppsamlaren behåller jämvikten när du startar, och att den inte tippas.

Överskrid inte högsta tillåtna hastighet (10 km/h).

Vid körning i slänter finns det risk att uppsamlaren välter.

Arbeta inte i slänter med en större lutning än 10°.

Kör långsamt och försiktigt, särskilt när du vänder.

Kör långsamt på ojämnt underlag (risk för tippning).

Om du kör över ett främmande föremål (till exempel en sten), måste du genast stänga av motorn till dragfordonet.

Kontrollera om det har blivit några skador på uppsamlaren respektive dragfordonet. Om det krävs reparation bör denna utföras av en auktoriserad verkstad.

Öppen eld eller stark hetta kan göra att borstarna och gräsuppsamlaren skadas eller antänds. Se till att uppsamlaren inte kommer i närheten av eld.

Använd skyddsskor.

Tömning av gräsuppsamlaren

Stanna dragfordonet och stäng av motorn.

Töm gräsuppsamlaren från dragfordonet genom att dra i linan (bild 1, pos. 2).

Användningstips

Uppsamplingsresultatet blir bäst om du kör i 5 km/h.

Prova dig fram för att se vid vilken hastighet som resultatet blir bäst.

Klipp gräsmattan jämnt innan du samlar upp gräsklipppet.

Underhåll och service

Före användning

Kontrollera att skruvförbanden sitter ordentligt, efterspänn vid behov.

Kontrollera uppsamlarens delar, till exempel borstarna för att se om det finns några skador på dem (se "Underhållsarbeten"). Låt en auktoriserad verkstad utföra eventuella reparationer.

Efter arbetets slut

Töm gräsuppsamlaren och rengör den invändigt med en borste eller en kvast.

Rengör uppsamlarens hölje med en mjuk borste.

Under uppsamlingsarbetet kan till exempel snören eller liknande lindas runt borstarna eller axlarna som de sitter på. Var försiktig när du tar bort material som har lindats upp på borstarna.

En gång per säsong

Smörjning av hjullager (se "Underhållsarbeten").

Vid början och slutet av odlingsäsongen

Smörjning av kuggjul till borstar (se "Underhållsarbeten").

Vartannat år

Rengöring och infettning av drivdelar (se "Underhållsarbeten").

Förvaring



Observera

Gräs och löv i gräsuppsamlaren kan ge upphov till kraftig värmeutveckling och självantändas vid långtidsförvaring. Töm gräsuppsamlaren innan du ställer undan den.

Rengör uppsamlaren noggrant så att den inte börjar rosta, och för att förhindra att det bildas mögel.

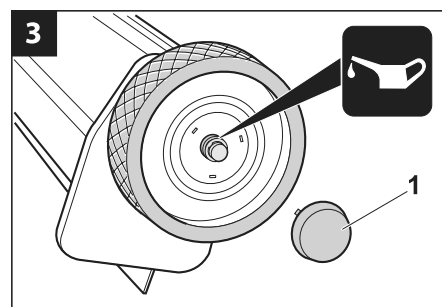
Förvara uppsamlaren i ett torrt rum.

I nödfall (exempelvis vid platsbrist) kan uppsamlaren plockas isär. Ta då bort de båda spännstängerna inuti gräsuppsamlaren.

Underhåll

Olja in hjullagren

(Bild 3)

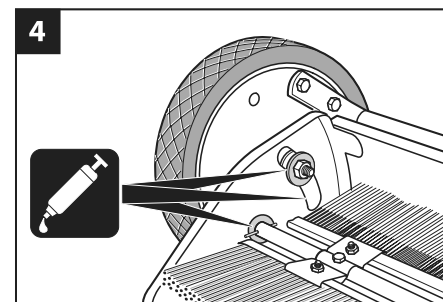


Ta bort hjulsidan (1) med en skruvmejsel.

Olja in hjullagren med några droppar lättolja.

Olja in lagren till borstaxlarna

(Bild 4)

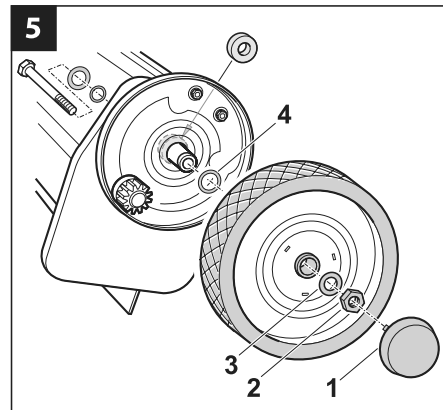


Olja in lagren till borstaxlarna med några droppar lättolja.

Infettning av drivdelar

Ta av hjulen:

Modell A och B (bild 5)

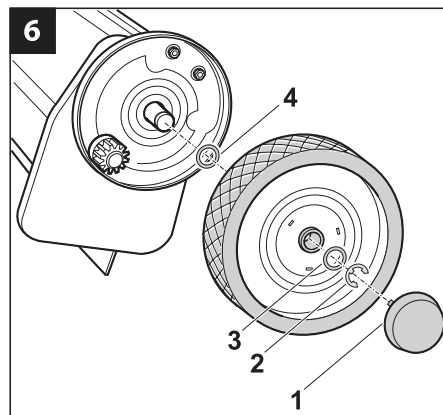


Ta bort hjulsidan (1) med en skruvmejsel.

Ta bort stoppmuttern (2) och distansbrickan (3).

Lyft av hjulet. Bakom hjulet sitter det ytterligare en distansbricka (4).

Modell C (bild 6)

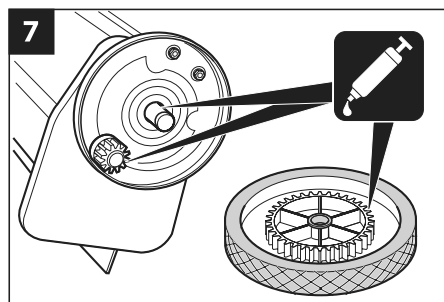


Ta bort hjulsidan (1) med en skruvmejsel.

Ta bort stoppbrickan (2) och distansbrickan (3).

Lyft av hjulet. Bakom hjulet sitter det ytterligare en distansbricka (4).

(Bild 7)



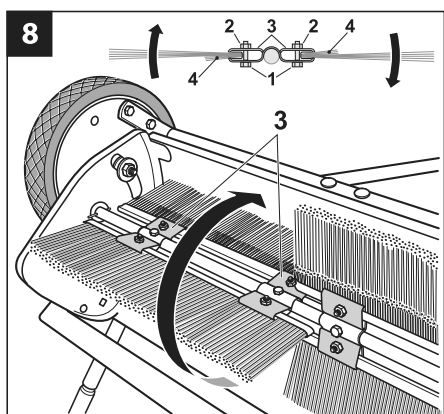
Rengör hjulhusen och drivdelarna (avlägsna gammalt fett).

Lägg därefter på ett tunt lager fett på hjulhusen och drivdelarna.

Sätt på hjulet i omvänd ordning i förhållande till "Ta av hjulen".

Borstbyte

(Bild 8)



Kontakta försäljaren om du måste beställa nya borstar.

Tips: Byt ut borstarna en i taget.

Ta bort alla bultar och sprintar som förbinder gräsuppsamlaren med maskinen och lyft av gräsuppsamlaren.

Skruva loss sexkantsskruvarna (1) och stoppmuttrarna (2) från borsthållaren (3) för att ta bort en enstaka borste.

Markera på vilken sida som borstarna överlappar varandra (4).

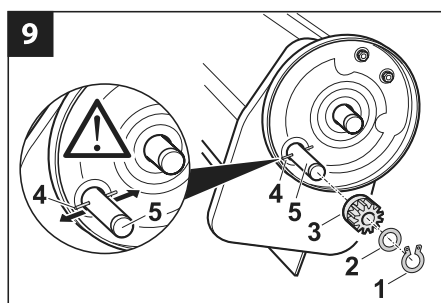
Dra ut borstarna ur hållarna och byt ut dem mot nya (borstarna ska överlappa på samma sida som tidigare).

Dra åt sexkantsskruvarna och stoppmuttrarna.

Montera gräsuppsamlaren.

Underhåll av kugghjulsväxel

(Bild 9)



Tips: Ta endast av ett hjul i taget för att undvika att delar från den vänstra respektive högra sidan förväxlas med varandra. Märk delarna.

Ta av hjulen (läs mer i avsnittet "Infettning av drivdelar").

Ta bort stoppbrickan (1) och distansbrickan (2).

Dra försiktigt ut kugghjulsväxeln. Se upp så att du inte tappar bort drivstiftet (4).

Kontrollera att drivstiftet glider lätt i båda riktningarna. Rengör och olja in drivstiftet och området omkring detta om det behövs.

Rengör kugghjulsväxeln (3) och drivskaftet och smörj därefter in dem med fett.

Sätt tillbaka kugghjulsväxeln (3), distansbrickan (2) och säkringsringen (1).

Rengöring och smörjning av drivdelar (se "Infettning av drivdelar").

Ta av hjulen (läs mer i avsnittet "Infettning av drivdelar").

Kontrollera: att hjulet går att snurra åt båda håll; borstarna ska endast rotera när hjulet roterar i framåtriktning. Om borstarna roterar i båda riktningarna, måste du lämna in uppsamlaren till en auktoriserad verkstad.

Upprepa arbetsstegen för det andra hjulet vid behov.

Hjälp med att åtgärda fel

Om hjulen bromsar när borstarna sopar, kan du delvis åtgärda felet själv. Om du är osäker kontaktar du en auktoriserad verkstad.

Möjliga orsaker

Borstarna griper för djupt i gräset: Korrigera borsthöjden så att borstarna som mest griper ned 1,5 cm i gräset.

Borstarna låser sig: Stoppa maskinen och åtgärda felet (ta till exempel bort material som har lindats upp runt borstarna).

Hjulen låser sig: Kontrollera vad som har orsakat felet, läs mer i avsnittet "Underhåll av kugghjulsväxel", lämna in maskinen till en auktoriserad verkstad vid behov.

Tekniska data

Modell	A	B	C
Längd i cm	170	183	175
Bredd i cm	127	114	89
Höjd i cm	66	66	69
Vikt i kg	31,8	26,8	25,9
Högsta tillåtna hastighet i km/h	10	10	10
Rekommenderad hastighet i km/h	5	5	5

Garanti

I varje enskilt land gäller de av oss eller av importören utgivna garanti-bestämmelserna.

Vi åtgärdar fel som uppstår under garantitiden utan kostnad, under förutsättning att felet beror på felaktigt material eller tillverkningsfel. I händelse av att garantin behöver utnyttjas, vänder du dig till försäljaren eller till närmaste representant.

Tärkeää

Käyttöohjeet on tarkoitettu kolmelle eri mallille, jotka eroavat toisistaan jossakin määrin.

Malli A: lakaisuleveys 106 cm

Malli B: lakaisuleveys 96 cm

Malli C: lakaisuleveys 76 cm

Mallien erot mainitaan tarvittaessa vastaavissa kohdissa.

Tärkeitä tietoja huoltopalvelulle

Merkitse kaikki tyyppikilven tiedot seuraavaan kenttään. Niitä tarvitaan laitteen mallin tunnistamiseen sekä varaosien tilaamiseen.

Turvallisuusohjeita

Käyttötarkoitus

Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi vain

- leikatun ruohon ja lehtien lakaisemiseen ja keräämiseen nurmikolta
- näissä käyttöohjeissa annettujen käyttö- ja turvallisuusohjeiden mukaisesti.

Käyttö muihin tarkoituksiin on määrättyvastaista.

Älä käytä laitetta henkilöiden kuljettamiseen.

Yleisiä turvallisuusohjeita

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Noudata niissä annettuja ohjeita ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Ajoleikkurin ohjeiden vastainen käyttö saattaa aiheuttaa tapaturmia tai aineellisia vahinkoja.

Lue ajoleikkurin käyttöohjeet ja varmista, että

- olet ymmärtänyt ne ja
- pystyt turvallisesti hallitsemaan ajoleikkuria, johon on kytketty lisälaitte.

Älä anna lasten käyttää laitetta.

Käytä turvakengkiä laitetta käyttäessäsi.

Pakkauksesta poistaminen ja kokoaminen

Kun purat laitteen pakkauksesta, tarkista toimituksen sisältö.

Jos osia puuttuu tai ne ovat vaurioituneet, ota yhteys myyjäliikkeeseen.

Ota kokoamiseen tarvittavat työkalut valmiiksi esille. Tällöin kokoaminen käy sujuvammin.

Kokoa laite käyttöohjeiden lopussa olevien kuvien avulla. Kuvien symboleilla on seuraavat merkitykset:



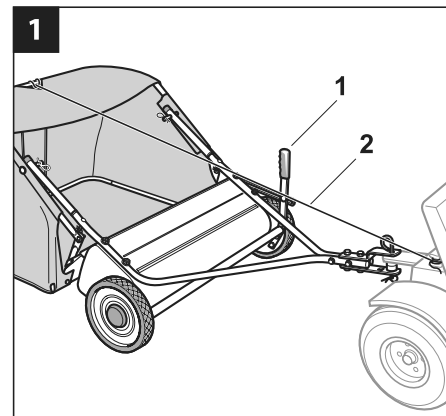
Älä kiristä vielä.



Kiristä nyt.

Toiminta

(Kuva 1)



Kun laitetta vedetään eteenpäin, kaksi harjaparia pyörivät ja lakaisevat ruohon ja lehdet keruusäiliöön.

Harjojen lakaisusyvyyttä voidaan säätää säätökahvalla (1). Keruusäiliö voidaan tyhjentää köydestä (2) vetämällä, kun laite on pysähtyneenä.

Käyttö



Loukkaantumisaara

Köysi (kuva 1, nro 2) voi takertua harjoihin tai muihin pyöriviin osiin ja aiheuttaa tapaturman.

Älä koskaan kiinnitä köyttä itseesi, vaan ainoastaan ajoleikkuriin. Älä koske köyteen ajon aikana.



Kaatumisaara

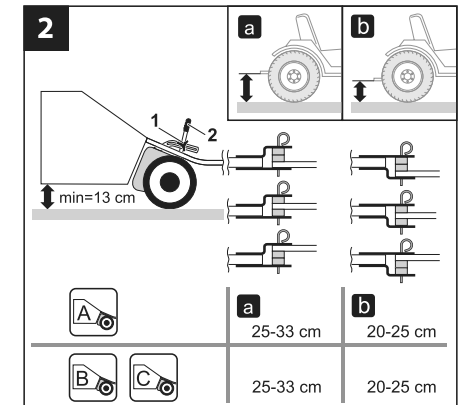
Vedettävä kuorma vaikuttaa ajoleikkurin ajo- ja jarrutusominaisuuksiin.

Kokeile, kuinka suurta kuormaa ajoleikkurilla voidaan vetää, ja lakaise keruusäiliöön ruohoa ja lehtiä vain sopiva määrä.

Älä aja jyrkissä rinteissä.

Kiinnittäminen ajoleikkuriin

(Kuva 2)



Aseta laite ja ajoleikkuri vaakasuoralle ja tasaiselle alustalle.

Löysää siipimutteri (1), aseta säätökahva (2) keskelle ja kiristä siipimutteri.

Kiinnitä laite ajoleikkuriin niin, että keruusäiliö kulkee maanpinnan suuntaisesti vähintään 13 cm:n korkeudella maasta.

Harjojen korkeuden säätäminen

Käyttövihje: Pääset parhaimpaan tulokseen, kun harjat painuvat ruohon noin 1,5 cm.

Löysää siipimutteri (kuva 2, nro 1), säädä harjat sopivaan asentoon säätökahvalla (kuva 2, nro 2) ja kiristä siipimutteri.

Ajaminen



Varo

Varmista liikkeelle lähtiessäsi, että laite pysyy tasapainossa eikä kaadu.

Älä ylitä suurinta sallittua nopeutta (10 km/h).

Ole varovainen rinteissä työskennellessäsi, sillä laite voi kaatua. Älä työskentele rinteissä, joiden kaltevuus on yli 10°.

Aja hitaasti ja varovasti, erityisesti kääntyessäsi.

Aja hitaasti epätasaisella alustalla (kaatumisaara).

Jos osut ajaessasi kiveen tai muuhun esineeseen, sammuta ajoleikkurin

moottori välittömästi. Tarkista laite ja ajoleikkuri vaurioiden varalta ja toimita ne tarvittaessa korjattavaksi ammattitaitoiseen huoltoon.

Avotuli ja suuri kuumuus voivat vaurioittaa harjoja ja keruusäiliötä tai sytyttää ne tuleen. Pidä laite kaukana avotulesta.

Käytä turvakengä.

Keruusäiliön tyhjentäminen

Pysäytä ajoleikkuri ja sammuta moottori.

Kallista keruusäiliö ajoleikkurista käsin vetämällä köydestä (kuva 1, nro 2).

Käyttövihjeitä

Pääset hyvään lakaisutulokseen, kun nopeus on noin 5 km/h.

Selvitä kokeilemalla ajonopeus, jolla pääset parhaimpaan työtulokseen.

Aja nurmikko tasaisesti ennen lakaisemista.

Hoito ja huolto

Aina ennen käyttöä

Tarkista, että ruuviliitokset ovat kireällä, ja kiristä ne tarvittaessa.

Tarkista laitteen harjat ja muut osat vaurioiden varalta (katso Huoltotyöt). Toimita laite tarvittaessa korjattavaksi ammattitaitoiseen huoltoon.

Käytön jälkeen

Tyhjennä keruusäiliö ja puhdista se harjalla tai luudalla.

Puhdista laitteen runko pehmeällä harjalla.

Harjojen ja harja-akselin ympärille voi kiertyä lakaisun aikana naruja tai muuta vastaavaa. Poista ne varovasti.

Kerran käyttökauden aikana

Voitele pyörälaakerit (katso Huoltotyöt).

Käyttökauden alussa ja lopussa

Voitele harja-akselin laakerit (katso Huoltotyöt).

Kahden vuoden välein

Puhdista ja voitele voimansiirron osat (katso Huoltotyöt).

Varastointi



Varo

Keruusäiliöön jätetyt ruohot ja lehdet voivat kehittää lämpöä pitkäaikaisen varastoinnin aikana ja syttyä helposti. Tyhjennä keruusäiliö ennen varastointia.

Puhdista laite perusteellisesti, jotta se ei homehdu tai ruostu.

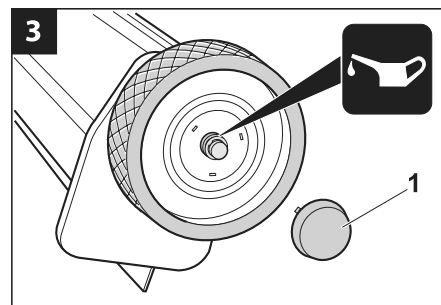
Varastoi laite kuivassa tilassa.

Voit taittaa keruusäiliön tarvittaessa kokoon esimerkiksi tilanpuutteen vuoksi. Irrota tätä varten keruusäiliön sisäpuolella olevat kiristystangot.

Huoltotyöt

Pyörälaakereiden voitelemine

(Kuva 3)

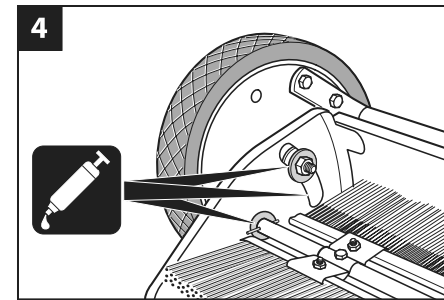


Irrota pyöräkapseli (1) ruuvitaltalla.

Voitele pyörälaakerit muutamalla tipalla kevytöljyä.

Harja-akselin laakereiden voitelemine

(Kuva 4)

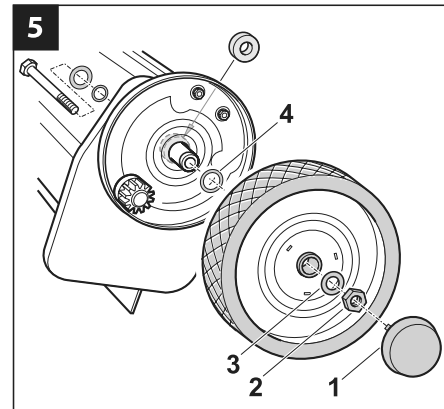


Voitele harja-akselin laakerit muutamalla tipalla kevytöljyä.

Voimansiirron osien voitelemine

Pyörän irrottaminen:

Mallit A ja B (Kuva 5)

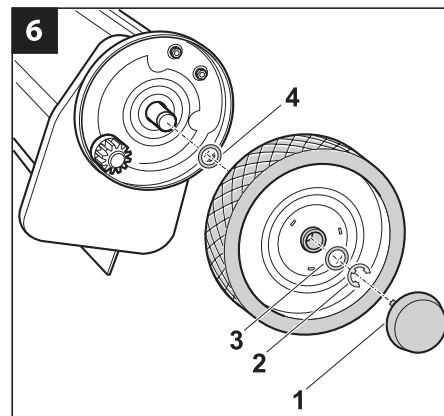


Irrota pyöräkapseli (1) ruuvitaltalla.

Irrota lukitusmutteri (2) ja aluslevy (3).

Irrota pyörä. Pyörän takana on toinen aluslevy (4).

Malli C (Kuva 6)

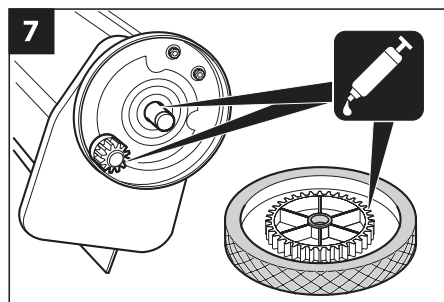


Irrota pyöräkapseli (1) ruuvitaltalla.

Irrota lukitusmutteri (2) ja aluslevy (3).

Irrota pyörä. Pyörän takana on toinen aluslevy (4).

(Kuva 7)



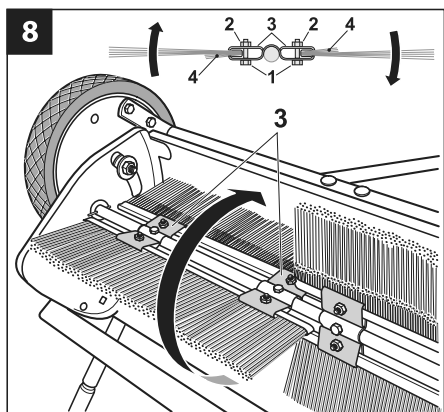
Puhdista pyöräkotelo ja voimansiirron osat (poista vanha rasva).

Voitele pyöräkotelo ja voimansiirron osat tasaisesti uudella kevytrasvalla.

Asenna pyörä takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa Pyörän irrottaminen.

Harjojen vaihtaminen

(Kuva 8)



Voit tilata vaihtoharjoja laitteen myyjäliikkeestä.

Vinkki: Vaihda harjat yksi kerrallaan.

Irrota kaikki pultit ja sokat, joilla keruusäiliö on kiinnitetty laitteeseen, ja irrota keruusäiliö.

Irrota yhden harjan pidikkeiden (3) kuusioruuvit (1) ja lukitusmutteri (2).

Merkitse, kummalla puolella harjakset menevät päällekkäin (4).

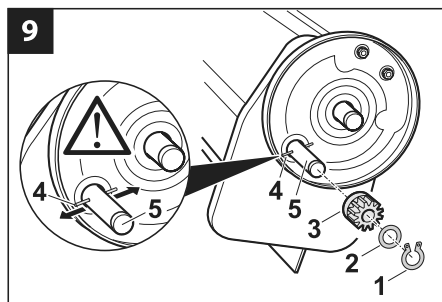
Vedä harja irti pidikkeistä ja vaihda se uuteen. Tarkista, että harjakset menevät päällekkäin samalla puolella kuin ennen vaihtoa.

Kiristä kuusioruuvit ja lukitusmutteri paikalleen.

Asenna keruusäiliö paikalleen.

Hammaspyörän huoltaminen

(Kuva 9)



Vinkki: Irrota kerrallaan vain yksi pyörä, jotta oikean- ja vasemmanpuoleiset osat eivät sekoitu keskenään. Merkitse osat.

Irrota pyörä (katso Voimansiirron osien voiteleminen).

Irrota lukitusrenas (1) ja aluslevy (2).

Vedä hammaspyörä (3) varovasti irti. Huolehdi, ettei käyttöakselin tappi (4) häviä.

Tarkista, että käyttöakselin tappi liikkuu kevyesti edestakaisin. Puhdista tappi ja sen ympäristö, ja voitele tappi tarvittaessa.

Puhdista hammaspyörä (3) ja käyttöakseli (5), ja voitele ne.

Aseta hammaspyörä (3), aluslevy (2) ja lukitusrenas (1) käyttöakseliin.

Puhdista ja voitele voimansiirron osat (katso Voimansiirron osien voiteleminen).

Asenna pyörä paikalleen (katso Voimansiirron osien voiteleminen).

Tarkista, että pyörä pyörii molempiin suuntiin. Harjojen on pyörittävä vain silloin, kun pyörä pyörii eteenpäin. Jos pyörät ja harjat eivät toimi oikein, toimita laite korjattavaksi ammattitaitoiseen huoltoon.

Toista työvaiheet tarvittaessa toiselle pyörälle.

Toimenpiteet häiriötapauksessa

Jos pyörät lukkiutuvat lakaisun aikana, voit yrittää ensin korjata vian itse.

Toimita laite tarvittaessa korjattavaksi ammattitaitoiseen huoltoon.

Mahdolliset syyt

Harjat painuvat liian syväälle ruuhon:

Säädä harjat niin, että ne painuvat ruuhon korkeintaan 1,5 cm.

Harjat juuttuvat kiinni: Pysäytä laite ja poista juuttumisen aiheuttanut este (kuten harjojen ympärille kiertynyt materiaali).

Pyörät lukkiutuvat: Etsi vian syy, katso Hammaspyörän huoltaminen, toimita laite tarvittaessa korjattavaksi ammattitaitoiseen huoltoon.

Tekniset tiedot

Malli	A	B	C
Pituus, cm	170	183	175
Leveys, cm	127	114	89
Korkeus, cm	66	66	69
Paino, kg	31,8	26,8	25,9
Suurin sallittu nopeus, km/h	10	10	10
Suosittelu nopeus, km/h	5	5	5

Takuu

Kussakin maassa pätevät valmistajan tai maahantuojan ilmoittamat takuuehdot.

Takuu kattaa laitteen materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat. Ota takuutapauksessa yhteyttä myyjäliikkeeseen tai lähimpään myymälään.

Ważne

Instrukcja obsługi opisuje trzy modele, które nieznacznie różnią się od siebie:

Model A: Szerokość zmiatarki 42 inch (106 cm)

Model B: Szerokość zmiatarki 38 inch (96 cm)

Model C: Szerokość zmiatarki 30 inch (76 cm)

Różnice zostaną przedstawione na stronie.

Ważne dla personelu obsługi klienta

Wszystkie dane z tabliczki informacyjnej należy przenieść w następujące pole. Informacje te są ważne do identyfikacji maszyny oraz do zamówienia części zapasowych.

Bezpieczeństwo

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie

- do zbioru skoszonej trawy oraz listowia na powierzchniach trawiastych
- zgodnie z opisami i uwagami o bezpieczeństwie podanymi w instrukcji obsługi.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Maszyna nie służy do transportu osób.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem przeczytajcie Państwo dokładnie jako użytkownik załączoną instrukcję obsługi. Postępujcie Państwo zgodnie z instrukcją oraz zachowajcie ją do późniejszych zastosowań.

Niezgodnie z przeznaczeniem użytkowanie ciągnika może spowodować obrażenia osób lub uszkodzenia rzeczy.

Przeczytajcie Państwo instrukcję obsługi ciągnika i upewnijcie się,

- że ją rozumieście oraz
- że pewnie poprowadzicie Państwo ciągnik z załączoną maszyną również na pochyłościach.

Nigdy nie pozwalajcie Państwo dzieciom na obchodzenie się z maszyną.

Przy pracy ze maszyną noście Państwo odpowiednie obuwie ochronne.

Rozpakowanie / Montaż

Przy wypakowywaniu sprawdźcie Państwo zakres dostawy.

W przypadku braku części, bądź ich uszkodzenia, prosimy Państwa o zwrócenie się do Waszego sprzedawcy.

Przygotujcie Państwo potrzebne narzędzia. Ułatwia to sprawny montaż.

Zamontujcie Państwo maszynę tak jak zostało to pokazane na obrazkach na końcu tego wprowadzenia. Na obrazkach użyto symboli, które mają następujące znaczenia:



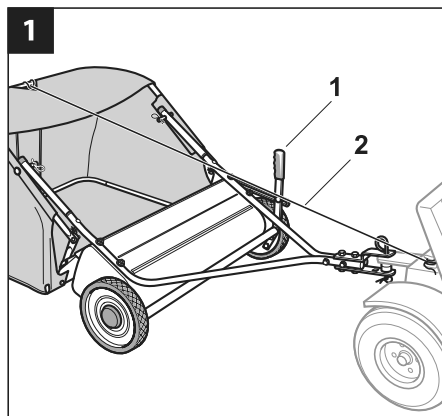
Jeszcze nie zaciskać.



Teraz zacisnąć.

Funkcja

(obrazek 1)



Gdy maszyna porusza się do przodu, dwie pary szczotek obracają się i zmiatają trawę i listowie do zbiornika.

Głębokość zanurzenia szczotek może zostać ustawiona za pomocą dźwigni nastawczej (1). Poprzez pociągnięcie liny (2) przy postoju zbiornik na trawę może zostać opróżniony.

Eksploatacja



Niebezpieczeństwo skażenia

Lina (obrazek 1, pozycja 2) może zawinąć się na szczotkach lub innych wirujących częściach i spowodować skażenia. Nigdy nie umocowujcie Państwo liny do ciała, lecz tylko do ciągnika. Nie dotykajcie Państwo liny podczas jazdy.



Niebezpieczeństwo wywrotki

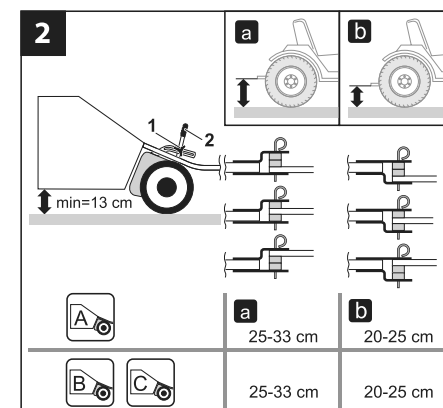
Zachowanie się ciągnika podczas jazdy oraz zachowanie się hamulców zależą od ciężaru ciągniętego.

Sprawdźcie Państwo obciążalność ciągnika i zbierajcie Państwo tylko odpowiednią ilość trawy i listowia do zbiornika.

Nie pracujcie Państwo na stromych pochyłościach.

Zaczeplanie

(obrazek 2)



Maszynę i ciągnik odstawiać tylko na poziomym i równym podłożu.

Uchwyt bezpieczeństwa (1) poluzować, dźwignię nastawczą (2) ustawić na środku oraz zacisnąć uchwyt bezpieczeństwa.

Maszynę tak zaczepić, aby zbiornik na trawę był możliwie równolegle położony do podłoża, a odstęp pomiędzy wynosił co najmniej 13 cm.

Ustawienie wysokości szczotek

Wskazówka do użytkowania: Najlepszy rezultat można osiągnąć wtedy gdy szczotki zanurzają się w trawę na 1,5 cm.

Główny uchwyt (obrazek 2, pozycja. 1) poluzować, dźwignię nastawczą (obrazek 2, pozycja. 2) ustawić szczotki w odpowiednim położeniu i zacisnąć uchwyt bezpieczeństwa.

Jazda



Uwaga

Przy podjazdach uważać na to, aby maszyna pozostawała w równowadze i aby się nie przechylała.

Nie przekraczać dozwolonej maksymalnej prędkości (10 km/h).

Przy pracy na pochyłościach istnieje niebezpieczeństwo wywrócenia.

Nie pracujcie Państwo na pochyłościach

z pochyłem większym niż 10°.

Prowadźcie Państwo powoli i uważnie, a w szczególności przy nawrotach.

Na nierównym terenie prowadźcie Państwo powoli (Niebezpieczeństwo wywrócenia).

W przypadku uderzenia w ciało obce (np. kamień), natychmiast zatrzymać silnik ciągnika. Sprawdzić uszkodzenia maszyny i ciągnika oraz w razie konieczności powiadomić warsztat naprawczy.

Otwarty ogień lub silny gorąc mogą uszkodzić szczotki i zbiornik lub je zapalić. Maszynę trzymać z dala od ognia.

Noście Państwo obuwie ochronne.

Opróżnianie zbiornika

Zatrzymać ciągnik i wyłączyć silnik.

Z ciągnika poprzez pociągnięcie za linę przechylić zbiornik (obrazek 1, pozycja 2).

Wskazówki do użytkowania

Dobry rezultat w zbieraniu zostaje osiągnięty przy prędkości około 5 km/h.

Należy poprzez próbę ustalić prędkość jazdy, przy którym zostanie osiągnięty optymalny rezultat pracy.

Przed zbieraniem powierzchnię trawiastą należy skosić równomiernie.

Dozór i konserwacja

Przed każdym zastosowaniem

Sprawdzić połączenia śrubowe na stałych osadzeniach i w razie potrzeby docisnąć.

Sprawdzić pod kątem uszkodzeń części maszyny, np. szczotki (patrz „Prace konserwacyjne“). W razie potrzeby powiadomić warsztat naprawczy.

Po zakończeniu pracy

Opróżnić zbiornik i miotłą oczyścić szczotki.

Oczyścić obudowę maszyny miękką szczotką.

Podczas pracy wokół szczotek i osi szczotek mogą owinąć się np. sznury lub podobne rzeczy. Rzeczy te należy ostrożnie usunąć.

Raz w sezonie

Naoliwić łożyska (patrz „Prace konserwacyjne“).

Na początku sezonu i na koniec

Naoliwić łożyska wału szczotek (patrz „Prace konserwacyjne“).

Co dwa lata

Wyczyścić i nasmarować części napędu (patrz „Prace konserwacyjne“).

Przechowywanie



Uwaga

Trawa i listowie w zbiorniku przy przechowywaniu przez dłuższy okres czasu mogą spowodować duże ciepło i się zapalić. Opróżnić zbiornik przed magazynowaniem.

Dokładnie oczyścić maszynę, aby nie spowodować powstania pleśni lub rdzy.

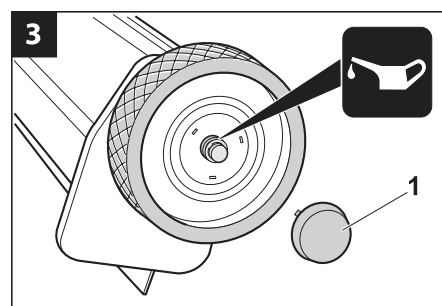
Maszynę przechowywać w suchym pomieszczeniu.

W razie potrzeby (np. w przypadku braku miejsca) zbiornik może zostać złożony, w tym celu należy usunąć oba drażki napinające w środku zbiornika na trawę.

Prace konserwacyjne

Oliwienie łożysk

(obrazek 3)

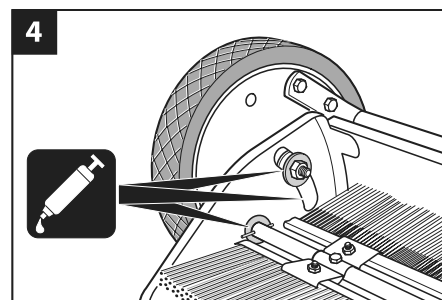


Usunąć śrubokrętem kołpak koła (1).

Naoliwić łożyska paroma kroplami oleju lekkiego.

Oliwienie łożysk wału szczotek

(obrazek 4)

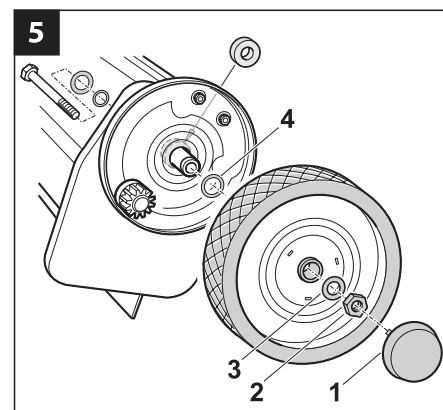


Naoliwić łożyska wału szczotek paroma kroplami oleju lekkiego.

Smarowanie części napędowych

Wymontowanie koła:

Model A i B (obrazek 5)

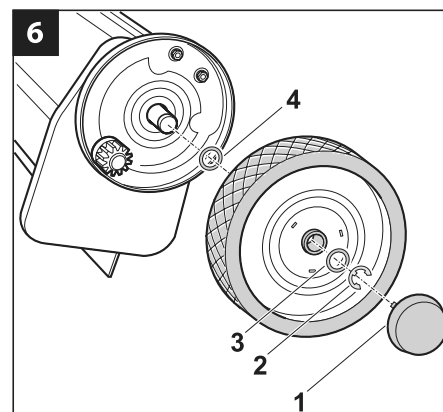


Usunąć śrubokrętem kołpak koła (1).

Usunąć nakrętkę zabezpieczającą (2) i podkładkę (3).

Zdjąć koło. Podkładka (4) znajduje się za kołem.

Model C (obrazek 6)

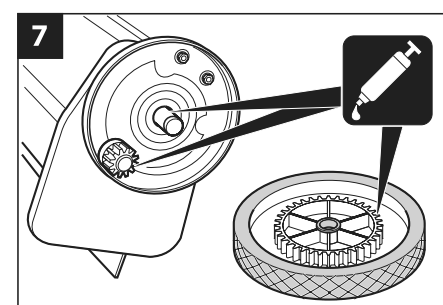


Usunąć śrubokrętem kołpak koła (1).

Usunąć nakrętkę zabezpieczającą (2) i podkładkę (3).

Zdjąć koło. Podkładka (4) znajduje się za kołem.

(obrazek 7)



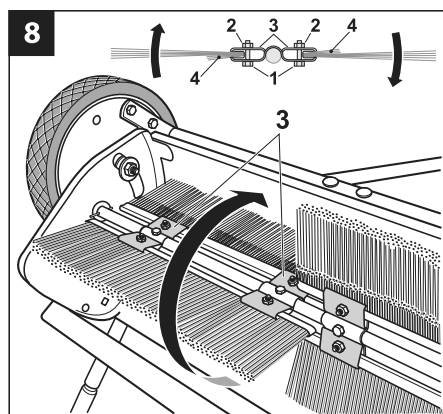
Oczyścić obudowę koła i części napędowe (usunąć stary smar).

Nasmarować równomiernie ponownie obudowę koła i części napędowe lekkim smarem.

Zamontować koło w odwrotnej kolejności jak przy „wymontowywaniu koła“.

Wymiana szczotek

(obrazek 8)



Przy zamawianiu szczotek zwróćcie się Państwo do swojego sprzedawcy.

Wskazówka: Szczotki wymieniać pojedynczo.

Usunąć wszystkie sworznie i zawlecзки łączące zbiornik na trawę z maszyną i odłączyć zbiornik.

Poluzować śrubę z łbem sześciokątnym (1) i nakrętkę zabezpieczającą (2) uchwytu (3) pojedynczej szczotki.

Zaznaczyć, na którą stronę zachodzą szczotki (4).

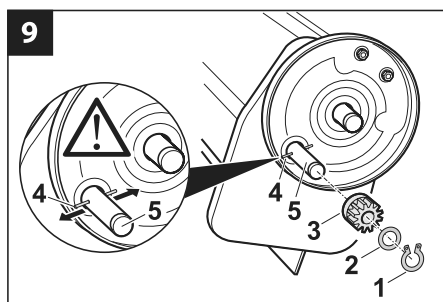
Wyciągnąć szczotkę z uchwytu i zastąpić nową (zachodzenie szczotek na tej samej stronie jak poprzednio).

Dokręcić śrubę z łbem sześciokątnym i nakrętkę zabezpieczającą.

Zamontować zbiornik.

Konserwacja przekładni koła zębatego

(obrazek 9)



Wskazówka: Każdorazowo wymontowywać tylko jedno koło, aby nie pozamieniać lewych i prawych części. Zaznaczyć części.

Wymontować koło (patrz „Smarowanie części napędowych“).

Usunąć nakrętkę zabezpieczającą (1) i podkładkę (2).

Wyjąć ostrożnie przekładnię koła zębatego (3). Zwrócić uwagę na to, aby nie zginiął trzpień napędowy (4).

Sprawdzić czy trzpień napędowy prowadzi się lekko. W innym przypadku trzpień napędowy i otoczenie wyczyścić i naoliwić.

Wyczyścić przekładnię koła napędowego (3) i mechanizm (5) i ponownie nasmarować.

Założyć przekładnię koła zębatego (3), podkładkę (2) i nakrętkę zabezpieczającą (1).

Wyczyścić części napędu i nasmarować (patrz „Smarowanie części napędu“).

Zamontować koło (patrz pod „Smarowanie części napędu“).

Sprawdzić: Koło pozwala się kręcić w obu kierunkach; przy tym tylko szczotki mogą być napędzane, jeśli koło okręcane jest w kierunku do przodu. W przypadku niepowodzenia testu, powiadomić zakład naprawczy.

W innym przypadku powtórzyć kroki dla następnego koła.

Pomoc przy nieprawidłowym działaniu

Gdy koła hamują przy zabieraniu, możecie Państwo po części sami usunąć przyczynę. W przypadku wątpliwości należy powiadomić warsztat naprawczy:

Możliwe przyczyny

Szczotki sięgają za głęboko w trawę:

Maszynę ustawić w ten sposób, aby szczotki sięgały maksymalnie 1,5 cm w trawę.

Szczotki się blokują: Maszynę zatrzymać i usunąć rzecz blokującą (np. zawinięty materiał).

Koła się blokują: Ustalić przyczynę przeszkody, patrz „Konserwacja kół zębatach“, w innym przypadku należy powiadomić warsztat naprawczy.

Dane techniczne

Model	A	B	C
Długość w cm	170	183	175
Szerokość w cm	127	114	89
Wysokość w cm	66	66	69
Ciężar w kg	31,8	26,8	25,9
Dopuszczalna prędkość maksymalna w km/h	10	10	10
Zalecana prędkość w km/h	5	5	5

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują wydane przez naszą spółkę lub importera warunki gwarancji.

Uszkodzenia w Państwa maszynie usuwamy w ramach rękojmi nieodpłatnie, jeśli tylko powodem jest wadliwy materiał lub błąd producenta. W przypadku naprawy gwarancyjnej zwróćcie się Państwo do Waszego sprzedawcy lub do najbliższej filii.

Důležité

Návod k obsluze popisuje tři modely, které se od sebe nepatrně liší:

Model A: šířka zemetání 42 inch (106 cm)

Model B: šířka zemetání 38 inch (96 cm)

Model C: šířka zemetání 30 inch (76 cm)

Na rozdíly bude poukázáno na příslušných místech.

Důležité pro zákaznickou službu

Přepište všechny údaje z typového štítku do následujícího políčka. Údaje jsou důležité k identifikaci stroje a objednávání náhradních dílů.

Bezpečnost

Použití k určenému účelu

Tento stroj smí být používán výlučně

- k zemetání posekané trávy a listí na zatravněných plochách,
- dle popisu a bezpečnostních upozornění uvedených v tomto návodu k obsluze.

Jakékoliv jiné využití není v souladu s určeným účelem.

Nikdy nepřpravujte tímto strojem osoby.

Všeobecná bezpečnostní upozornění

Jakožto uživatel tohoto stroje si před jeho prvním použitím pečlivě přečtete návod k obsluze. Používejte stroj dle tohoto návodu a návod pečlivě uschovejte.

Použití tažného vozidla, které není v souladu s účelem použití, může přivodit zranění nebo věcné škody.

Přečtete si návod k obsluze tažného vozidla a ujistěte se,

- že jste mu porozuměl a
- že bezpečně ovládáte tažné vozidlo se zavěšeným stojem také na svazích.

Nikdy nedovolte dětem zacházet s tímto strojem.

Při práci s tímto strojem noste ochrannou obuv.

Vybalení / montáž

Při vybalení ověřte obsah dodávky.

Pokud by některé části chyběly nebo byly poškozené, obraťte se se prosím na svého prodejce.

Připravte si potřebné nářadí. Ušnadní to rychlou montáž.

Montujte stroj dle obrázků, které se nacházejí na konci návodu. Na těchto obrázcích jsou použity symboly, které mají následující významy:



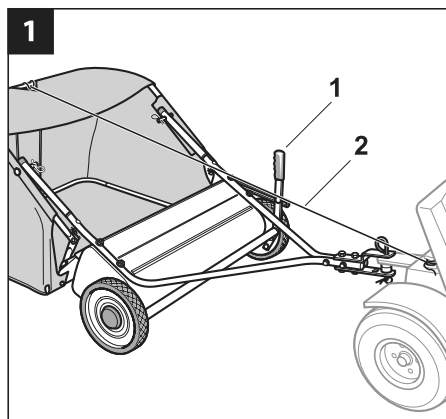
Ještě neutahovat.



Nyní utáhnout.

Funkce

(obrázek 1)



Když se stroje pohybuje směrem dopředu, otáčejí se dva páry kartáčů a zemetají trávu a listí do sběrného boxu.

Hloubku záběru kartáčů lze nastavit pomocí ovládací páky (1). Zatažením za lanko (2) v klidovém stavu je možné vyprázdnit sběrný box na trávu.

Provoz



Nebezpečí zranění

Lanko (obrázek 1, poz. 2) se může namotat na kartáčích nebo na jiných rotujících částech a způsobit zranění. Nikdy neupevněte lanko na Vašem těle, ale pouze na tažné vozidlo. Během jízdy se ho nedotýkejte.



Nebezpečí převrácení

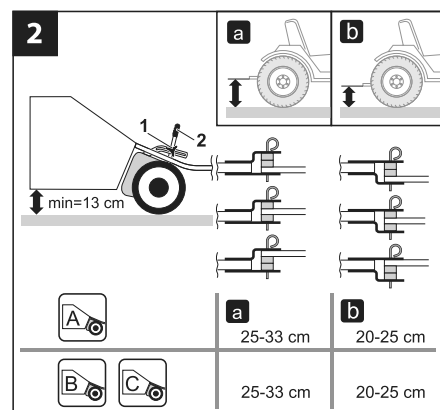
Vlastnosti jízdy a brzdění tažného vozidla závisí na zatížení přívěsu.

Ověřte zatížitelnost tažného vozidla a zemeťte pouze odpovídající množství trávy a listí do sběrného boxu.

Nepracujte na strmých svazích.

Zavěšení

(obrázek 2)



Zastavte stroj a tažné vozidlo na vodorovném a rovném podkladu.

Uvolněte matici s rukojetí (1), regulační páku (2) umístěte doprostřed a matici s rukojetí utáhněte.

Stroj zavěste tak, aby sběrný box byl umístěn pokud možno paralelně k podkladu a vzdálenost k němu byla minimálně 13 cm.

Nastavení výšky kartáčů

Tip: Nejlepšího výsledku dosáhnete, když kartáče zasahují 1,5 cm hluboko do trávy.

Uvolněte matici s rukojetí (obrázek 2, poz. 1), pomocí regulační páky (obrázek 2, poz. 2) umístěte kartáč do žádané polohy a matici s rukojetí utáhněte.

Řízení



Pozort

Při rozjíždění dbejte na to, aby stroj zůstal v rovnováze a nenakláněl se.

Nepřekračujte nejvyšší přípustnou rychlost (10 km/h).

Při práci na svazích je nebezpečí překlopení.

Nepracujte na svazích se stoupáním vyšším než 10°.

Jezděte pomalu a opatrně, zejména při otáčení.

Na nerovném terénu jezděte pomalu (nebezpečí překlopení).

Pokud najedete na cizí těleso (např. kámen), ihned zastavte motor tažného vozidla. Přezkoušejte stroj a tažné vozidlo ohledně závad a případně vyhledejte odbornou dílnu.

Otevřený oheň nebo žár mohou poškodit nebo zapálit kartáče a sběrný box. Stroj nesmí přijít do styku s ohněm.

Noste ochrannou obuv.

Vyprázdnění sběrného boxu

Zastavte tažné vozidlo a vypněte motor.

Z tažného vozidla vyklopte sběrný box zatažením za lanko (obrázek 1, poz. 2).

Tipy pro používání

Dobrého výsledku zametání docílíte při rychlosti cca. 5 km/h.

Zjistěte prostřednictvím pokusu rychlost jízdy, při které docílíte optimálního výsledku práce.

Před zametením trávu rovnoměrně posekejte.

Péče a údržba

Před každým použitím

Ověřte pevné spojení šroubů a dle potřeby utáhněte.

Přezkoušejte části stroje, např. kartáče na škody (viz „údržba“). Případně vyhledejte odbornou dílnu.

Po skončení práce

Vyprázdněte sběrný box a pomocí kartáče nebo kostičky jej vyčistěte.

Plášť stroje očistěte měkkým kartáčem.

Kolem kartáčů a osy kartáčů se mohou během práce omotat např. provázky apod. Tyto je potřeba opatrně odstranit.

Jednou za sezónu

Naolejujte ložisko kol (viz „údržba“).

Na začátku sezóny a po skončení sezóny

Naolejujte ložisko kartáčového hřídla (viz „údržba“).

Každé dva roky

Vyčistěte a namažte hnací části (viz „Údržba“).

Skladování

⚠ Pozor

Tráva a listí v sběrném boxu mohou při dlouhodobém skladování vyvinout vysoké teplo a vznítit se. Sběrný box před skladováním vyprázdněte.

Stroj důkladně vyčistěte, aby se nevytvořila plíseň nebo rez.

Stroj skladujte v suché místnosti.

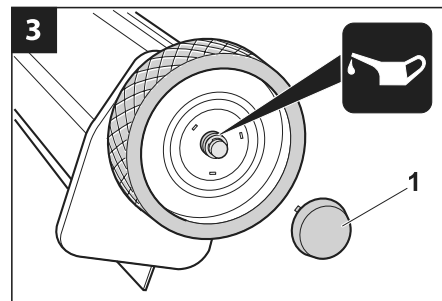
V případě potřeby (např. při nedostatku místa) lze sběrný box složit, k tomu

odstraňte obě napínací lišty z vnitřku sběrného boxu.

Údržba

Oilování ložiska kol

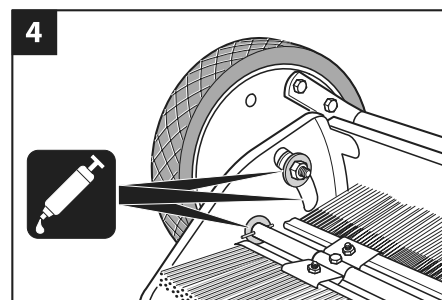
(obrázek 3)



Odstraňte kryt kole (1) pomocí šroubováku. Naolejujte ložisko kol několika kapkami lehkého oleje.

Oilování ložiska kartáčového hřídla

(obrázek 4)

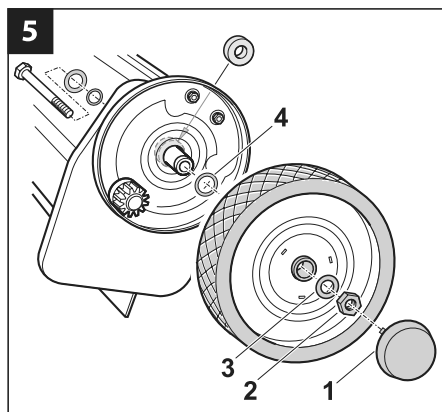


Naolejujte ložisko kartáčového hřídla několika kapkami lehkého oleje.

Namazání hnacích částí

Odmontujte kolo:

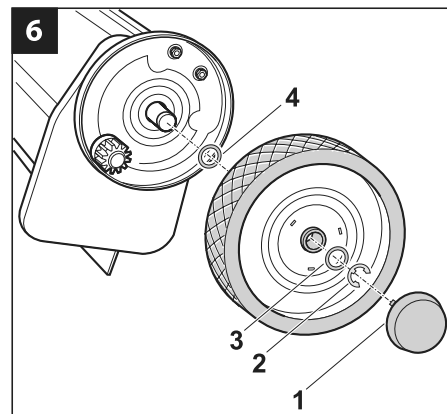
Model A a B (obrázek 5)



Odstraňte kryt kole (1) pomocí šroubováku. Odstraňte pojistnou matici (2) a podložku (3).

Odejměte kolo. Jedna podložka (4) se nachází za kolem.

Model C (obrázek 6)

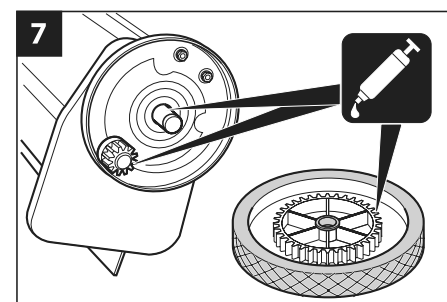


Odstraňte kryt kole (1) pomocí šroubováku.

Odstraňte pojistnou podložku (2) a podložku pod maticí (3).

Odejměte kolo. Jedna podložka (4) se nachází za kolem.

(obrázek 7)



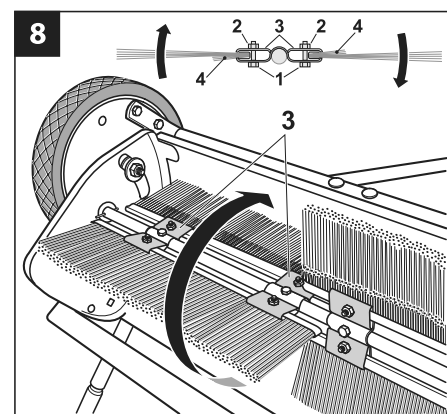
Vyčistěte kryt kola a hnací části (odstraňte starý maz).

Kryt kola a hnací části pravidelně namažte novým lehkým mazem.

Kolo montujte v opačném sledu jako při „odmontování kola“.

Výměna kartáčů

(obrázku 8)



Pro objednání náhradních kartáčů se obraťte na svého prodejce.

Upozornění: Kartáče vyměňujte jednotlivě.

Odstraňte všechny čepy a závlačky, které spojují sběrný box se strojem a sběrný box odejměte.

Uvolněte šrouby s šestistrannou hlavou (1) a pojistnou matici (2) od držáků (3) jednotlivých kartáčů.

Označte si, na které straně štětiny přesahují (4).

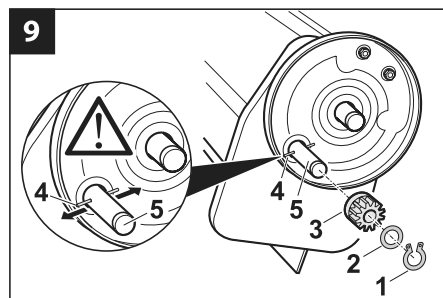
Vyjměte kartáč z držáků a nahradte novým (štětiny musí přesahovat na stejné straně jako zprvu).

Utáhněte šrouby s šestistrannou hlavou a pojistné matice.

Namontujte sběrný box.

Údržba ozubeného soukolí

(obrázek 9)



Upozornění: Odmontujte vždy jen jedno kolo, aby nedošlo k záměně levých a pravých dílů. Díly si označte.

Odmontujte kolo (viz „Namazání hnacích částí“).

Odstraňte pojistnou podložku (1) a podložku pod maticí (2).

Opatrně vyjměte ozubené soukolí (3). Přitom dbejte na to, aby se hnací kolík (4) neztratil.

Ověřte si, zda se hnací kolík zlehka posouvá sem a tam. Případně hnací kolík a okolí vyčistěte a naolejujte.

Vyčistěte a nově naolejujte ozubené soukolí (3) a hnací svršek (5).

Nasadte ozubené soukolí (3), podložku (2) a pojistný kroužek (1).

Hnací části vyčistěte a namažte (viz „Namazání hnacích částí“).

Namontujte kolo (viz „Namazání hnacích částí“).

Ověření: kolo se nechá točit oběma směry; přitom se kartáče smí točit pouze při otáčení kol směrem dopředu. Pokud ověření neprokáže žádaný výsledek, vyhledejte odbornou dílnu.

Případně opakujte pracovní kroky pro druhé kolo.

Pomoc při poruchách

Pokud kola při zemetání brzdí, můžete příčinu z části odstranit sami. V případě pochybností vyhledejte odbornou dílnu:

Možné příčiny

Kartáče zasahují příliš hluboko do trávy: Nastavte stroj tak, aby kartáče zasahovaly maximálně 1,5 cm do trávy.

Zablokování kartáčů: Zastavte stroj a blokující překážku odstraňte (např. namotaný materiál).

Zablokování kol: Zjistěte příčinu poruchy, viz „Údržba ozubeného soukolí“, případně vyhledejte odbornou dílnu.

Technické údaje

Model	A	B	C
Délka v cm	170	183	175
Šířka v cm	127	114	89
Výška v cm	66	66	69
Hmotnost v kg	31,8	26,8	25,9
Nejvyšší přípustná rychlost v km/h	10	10	10
Doporučená rychlost v km/h	5	5	5

Záruka

V každé zemi platí záruční ustanovení, která jsou vydána naší společností, popř. dovozcem.

Poruchy na Vašem stroji odstraníme v rámci záruky bezplatně, pokud jsou příčinou materiálové nebo výrobní nedostatky. V případě záruky se prosím obraťte na svého prodejce nebo na nejbližší pobočku.

